MANUALE ISTRUZIONE

GB	pag. 03	**P**	pag. 18	**DK**	pag. 33	**HR/SCG**	pag. 48
I	pag. 05	**GR**	pag. 21	**N**	pag. 36	**LT**	pag. 50
F	pag. 08	**NL**	pag. 23	**SF**	pag. 38	**EE**	pag. 52
E	pag. 10	**H**	pag. 26	**CZ**	pag. 40	**LV**	pag. 55
D	pag. 13	**RO**	pag. 28	**SK**	pag. 43	**BG**	pag. 57
RU	pag. 15	**S**	pag. 31	**SI**	pag. 45	**PL**	pag. 60

GB EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.

I LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, D'OBBLIGO E DIVIETO.

F LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.

E LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.

D LEGENDE DER GEFAHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.

RU ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТИ И ЗАПРЕТА.

P LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.

GR ΛΕΖΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.

NL LEGENDE SIGNALEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.

H A VESZÉLY, KÖTELEZETTSÉG ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELIRATAI.

RO LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ŞI DE INTERZICERE.

S BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.

DK OVERSIGT OVER FARE, PLIGT OG FORBUDSSIGNALER.

N SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTELSER OG FORBUDT.

SF VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT.

CZ VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČÍ, PŘÍKAZŮM A ZÁKAZŮM.

SK VYSVETLIVKY K SIGNÁLOM NEBEZPEČENSTVA, PRÍKAZOM A ZÁKAZOM.

SI LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO.

HR/SCG LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I ZABRANA.

LT PAVOJAUS, PRIVALOMŲJŲ IR DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.

EE OHUD, KOHUSTUSED JA KEELUD.

LV BĪSTAMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLIEGUMA ZĪMJU PASKAIDROJUMI.

BG ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.

PL OBJAŚNIENIA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH, NAKAZU I ZAKAZU.

(GB) DANGER OF EXPLOSION - (I) PERICOLO ESPLOSIONE - (F) RISQUE D'EXPLOSION - (E) PELIGRO EXPLOSIÓN - (D) EXPLOSIONSGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА - (P) PERIGO DE EXPLOSÃO - (GR) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ - (NL) GEVAAR ONTPLOFFING - (H) ROBBANÁS VESZÉLYE - (RO) PERICOL DE EXPLOZIE - (S) FARA FÖR EXPLOSION - (DK) SPRÆNGFARE - (N) FARE FOR EKSPLOSJON - (SF) RÄJÄHDYSVAARA - (CZ) NEBEZPEČÍ VÝBUCHU - (SK) NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU - (SI) NEVARNOST EKSPLOZIJE - (HR/SCG) OPASNOST OD EKSPLOZIJE - (LT) SPROGIMO PAVOJUS - (EE) PLAHVATUSOHT - (LV) SPRĀDZIENBĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU.

(GB) GENERAL HAZARD - (I) PERICOLO GENERICO - (F) DANGER GÉNÉRIQUE - (E) PELIGRO GENÉRICO - (D) GEFAHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (P) PERIGO GERAL - (GR) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (H) ÁLTALÁNOS VESZÉLY - (RO) PERICOL GENERAL - (S) ALLMÄN FARA - (DK) ALMEN FARE - (N) GENERISK FARE STRÅLNING - (SF) YLEINEN VAARA - (CZ) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČÍ - (SK) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO - (SI) SPLOŠNA NEVARNOST - (HR/SCG) OPĆA OPASNOST - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (EE) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСТНОСТИ - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO.

(GB) DANGER OF CORROSIVE SUBSTANCES - (I) PERICOLO SOSTANZE CORROSIVE - (F) SUBSTANCES CORROSIVES DANGEREUSES - (E) PELIGRO SUSTANCIAS CORROSIVAS - (D) ÄTZENDE GEFAHRENSTOFFE - (RU) ОПАСНОСТЬ КОРРОЗИВНЫХ ВЕЩЕСТВ - (P) PERIGO SUBSTÂNCIAS CORROSIVAS - (GR) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ - (NL) GEVAAR CORROSIEVE STOFFEN - (H) MARÓ HATÁSÚ ANYAGOK VESZÉLYE - (RO) PERICOL DE SUBSTANŢE COROSIVE - (S) FARA FRÄTANDE ÄMNEN - (DK) FARE, ÆTSENDE STOFFER - (N) FARE: KORROSIVE SUBSTANSER - (SF) SYÖVYTTÄVIEN AINEIDEN VAARA - (CZ) NEBEZPEČÍ PLYNOUCÍ Z KOROSIVNÍCH LÁTEK - (SK) NEBEZPEČENSTVO VYPLÝVAJÚCE Z KOROZÍVNYCH LÁTOK - (SI) NEVARNOST JEDKE SNOVI - (HR/SCG) OPASNOST OD KOROZIVNIH TVARI - (LT) KOROZINIŲ MEDŽIAGŲ PAVOJUS - (EE) KORRUDEERUVATE MATERIAALIDE OHT - (LV) KOROZIJAS VIELU BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ КОРОЗИВНИ ВЕЩЕСТВА - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO WYDZIELANIA SUBSTANCJI KOROZYJNYCH.

(GB) DANGER OF ELECTRIC SHOCK - (I) PERICOLO SHOCK ELETTRICO - (F) RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE - (E) PELIGRO DESCARGA ELÉCTRICA - (D) STROMSCHLAGGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ - (P) PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO - (GR) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ - (NL) GEVAAR ELEKTROSHOCK - (H) ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE - (RO) PERICOL DE ELECTROCUTARE - (S) FARA FÖR ELEKTRISK STÖT - (DK) FARE FOR ELEKTRISK STØD - (N) FARE FOR ELEKTRISK STØT - (SF) SÄHKÖISKUN VAARA - (CZ) NEBEZPEČÍ ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PROUDEM - (SK) NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM - (SI) NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA - (HR/SCG) OPASNOST STRUJNOG UDARA - (LT) ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS - (EE) ELEKTRILÖÖGIOHT - (LV) ELEKTROŠOKA BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO SZOKU ELEKTRYCZNEGO.

(GB) EYE PROTECTIONS MUST BE WORN - (I) OBBLIGO DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI - (F) PORT DES LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (E) OBLIGACIÓN DE USAR GAFAS DE PROTECCIÓN - (D) DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ - (P) OBRIGAÇÃO DE VESTIR ÓCULOS DE PROTECÇÃO - (GR) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ - (NL) VERPLICHT DRAGEN VAN BESCHERMENDE BRIL - (H) VÉDŐSZEMÜVEG VISELETE KÖTELEZŐ - (RO) ESTE OBLIGATORIE PURTAREA OCHELARILOR DE PROTECŢIE - (S) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSGLASÖGON - (DK) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESBRILLER - (N) DET ER OBLIGATORISK Å HA PÅ SEG VERNEBRILLEN - (SF) SUOJALASIEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (CZ) POVINNOST POUŽÍVÁNÍ OCHRANNÝCH BRÝLÍ - (SK) POVINNOSŤ POUŽÍVANIA OCHRANNÝCH OKULIAROV - (SI) OBVEZNA UPORABA ZAŠČITNIH OČAL - (HR/SCG) OBAVEZNA UPOTREBA ZAŠTITNIH NAOČALA - (LT) PRIVALOMA DIRBTI SU APSAUGINIAIS AKINIAIS - (EE) KOHUSTUS KANDA KAITSEPRILLE - (LV) PIENĀKUMS VILKT AIZSARGBRILLES - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА - (PL) NAKAZ NOSZENIA OKULARÓW OCHRONNYCH.

(GB) WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY - (I) OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI - (F) PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (E) OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN - (D) DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ - (P) OBRIGATÓRIO O USO DE VESTUÁRIO DE PROTEÇÃO - (GR) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN - (H) VÉDŐRUHA HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (RO) FOLOSIREA ÎMBRĂCĂMINTEI DE PROTECŢIE OBLIGATORIE - (S) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSPLAGG - (DK) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESTØJ - (N) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNETØY - (SF) SUOJAVAATETUKSEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (CZ) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH PROSTŘEDKŮ - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV - (SI) OBVEZNO OBLECITE ZAŠČITNA OBLAČILA - (HR/SCG) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNE ODJEĆE - (LT) PRIVALOMA DĖVĖTI APSAUGINĘ APRANGĄ - (EE) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERIIETUST - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGTĒRPUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО - (PL) NAKAZ NOSZENIA ODZIEŻY OCHRONNEJ.

(GB) Symbol indicating separation of electrical and electronic appliances for refuse collection. The user is not allowed to dispose of these appliances as solid, mixed urban refuse, and must do it through authorised refuse collection centres. - (I) Simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utente ha l'obbligo di non smaltire questa apparecchiatura come rifiuto municipale solido misto, ma di rivolgersi ai centri di raccolta autorizzati. - (F) Symbole indiquant la collecte différenciée des appareils électriques et électroniques. L'utilisateur ne peut éliminer ces appareils avec les déchets ménagers solides mixtes, mais doit s'adresser à un centre de collecte autorisé. - (E) Símbolo que indica la recogida por separado de los aparatos eléctricos y electrónicos. El usuario tiene la obligación de no eliminar este aparato como desecho urbano sólido mixto, sino de dirigirse a los centros de recogida autorizados. - (D) Symbol für die getrennte Erfassung elektrischer und elektronischer Geräte. Der Benutzer hat pflichtgemäß dafür zu sorgen, daß dieses Gerät nicht mit dem gemischt erfaßten festen Siedlungsabfall entsorgt wird. Stattdessen muß er eine der autorisierten Entsorgungsstellen einschalten. - (RU) Символ, указывающий на раздельный сбор электрического и электронного оборудования. Пользователь не имеет права выбрасывать данное оборудование в качестве смешанного твердого бытового отхода, а обязан обращаться в специализированные центры сбора отходов. - (P) Símbolo que indica a reunião separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas. O utente tem a obrigação de não eliminar esta aparelhagem como lixo municipal sólido misto, mas deve procurar os centros de recolha autorizados. - (GR) Σύμβολο που δείχνει τη διαφοροποιημένη συλλογή των ηλεκτρικών κια ηλεκτρονικών συσκευών. Ο χρήστης υποχρεούται να μην διοχετεύει αυτή τη συσκευή σαν μικτό στερεό αστικό απόβλητο, αλλά να απευθύνεται σε εγκεκριμένα κέντρα συλλογής. - (NL) Symbool dat wijst op de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische toestellen. De gebruiker is verplicht deze toestellen niet te lozen als gemengde vaste stadsafval, maar moet zich wenden tot de geautoriseerde ophaalcentra. - (H) Jelölés, mely az elektromos és elektronikus felszerelések szelektív hulladékgyűjtését jelzi. A felhasználó köteles ezt a felszerelést nem a városi törmelékhulladékkal együttesen gyűjteni, hanem erre engedéllyel rendelkező hulladékgyűjtő központhoz fordulni. - (RO) Simbol ce indică depozitarea separată a aparatelor electrice şi electronice. Utilizatorul este obligat să nu depoziteze acest aparat împreună cu deşeurile solide mixte ci să-l predea într-un centru de depozitare a deşeurilor autorizat. - (S) Symbol som indikerar separat sopsortering av elektriska och elektroniska apparater. Användaren får inte sortera denna anordning tillsammans med blandat fast hushållsavfall, utan måste vända sig till en auktoriserad insamlingsstation. - (DK) Symbol, der står for særlig indsamling af elektriske og elektroniske apparater. Brugeren har pligt til ikke at bortskaffe dette apparat som blandet, fast byaffald; der skal rettes henvendelse til et autoriseret indsamlingscenter. - (N) Symbol som angir separat sortering av elektriske og elektroniske apparater. Brukeren må oppfylle forpliktelsen å ikke kaste bort dette apparatet sammen med vanlige hjemmeavfallet, uten henvende seg til autoriserte oppsamlingssentraler. - (SF) Symboli, joka ilmoittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erillisen keräyksen. Käyttäjän velvollisuus on kääntyä valtuutettujen keräyspisteiden puoleen eikä välittää laitetta kunnallisena sekajätteenä. - (CZ) Symbol označující separovaný sběr elektrických a elektronických zařízení. Uživatel je povinen nezlikvidovat toto zařízení jako pevný smíšený komunální odpad, ale obrátit se s ním na autorizované sběrny. - (SK) Symbol označujúci separovaný zber elektrických a elektronických zariadení. Užívateľ nesmie likvidovať toto zariadenie ako pevný zmiešaný komunálny odpad, ale je povinný doručiť ho do autorizovaný zberní. - (SI) Simbol, ki označuje ločeno zbiranje električnih in elektronskih aparatov. Uporabnik tega aparata ne sme zavreči kot navaden gospodinjski trden odpadek, ampak se mora obrniti na pooblaščene centre za zbiranje. - (HR/SCG) Simbol koji označava posebno sakupljanje električnih i elektronskih aparata. Korisnik ne smije odložiti ovaj aparat kao običan kruti otpad, već se mora obratiti ovlaštenim centrima za sakupljanje. - (LT) Simbolis, nurodantis atskirų nebenaudojamų elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimą. Vartotojas negali išmesti šių prietaisų kaip mišrių kietųjų komunalinių atliekų, bet privalo kreiptis į specializuotus atliekų surinkimo centrus. - (EE) Sümbol, mis tähistab elektri- ja elektroonikaseadmete eraldi kogumist. Kasutaja kohustuseks on pöörduda volitatud kogumiskeskuste poole ja mitte käsitleda seda aparaati kui munitsipaalne segajääde. - (LV) Simbols, kas norāda uz to, ka utilizācija ir jāveic atsevišķi no citām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm. Lietotāja pienākums ir neizmest šo aparatūru municipālajā cieto atkritumu izgāztuvē, bet nogādāt to pilnvarotajā atkritumu savākšanas centrā. - (BG) Символ, който означава разделно събиране на електрическата и електронна апаратура. Ползвателят се задължава да не изхвърля тази апаратура като смесен твърд отпадък в контейнерите за смет, поставени от общината, а трябва да се обърне към специализираните за това центрове - (PL) Symbol, który oznacza sortowanie odpadów aparatury elektrycznej i elektronicznej. Zabrania się likwidowania aparatury jako mieszanych odpadów miejskich stałych, obowiązkiem użytkownika jest skierowanie się do autoryzowanych ośrodków gromadzących odpady.

INSTRUCTION HANDBOOK

GENERAL INFORMATION

A real, portable, battery-powered starter. Ideal for anyone needing a starter. Its applications include boats, cars, trucks, power generators, and much more.
Fully compatible with any 12 volt or 24 volt starter system.
The **starter uses SEALED MAINTENANCE-FREE BATTERIES,** which means that the unit can be installed in any position, in any location, without the fear of any acid leaks.
The starter also has a special switch that must be turned on in order to activate the starter.
The starter can easily be placed under or behind a seat or kept within arm's reach.

Keep this manual.
The manual should be read, paying attention to all the warnings and safety precautions to be taken when using and maintaining the device, the list of components and all technical specifications.
Please keep this manual in a secure and dry place for future reference.

PLEASE READ ALL THE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE STARTER!

WARNINGS AND SAFETY PRECAUTIONS

Warning: in order to reduce the risk of personal injury and damage to equipment, it is highly recommended to comply with all essential safety measures and precautions when using the starter.

1- Protect the eyes. Always wear protective goggles when using acid lead accumulators.

2- Avoid contact with battery acid. Should an operator be sprayed or come into contact with the acid, rinse the relative parts immediately under clean running water. Continue to rinse the area until the physician arrives.

3- It is important to connect the cables with the poles in the right direction:
First connect the red clamp to the positive terminal on the vehicle battery (+ symbol).
Connect the black clamp to the machine chassis, at a distance from the vehicle battery and the fuel pipe.
- Use the starter in well ventilated areas. Do not attempt to use the starter when there are gas or inflammable liquids in the vicinity.
- Make sure that the black and red clamps never come into contact with each other as this could cause them to fuse together or with other metal objects. Return the clamps to their respective housing.

4- FOR 12 or 24 VOLT SYSTEMS ONLY! This device is destined for use on boats and vehicles running on 12 or 24 Volt electrical systems only. Select (where possible) the correct voltage – either 12 V or 24 V - depending on the battery of the vehicle to be started!

5- USE ONLY IN EMERGENCIES: do not use the starter instead of the vehicle battery. Use it during start-up operations only.

6- Do not work alone. If there is an accident, the assistant can be of assistance to the operator.

7- Prevent electrical shocks. Be very cautious when applying the clamps to non-insulated conductors or bus bars. Avoid all body contact with surfaces of tubes, radiators, and metal power substations whilst testing the voltage.

8- Keep the work area clean at all times. Untidy cumbersome areas can lead to injuries.

9- Protect the starter appropriately from all possible damage. It must only be used as indicated in this Instruction Manual.

10- Ensure compliance with the indications in the work area. Do not use in humid or wet facilities. Never leave it out in the rain. Always work in well lit areas.

11- Do not expose to direct sunlight, heat sources or humidity.

12- **Keep out of children's reach: they must never be allowed to access work areas or handle any machines, instructions or extensions.**

13- When the starter is not being operated, it must be stored in a dry area to prevent rust from forming. Always store the starter under lock and key and keep out of reach of children.

14- **Always wear suitable clothing. Never wear baggy clothing or jewellery that can get caught up in moving parts. During all operations, electrically insulated protection clothing and non-slip boots must be worn at all times. Persons with long hair must tie it back and wear a hair net.**

15- Only experts are allowed to do repair work on the machine as it involves significant risk levels for inexperienced workers.

16- Replacing parts and accessories. When performing maintenance operations, replace with identical spare parts only. Use of non-original spare parts invalidates all warranties.

17- Make sure that the device is always positioned in a stable and well supported manner.
Never climb over cables or electrical structures.

18- Careful attention must be paid when maintaining the starter. Check the condition of cables on a regular basis and if any damage is detected, have the same repaired by an authorised technician.

19- Check there are no damaged parts. Before using this starter, carefully check all seemingly damaged parts and assess whether or not they can operate correctly. Check that the cables are securely fastened to the starter. Remember that only qualified technicians are allowed to repair or replace damaged parts. Never use the starter if any of the switches malfunction when turned to the ON /OFF positions.

OPERATING PROCEDURES

WARNING: Electric shocks may cause injury or death. Do not touch bare electrical conductors.
The starter is designed for use on vehicles or boats. It does not need another vehicle or a 230VAC power supply socket.
This starter can also be used as a portable, 12VDC, power supply for remote areas or in emergencies.

How to use the starter:

WARNING:follow these instructions meticulously, and always in the order given below!
- Make sure that the starter is switched off: the switch in **fig.C** must be in the **OFF position**.
- Make sure that the vehicle or boat to be started is switched off (switch or ignition key in the OFF position).
- First connect the red clamp (+) to the positive terminal

on the vehicle battery.
- Then connect the black clamp (-) to a non-movable metal part of the engine; do not connect the clamp to the negative terminal of the battery.

WARNING: DANGER!

These symbols warn operators that, if the RED LIGHT comes on (Fig. A-1) and the buzzer is triggered, this indicates REVERSE POLARITY, DANGER!
In these circumstances NEVER switch on the starter, and remove the cables immediately!
Make sure the vehicle battery and starter battery polarities are correct before making the connections described above.
- If there is no acoustic warning signal and the red light is OFF, turn starter switch (Fig. C) to 12V or 24V (if available) according to the voltage required by the vehicle to be started.
- Turn the ignition switch or key of the vehicle or boat to ON. Wait for about one minute. Turn the vehicle ignition to the start position for no more than 3÷4 seconds. If the vehicle or boat does not start, wait at least 3 minutes before trying again.

Attention: do not allow the black and red clamps to come into contact with each other or to touch a common conductor.
While the engine is running, follow the whole sequence of instructions below with great care:
1. Switch off the starter: switch to OFF position.
2. Disconnect the black (negative) clamp from the vehicle.
3. Disconnect the red (positive) clamp from the vehicle.
4. Return the clamps to their housing.
It is highly recommended to recharge the starter as soon as possible.

Using the starter as a power supply:
- Take the cover off the cigar-lighter type socket (**Fig. A-2**).
- Insert the cigar-lighter plug of the device to be powered into the socket (**Fig. A-2**).

RECHARGING
Important! To protect the battery and lengthen its working life, charge it for 12 hours before using it for the first time, then after every time it is used and, in any case, at least every 3 months.
The unit can be recharged using a 230VAC power supply (using the power supply adapter supplied) or using a 12VDC power supply. We recommend keeping the battery fully charged at all times. A low charge level could shorten the life of the battery. Bear in mind that the time needed to recharge the battery depends on the number of times it has been used as a starter. To check whether the battery needs recharging, press the switch seen in **fig. A-3.**

The three LED's seen in **Fig. A-4** indicate the charge status of the battery, with the following meanings:
- : the battery is very flat;
- : the battery is flat;
- : the battery is fully charged.

The red "Charging" LED **(Fig. A-5)** will light up when unit is being charged.
The yellow "Remove Charger" LED **(Fig. A-6)** will light up when unit is being charged to indicate that the control device that protects the adaptor or batter has been triggered. It is recommended to disconnect the adaptor jack from the recharger socket.

Recharging using a 230V AC power supply

ATTENTION: Use the supplied power supply adapter only!
1- To start with, insert the power supply adaptor plug **(Fig. B-7)** into a 230V AC socket.
Then insert the relative output plug **(Fig. B-8)** into the charger socket.
2- Check the switch in **fig.C** is in the **OFF** position.
3- The "Charging" LED comes on and the starter is in recharge mode. The starter is fitted with a control device to prevent overcharging the battery and adaptor. Leave the system to recharge for as long as necessary.

N.B.: to check the battery level disconnect the adaptor and press the button seen in Fig. A-3: The LED's seen in Fig. A-4 indicate the charge status of the battery, with the meanings indicated above.

Recharging onboard the vehicle using 12VDC power supply:

ATTENTION: Recharge the battery when the vehicle is running.
1- Check the switch in **fig.C** is in the **OFF** position.
2- Insert the cigar-lighter plug of the supplied cable **(Fig. B-10)** into the socket onboard the car or boat.
3- Insert the jack **(Fig. B-9)** of the supplied cable into the recharger socket on the starter **(Fig. A-7)**.
NOTE: this function is used to keep the charge level of the starter as high as possible whilst travelling and may not allow complete recharging.

Pb

DISPOSING OF THE BATTERY
When the starter battery is completely run down it should be taken to a re-cycling depot. In some countries this is mandatory. Contact the local special refuse authority for information on recycling.

WARNING: Do not burn the battery to dispose of it. This could cause an explosion. Before disposing of the battery, apply insulating tape to the bare terminals to prevent shorting. Do not expose the battery to intense heat or fire as this could cause an explosion.

SPECIFICATIONS:

STARTER 12V

Type of battery:
- Rechargeable factory-sealed 12V acid-lead battery.

Battery capacity:
- 34Ah

Output current.
- 1800A peak current;

Copper cables:
- PVC-insulated

Cable length:
- 100cm

Pilot lamp:

- *LED*

Output socket:
- two 12VDC cigar-lighter sockets / max. current 10A

Features:
- 12 V / OFF switch;
- safety switch for output overload;
- automatic charging level reset switch;
- warning light and buzzer for reverse polarity;

Weight:
- 14kg

Standard accessories:
- Power supply adapter (**FIG. B-7**) 12VDC/1200mA output;
- Input/output connection cable **(FIG. B-10)**.

STARTER 12V / 24V

Type of battery:
- Rechargeable factory-sealed 12V acid-lead battery.

Battery capacity:
- 44Ah

Output current:
- 2500A peak current

Copper cables:
- PVC-insulated

Cable length:
- 100cm

Pilot lamp:
- LED

Output socket:
- two 12VDC cigar-lighter sockets / max. current 10A

Features:
- 12V-24V / OFF switch;
- safety switch for output overload;
- automatic charging level reset switch;
- warning light and buzzer for reverse polarity;

Weight:
- 16.5kg

Standard accessories:
- Power supply adapter (**FIG. B-7**) 12VDC/1200mA output;
- Input/output connection cable **(FIG. B-10)**.

_____(I)_____

MANUALE ISTRUZIONE

GENERALITA'

Un vero avviatore a batteria portatile. L'ideale per chiunque abbia bisogno di un avviatore. Le sue applicazioni includono imbarcazioni, automobili, camion, generatori e altro ancora.

Pienamente compatibile con qualsiasi sistema di avviamento a 12 volt o 24 volt.

L'avviatore utilizza BATTERIE ERMETICHE SENZA MANUTENZIONE; ciò consente di collocare l'unità in qualsiasi posizione e in qualsiasi luogo senza pericolo di versare acido.

L'avviatore è inoltre dotato di interruttore che deve essere attivato per permettere l'avviamento.

L'avviatore può essere comodamente riposto sotto o dietro un sedile o essere tenuto a portata di mano.

Conservare questo manuale.

Il manuale è necessario per consultare le avvertenze e precauzioni relative alla sicurezza, per le procedure di funzionamento e di manutenzione, per l'elenco dei componenti e per le specifiche tecniche.

Conservare il manuale per eventuali future consultazioni in un luogo sicuro ed asciutto.

PRIMA DI USARE L'AVVIATORE LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI!

AVVERTENZE E PRECAUZIONI SULLA SICUREZZA

Attenzione: allo scopo di ridurre il rischio di lesioni personali e di danni all'attrezzatura, vi raccomandiamo di usare l'avviatore rispettando sempre le fondamentali misure precauzionali sulla sicurezza.

1- Proteggere gli occhi. Indossare sempre occhiali protettivi quando si lavora con accumulatori al piombo acido.

2- Evitare il contatto con l'acido della batteria. Nel caso si venga schizzati o si venga a contatto con l'acido, risciacquare immediatamente la parte interessata con acqua pulita. Continuare a risciacquare fino all'arrivo del medico.

3- È importante collegare i cavi alle corrette polarità:

Collegare la pinza di carica di colore rosso al morsetto positivo della batteria (simbolo +).

Collegare la pinza di carica di colore nero al telaio della macchina, lontano dalla batteria e dal condotto del carburante.

- Usare l'avviatore in aree ben ventilate. Non tentare di effettuare avviamenti quando ci si trova in mezzo a gas o liquidi infiammabili.
- Impedire alle pinze nere e rosse di venire in contatto in quanto questo può provocare la loro fusione o quella di altri oggetti in metallo. Riporre le pinze esclusivamente sugli appositi supporti.

4- SOLO PER SISTEMI A 12 VOLT o 24 VOLT! Usare solo su imbarcazioni e veicoli con sistemi elettrici a 12 volt o 24 volt. Selezionare (se presente) il corretto valore di tensione tra 12V e 24V in funzione della batteria del veicolo da avviare!

5- USARE SOLO IN CASO DI EMERGENZA: non usare l'avviatore al posto della batteria del veicolo. Usare esclusivamente per effettuare l'avviamento.

6- Evitare di lavorare da soli. Nel caso di incidente l'assistente può prestare aiuto.

7- Evitare le scosse elettriche. Usare estrema cautela nell'applicare le pinze a dei conduttori o barre di distribuzione non isolati. Evitare il contatto corporeo con superfici quali tubi, radiatori e armadi metallici mentre si sta testando il voltaggio.

8- Tenere pulita l'area di lavoro. Le aree ingombre possono provocare lesioni.

9- Evitare di danneggiare l'avviatore. Utilizzare esclusivamente come specificato in questo manuale.

10- Rispettare le indicazioni relative all'area di lavoro. Non usare in luoghi umidi o bagnati. Non esporre alla pioggia. Lavorare in aree bene illuminate.

11- Non esporre alla luce del sole diretta, a fonti di calore dirette o all'umidità.

12- **Tenere lontani i bambini: non dovrà mai essere loro consentito di accedere alle aree di lavoro né di maneggiare macchine, strumenti o prolunghe.**

13- Quando l'avviatore non è in uso deve essere riposto in un luogo asciutto per evitare la formazione di ruggine. Custodire sempre l'avviatore sotto chiave e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.

14- **Vestirsi in maniera appropriata. Non indossare abiti larghi o gioielli che possano impigliarsi in parti mobili. Durante i lavori si raccomanda l'uso di abiti protettivi isolati elettricamente nonché di calzature antisdrucciolo. Nel caso di capigliatura lunga indossare copricapo contenitivi.**

15- Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da esperti altrimenti potrebbero comportare pericoli considerevoli per l' utilizzatore.

16- Sostituzione di parti ed accessori. Nell'effettuare la manutenzione, usare solo parti di ricambio identiche. L'uso di qualsiasi altro pezzo renderà nulla la garanzia.

17- Mantenere in ogni momento un' adeguata posizione di stabilità e punti stabili di appoggio.
Non spostarsi sopra cavi o strutture elettriche.

18- Effettuare con cura la manutenzione dell'avviatore. Controllarne periodicamente i cavi e nel caso di danni fare effettuare la riparazione ad un tecnico autorizzato.

19- Verificare che non ci siano parti danneggiate. Prima di utilizzare questo avviatore, controllare attentamente tutte le parti che sembrano danneggiate per stabilire se siano in grado di funzionare correttamente. Controllare che i cavi siano ben fissati all'avviatore. Si raccomanda di far riparare o sostituire le parti danneggiate da un tecnico qualificato. Non usare l'avviatore nel caso in cui uno qualsiasi degli interruttori non funzioni correttamente sulle posizioni ON /OFF.

FUNZIONAMENTO

ATTENZIONE: La scossa elettrica può provocare lesioni o morte. Evitare di toccare conduttori di elettricità scoperti.

L'avviatore è progettato per l'uso su veicoli o imbarcazioni. Non sarà necessario disporre di un altro veicolo o di una presa di alimentazione a 230VAC.
E' altresì possibile utilizzare questo avviatore come fonte di energia portatile a 12 VDC in aree remote o in casi di emergenza.

Utilizzo dell'avviatore:

ATTENZIONE: eseguire le istruzioni seguendo scrupolosamente l'ordine sotto riportato!

- Accertarsi che l'avviatore sia spento: l'interruttore di **fig. C** deve essere in **posizione OFF**.
- Accertarsi che il veicolo o l'imbarcazione da avviare sia spenta (interruttore o chiave di accensione in posizione OFF).
- Collegare per prima la pinza rossa (+) al terminale positivo posto sulla batteria del veicolo.
- Poi collegare la pinza nera (-) ad una parte metallica non-mobile del motore; non collegare la pinza al morsetto negativo della batteria.

ATTENZIONE: PERICOLO!

La simbologia qui riportata avverte che l'accensione del LED ROSSO (Fig. A-1) e la presenza del segnale acustico indicano "POLARITA' INVERTITA, PERICOLO!".
Non azionare assolutamente l'interruttore dell'avviatore e rimuovere i cavi!
Verificare le corrette polarità della batteria del veicolo e dell'avviatore prima di effettuare i collegamenti appena descritti.

- In assenza di segnalazione acustica e con lampada rossa spenta posizionare l'interruttore dell'avviatore (fig. C) nel 12V o 24V (se presente) rispettando la corretta tensione del veicolo da avviare.
- Posizionare l'interruttore di accensione del veicolo o dell'imbarcazione su ON. Aspettare per un minuto circa. Portare l'interruttore del veicolo in posizione di avviamento per un tempo non superiore ai 3÷4 secondi. Se l'auto o l'imbarcazione non si avvia, aspettare almeno 3 minuti prima di riprovare.

Attenzione: Impedire sempre alle pinze nera e rossa di venire in contatto o di toccare un conduttore comune.

Mentre il motore è in funzione, seguire rigorosamente la sequenza di istruzioni:

1. Spegnere l'avviatore: interruttore in posizione OFF.
2. Scollegare la pinza nera (negativo) dal veicolo.
3. Scollegare la pinza rossa (positivo) dal veicolo.
4. Riporre le pinze nell'apposita sede.

Si raccomanda di ricaricare l'avviatore appena possibile.

Utilizzo dell' avviatore come dispositivo di alimentazione:

- Sollevare il coperchio della presa tipo accendisigari **(Fig. A-2)**.
- Inserire la spina accendisigari del dispositivo da alimentare nella presa di **fig. A-2**.

RICARICA

Importante! Per salvaguardare l'integrità della batteria, caricare per 12 ore prima dell'uso, dopo ogni uso e comunque ogni 3 mesi.

È possibile ricaricare l'unità servendosi di un'alimentazione a 230VAC (usando l'alimentatore in dotazione) o tramite alimentazione a 12VDC. Si raccomanda di mantenere la batteria completamente carica in ogni momento. Un livello di carica basso può accorciare la vita della batteria. Ricordare che il tempo necessario per ricaricare la batteria dipende dal numero degli avviamenti effettuati. Per controllare se la batteria deve essere ricaricata premere il pulsante di **fig. A-3**.

I tre led di **fig. A-4** segnalano lo stato di carica della

batteria con il seguente significato:

- : la batteria è molto scarica;
- : la batteria è scarica;
- : la batteria è completamente carica.

Il led rosso "Charging" di **fig. A-5** si accende quando l'unità è in ricarica.
Il led giallo "Remove Charger" di **fig. A-6** si accende durante la fase di ricarica quando interviene il dispositivo di controllo che protegge l'alimentatore o la batteria. Si consiglia di scollegare il jack dell'alimentatore dalla presa di ricarica.

Ricarica con alimentazione A 230V AC

ATTENZIONE: Usare esclusivamente l'alimentatore in dotazione!

1- Inserire dapprima la spina dell'alimentatore **(FIG. B-7)** in una presa a 230VAC.
Inserire successivamente l'apposita spina di uscita **(FIG.B-8)** nella presa di ricarica.
2- Verificare che l'interruttore di **fig. C** sia posizionato in "OFF".
3- Il led "Charging" si accende e l'avviatore è in fase di ricarica. L'avviatore è munito di un dispositivo di controllo che permette di evitare il sovraccarico della batteria e dell'alimentatore. Lasciare il sistema in ricarica per tutto il tempo necessario.

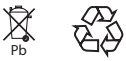
Nota: per verificare lo stato di carica della batteria scollegare l'alimentatore e premere il pulsante di fig. A-3: I led di fig. A-4 segnalano lo stato di carica della batteria con il significato sopra descritto.

Ricarica a bordo del veicolo con alimentazione 12VDC:

ATTENZIONE: Effettuare l'operazione di ricarica con il veicolo in moto.

1- Verificare che l'interruttore di **fig.C** sia posizionato in "OFF".
2- Inserire la spina accendisigari del cavo in dotazione (**Fig. B-10**) nella apposita presa a bordo dell'auto o dell'imbarcazione.
3- Inserire l'apposito jack **(Fig. B-9**) del cavo in dotazione nella presa di ricarica dell'avviatore **(FIG.A-7).**

NOTA: questa funzionalità serve per mantenere in buono stato di carica l'avviatore durante il viaggio e potrebbe non consentire il raggiungimento della carica completa.



SMALTIMENTO DELLA BATTERIA
La batteria esausta dell'avviatore dovrebbe essere riciclata. In alcuni stati questo è obbligatorio. Contattare le autorità locali per i rifiuti solidi per ricevere informazioni relative al riciclaggio.

AVVERTENZA: Non smaltire la batteria bruciandola. Questo potrebbe causare un'esplosione. Prima di smaltire la batteria, coprire i terminali scoperti con nastro isolante adeguato allo scopo di evitare i corti circuiti. Non esporre la batteria a calore intenso o a fuoco poiché questo potrebbe causare un'esplosione.

SPECIFICHE:

AVVIATORE 12V

Tipo di batterie:
- 12V batteria al piombo ermetica, ricaricabile.

Capacità della batteria:
- 34Ah

Corrente di uscita:
- 1800A corrente di picco;

Cavi in rame:
- isolati in PVC

Lunghezza cavo:
- 100cm

Lampada:
- *LED*

Presa di uscita:
- due prese accendisigari 12VDC / corrente max 10A

Caratteristiche:
- interruttore 12V / OFF;
- protezione in uscita contro i sovraccarichi;
- interruzione automatica livello di carica;
- led di segnalazione e segnale acustico di polarità invertita.

Peso:
- 14kg

Accessori inclusi:
- Alimentatore **(FIG. B-7)** 12VDC/1200mA uscita;
- Cavo di collegamento input/output **(FIG. B-10)**.

AVVIATORE 12V / 24V

Tipo di batteria:
- 12V batteria al piombo ermetica, ricaricabile.

Capacità della batteria:
- 44Ah

Corrente di uscita:
- 2500A corrente di picco

Cavi in rame:
- isolati in PVC.

Lunghezza cavo:
- 100cm

Lampada:
- LED

Presa di uscita:
- due prese accendisigari 12VDC / corrente max 10A.

Caratteristiche:
- interruttore 12V -24V / OFF;
- protezione in uscita contro i sovraccarichi;
- interruzione automatica livello di carica;
- led di segnalazione e segnale acustico di polarità invertita.

Peso:
- 16.5kg.

Accessori inclusi:
- Alimentatore **(FIG. B-7)** 12VDC/1200mA uscita;
- Cavo di collegamento input/output **(FIG. B-10)**.

MANUEL D'INSTRUCTION

GÉNÉRALITÉS

Un vrai démarreur à batterie portable. L'idéal pour quiconque a besoin d'un démarreur. Ses applications incluent embarcations, automobiles, camions, générateurs et autre.
Entièrement compatible avec tous les systèmes de démarrage à 12 volts ou à 24 volts.
Le démarreur utilise des BATTERIES HERMÉTIQUES SANS ENTRETIEN; cela permet de placer l'unité dans n'importe quelle position et n'importe où sans danger de verser de l'acide.
Le démarreur est en outre équipé d'un interrupteur qui doit être activé pour permettre le démarrage.
Le démarreur peut être facilement rangé sous ou derrière un siège ou être gardé à portée de main.

Conserver ce manuel.
Le manuel est nécessaire pour consulter les avertissements et les précautions concernant la sécurité, pour les procédures de fonctionnement et d'entretien, pour la liste des composants et pour les spécifications techniques.
Conserver le manuel pour les éventuelles futures consultations dans un endroit sûr et sec.

AVANT D'UTILISER LE DÉMARREUR, LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS!

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS SUR LA SÉCURITÉ

Attention: dans le but de réduire le risque de lésions personnelles et de dommages à l'équipement, nous vous recommandons d'utiliser le démarreur en respectant toujours les mesures fondamentales de précaution concernant la sécurité.

1- Protéger les yeux. Toujours porter des lunettes de protection quand on travaille avec des accumulateurs au plomb acide.

2- Eviter le contact avec l'acide de la batterie. En cas d'éclaboussures ou de contact avec l'acide, rincer immédiatement la partie concernée avec de l'eau propre. Continuer à rincer jusqu'à l'arrivée du médecin.

3- Il est important de brancher les câbles aux bonnes polarités:
Brancher la pince de chargement de couleur rouge à la borne positive de la batterie (symbole +). Brancher la pince de chargement de couleur noire au châssis de la machine, loin de la batterie et du conduit du carburant.
- Utiliser le démarreur en zones bien ventilées. Ne pas tenter d'effectuer des démarrages quand on est à proximité de gaz ou de liquides inflammables.
- Empêcher les pinces noires et rouges d'entrer en contact car cela peut provoquer leur fusion ou la fusion d'autres objets en métal. Remettre les pinces exclusivement sur les supports prévus à cet effet.

4- SEULEMENT POUR SYSTÈMES A 12 VOLTS ou A 24 VOLTS! Utiliser seulement sur des embarcations et des véhicules avec systèmes électriques à 12 volts ou à 24 volts. Sélectionner (si présente) la valeur de tension correcte entre 12V et 24V en fonction de la batterie du véhicule à démarrer!

5- UTILISER SEULEMENT EN CAS D'URGENCE: ne pas utiliser le démarreur à la place de la batterie du véhicule. Utiliser exclusivement pour effectuer le démarrage.

6- Eviter de travailler seul. En cas d'accident, l'assistant peut porter secours.

7- Eviter les secousses électriques. Agir avec beaucoup de précaution en appliquant les pinces à des conducteurs ou à des barres de distribution non isolées. Eviter le contact corporel avec es surfaces comme les tubes, radiateurs et armoires métalliques pendant le test de voltage.

8- Maintenir l'aire de travail propre. Les aires encombrées peuvent provoquer des lésions.

9- Eviter d'endommager le démarreur. Utiliser exclusivement selon ce qui est spécifié dans ce manuel.

10- Ne pas utiliser dans des lieux humides ou mouillés. Ne pas exposer à la pluie. Travailler dans des aires bien illuminées.

11- Ne pas exposer à la lumière directe du soleil, à des sources de chaleur directes ou à l'humidité.

12- **Tenir les enfants à distance: ils ne doivent jamais avoir la possibilité d'accéder aux aires de travail ni de manipuler les machines, instruments ou rallonges.**

13- Quand le démarreur n'est pas utilisé, il faut le ranger dans un lieu sec pour éviter la formation de rouille. Toujours garder le démarreur sous clé et hors de portée des enfants.

14- **S'habiller de façon appropriée. Ne pas porter de vêtements larges ou de bijoux qui pourraient rester accrochés dans les parties mobiles. Durant les travaux, nous recommandons d'utiliser des vêtements de protection isolés électriquement ainsi que des chaussures antidérapantes. En cas de chevelure longue, porter un bonnet.**

15- Les réparations doivent être effectuées exclusivement par des experts sinon cela pourrait comporter des dangers considérables pour l'utilisateur.

16- Substitution de parties et accessoires. Lors de l'entretien, utiliser seulement des pièces de rechange identiques. L'utilisation d'autre pièce annulera la garantie.

17- Maintenir à tout moment une position de stabilité adéquate et des points d'appui stables.
Ne pas se placer sur les câbles ou sur les structures électriques.

18- Effectuer minutieusement l'entretien du démarreur. En contrôler périodiquement les câbles et, en cas de dommages, faire effectuer la réparation à un technicien autorisé.

19- Vérifier qu'il n'y a pas de parties endommagées. Avant d'utiliser ce démarreur, contrôler attentivement toutes les parties qui semblaient endommagées pour établir si elles sont en mesure de fonctionner correctement. Contrôler que les câbles sont bien fixés au démarreur. Nous recommandons de faire réparer ou substituer les parties endommagées, par un technicien qualifié. Ne pas utiliser le démarreur si un quelconque interrupteur ne fonctionne pas correctement sur les positions ON /OFF.

FONCTIONNEMENT

ATTENTION: La secousse électrique peut provoquer des lésions ou la mort. Eviter de

toucher des conducteurs d'électricité découverts.
Le démarreur est conçu pour être utilisé sur des véhicules ou des embarcations. Il ne sera pas nécessaire de disposer d'un autre véhicule ou d'une prise d'alimentation à 230VAC.
Il est aussi possible d'utiliser ce démarreur comme source d'énergie portable à 12VDC dans des aires distantes ou en cas d'urgence.

Utilisation du démarreur :

ATTENTION: exécuter les instructions en suivant scrupuleusement l'ordre reporté ci-dessous!
- S'assurer que le démarreur est éteint: l'interrupteur de **fig. C** doit être en **position OFF**.
- S'assurer que le véhicule ou l'embarcation à démarrer est éteint (interrupteur ou clé d'allumage en position OFF).
- Brancher d'abord la pince rouge (+) au terminal positif placé sur la batterie du véhicule.
- Puis brancher la pince noire (-) à une partie métallique non-mobile du moteur; ne pas brancher la pince à la borne négative de la batterie.

ATTENTION: DANGER!

Les symboles reportés ici avertissent que l'allumage de la DEL ROUGE (Fig. A-1) et la présence du signal acoustique indiquent "POLARITÉ INVERSÉE, DANGER!". N'absolument pas actionner l'interrupteur du démarreur et enlever les câbles!
Vérifier que les polarités de la batterie du véhicule et du démarreur sont correctes avant d'effectuer les branchements décrits précédemment.
- En absence de signalisation acoustique et avec la lampe rouge éteinte, placer l'interrupteur du démarreur (fig. C) en 12V ou en 24V (si présent) en respectant la tension correcte du véhicule à démarrer.
- Positionner l'interrupteur d'allumage du véhicule ou de l'embarcation sur ON. Attendre pendant environ une minute. Porter l'interrupteur du véhicule en position de démarrage pendant une durée non supérieure à 3÷4 secondes. Si l'auto ou l'embarcation ne démarre pas, attendre au moins 3 minutes avant de ressayer.

Attention: Toujours empêcher aux pinces noire et rouge d'entrer en contact ou de toucher un conducteur commun.
Pendant que le moteur est en fonction, suivre rigoureusement la séquence d'instructions:
1. Éteindre le démarreur : interrupteur en position OFF.
2. Débrancher la pince noire (négative) du véhicule.
3. Débrancher la pince rouge (positive) du véhicule.
4. Remettre les pinces dans le logement prévu à cet effet.

Nous recommandons de recharger le démarreur dès que possible.

Utilisation du démarreur comme dispositif d'alimentation:
- Soulever le couvercle de la prise type allume-cigares **(Fig. A-2)**.
- Insérer la fiche allume-cigares du dispositif à alimenter dans la prise de la **fig. A-2**.

RECHARGEMENT
Important! Pour sauvegarder l'intégrité de la batterie, charger pendant 12 heures avant l'utilisation, après chaque utilisation et, quoi qu'il en soit, tous les 3 mois.
Il est possible de recharger l'unité en se servant d'une alimentation à 230VAC (en utilisant l'alimentateur fourni) ou à travers une alimentation à 12VDC. Nous recommandons de maintenir la batterie complètement chargée à tout moment. Un niveau de charge bas peut raccourcir la vie de la batterie. Se rappeler que le temps nécessaire pour recharger la batterie dépend du nombre de démarrages effectués. Pour contrôler si la batterie doit être rechargée, appuyer sur le bouton de la **fig. A-3**.

Les trois DEL **fig. A-4** signalent l'état de charge de la batterie avec la signification suivante:
- : la batterie est très déchargée;
- : la batterie est déchargée;
- : la batterie est complètement chargée;

La DEL rouge "Charging" **fig. A-5** s'allume quand l'unité est sous charge.
La DEL jaune "Remove Charger" **fig. A-6** s'allume durant la phase de rechargement quand le dispositif de contrôle qui protège l'alimentateur ou la batterie intervient. Nous conseillons de débrancher le jack de l'alimentateur de la prise de rechargement.

Rechargement avec alimentation A 230V AC

ATTENTION: Utiliser exclusivement l'alimentateur fourni!
1- Insérer d'abord la fiche de l'alimentateur **(FIG. B-7)** dans une prise à 230VAC.
Insérer successivement la fiche de sortie prévue à cet effet **(FIG.B-8)** dans la prise de rechargement.
2- Vérifier que l'interrupteur **fig. C** est positionné sur "OFF".
3- La DEL "Charging" s'allume et le démarreur est en phase de rechargement. Le démarreur est muni d'un dispositif de contrôle qui permet d'éviter la surcharge de la batterie et de l'alimentateur. Laisser le système sous charge pendant tout le temps nécessaire.

Note: pour vérifier l'état de charge de la batterie, débrancher l'alimentateur et appuyer sur le bouton de la fig. A-3: Les DEL fig. A-4 signalent l'état de charge de la batterie avec la signification décrite ci-dessus:

Rechargement à bord du véhicule avec alimentation A 12VDC :

ATTENTION: Effectuer l'opération de rechargement avec le véhicule allumé.
1- Vérifier que l'interrupteur de la **fig. C** est positionné sur "OFF".
2- Insérer la fiche allume-cigares du câble fourni (**Fig. B-10)** dans la prise prévue à cet effet à bord de l'auto ou de l'embarcation.
3- Insérer le jack prévu à cet effet **(Fig. B-9)** du câble fourni dans la prise de rechargement du démarreur **(FIG.A-7)**.
NOTE: cette fonctionnalité sert à maintenir le démarreur en bon état de charge durant le voyage et pourrait ne pas permettre d'atteindre la charge complète.

Pb

ÉLIMINATION DE LA BATTERIE
La batterie épuisée du démarreur doit être recyclée. Dans

certains pays, cela est obligatoire. Contacter les autorités locales s'occupant des déchets solides pour recevoir des informations concernant le recyclage.

AVERTISSEMENT: Ne pas éliminer la batterie en la brûlant. Ceci pourrait causer une explosion. Avant d'éliminer la batterie, couvrir les terminaux découverts avec du ruban isolant adéquat pour éviter les courts-circuits. Ne pas exposer la batterie à la chaleur intense ou au feu car ceci pourrait causer une explosion.

SPÉCIFICATIONS :

DÉMARREUR 12V

Type de batteries:
- 12V batterie au plomb hermétique, rechargeable.

Capacité de la batterie :
- 34Ah

Courant de sortie:
- 1800A pic de courant:

Câbles en cuivre:
- isolés en PVC

Longueur du câble:
- 100cm

Lampe:
- *DEL*

Prise de sortie:
- deux prises allume-cigares 12VDC / courant max 10A

Caractéristiques:
- interrupteur 12 V / OFF ;
- protection en sortie contre les surcharges;
- interruption automatique niveau de charge;
- DEL de signalisation et signal acoustique de polarité inversée.

Poids:
- 14kg

Accessoires inclus:
- Alimentateur **(FIG. B-7)** 12VDC/1200mA sortie;
- Câble de branchement entrée/sortie **(FIG. B-10)**.

DÉMARREUR 12V / 24V

Type de batterie:
- 12V batterie au plomb hermétique, rechargeable.

Capacité de la batterie :
- 44Ah

Courant de sortie:
- 2500A courant de crête

Câbles en cuivre:
- isolés en PVC

Longueur du câble:
- 100cm

Lampe:
- DEL

Prise de sortie:
- deux prises allume-cigares 12VDC / courant max 10A

Caractéristiques:
- interrupteur 12V-24V / OFF;
- protection en sortie contre les surcharges;
- interruption automatique niveau de charge;
- DEL de signalisation et signal acoustique de polarité inversée.

Poids:
- 16.5kg.

Accessoires inclus:
- Alimentateur **(FIG. B-7)** 12VDC/1200mA sortie**;**
- Câble de branchement entrée/sortie **(FIG. B-10).**

_____(E)_____

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INFORMACIÓN GENERAL

Un verdadero arrancador de batería portátil. Lo ideal para todos lo que necesitan un arrancador. Sus aplicaciones incluyen embarcaciones, coches, camiones, generadores y otros dispositivos.

Plenamente compatible con cualquier sistema de arranque de 12 voltios o 24 voltios.

El arrancador utiliza BATERÍAS HERMÉTICAS SIN MANTENIMIENTO; eso permite colocar la unidad en cualquier posición y en cualquier lugar sin peligro de derramamiento de ácido.

El arrancador además se ha equipado con un interruptor que debe activarse para permitir el arranque.

El arrancador se puede guardar cómodamente debajo o detrás de un asiento, o bien puede mantenerse al alcance de las manos.

Conservar este manual.

El manual es necesario para consultar las advertencias y las precauciones relativas a la seguridad, para los procedimientos de funcionamiento y de mantenimiento, para la lista de los componentes y para las especificaciones técnicas.

Conservar el manual para las posibles consultas futuras en un lugar seguro y seco.

¡ANTES DE UTILIZAR EL ARRANCADOR, LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES!

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES SOBRE LA SEGURIDAD

Atención: con el fin de reducir el riesgo de lesiones personales y de daños en el equipo, les recomendamos usar el arrancador siempre cumpliendo las medidas fundamentales de precaución para la seguridad.

1- Proteger los ojos. Siempre utilizar las gafas de protección cuando se trabaja con acumuladores de plomo ácido.

2- Evitar el contacto con el ácido de la batería. En caso de ser golpeados por una salpicadura o de entrar en contacto con el ácido, enjuagar inmediatamente la parte interesada con agua limpia. Seguir enjuagando hasta la llegada del médico.

3- Es importante conectar los cables con las polaridades correctas:

Conectar la pinza de carga de color rojo al borne positivo de la batería (símbolo +).

Conectar la pinza de carga de color negro al bastidor de la máquina, lejos de la batería y del conducto del combustible.
- Utilizar el arrancador en áreas bien ventiladas. No intentar ejecutar arranques en presencia de gases o de líquidos inflamables.
- Impedir a las pinzas negra y roja entrar en contacto, ya que eso puede causar su fusión o la de otros objetos metálicos. Guardar las pinzas exclusivamente en los soportes correspondientes.

4- ¡SOLAMENTE PARA SISTEMAS DE 12 o 24 VOLTIOS! Utilizar solamente en embarcaciones y vehículos con instalaciones eléctricas de 12 o 24 voltios. ¡Seleccionar (si está presente) el valor correcto de tensión entre 12V y 24V, en función de la

batería del vehículo que debe arrancarse!

5- UTILIZAR SOLAMENTE EN CASO DE EMERGENCIA: no utilizar el arrancador en lugar de la batería del vehículo. Utilizar exclusivamente para la ejecución del arranque.

6- Evitar trabajar solos. En caso de accidente, el asistente puede prestar ayuda.

7- Evitar las electrocuciones. Prestar una extrema atención en la aplicación de las pinzas a conductores o barras de distribución no aislados. Evitar el contacto corporal con superficies como tubos, radiadores y armarios metálicos, mientras se está probando el voltaje.

8- Mantener limpia el área de trabajo. Las áreas no libres pueden causar lesiones.

9- Evitar dañar el arrancador. Utilizar exclusivamente como se especifica en el presente manual.

10- Observar las indicaciones relativas al área de trabajo. No usar en lugares húmedos o mojados. No exponer a la lluvia. Trabajar en áreas bien iluminadas.

11- No exponer a la luz directa del sol, a fuentes de calor directas o a la humedad.

12- **Mantener lejos a los niños: nunca se les deberá permitir acceder a las áreas de trabajo ni manipular máquinas, instrumentos o extensiones.**

13- Cuando el arrancador no se esté utilizando, debe guardarse en un lugar seco, para evitar la formación de óxido. Siempre guardar el arrancador bajo llave y mantenerlo lejos del alcance de los niños.

14- **Vestirse adecuadamente. No ponerse ropa ancha o joyas que puedan engancharse en las partes móviles. Durante los trabajos se recomienda el uso de indumentaria de protección aislada eléctricamente, y además de calzado antiresbalones. En caso de cabello largo, ponerse los gorros de contención.**

15- Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por expertos; de lo contrario podrían comportar peligros considerables para el usuario.

16- Sustitución de partes y accesorios. Cuando se realiza el mantenimiento, utilizar solamente repuestos idénticos. El uso de cualquier otra pieza volverá nula la garantía.

17- Mantener en todo momento una posición adecuada de estabilidad y puntos estables de apoyo.
No desplazarse arriba de cables o estructuras eléctricas.

18- Ejecutar cuidadosamente el mantenimiento del arrancador. Controlar periódicamente sus cables y, en caso de daños, hacer realizar la reparación correspondiente a un técnico capacitado.

19- Comprobar que no haya partes dañadas. Antes de utilizar el presente arrancador, controlar atentamente todas las partes que parecen dañadas, para establecer si tienen la capacidad de funcionar correctamente. Controlar que los cables se hayan fijado bien en el arrancador. Se recomienda hacer reparar o sustituir las partes dañadas a un técnico capacitado. No utilizar el arrancador en caso de que cualquier interruptor no funcione correctamente en las posiciones ON/OFF.

FUNCIONAMIENTO

ATENCIÓN: La electrocución puede causar lesiones o la muerte. Evitar tocar conductores eléctricos descubiertos.

El arrancador se ha diseñado para el uso en vehículos o embarcaciones. No será necesario tener a disposición otro vehículo o una toma de corriente de alimentación de 230 VAC.
Además es posible utilizar este arrancador como fuente de energía portátil de 12VDC, en áreas remotas o en casos de emergencia.

Uso del arrancador:

ATENCIÓN: ¡ejecutar las instrucciones siguiendo escrupulosamente el orden indicado a continuación!

- Comprobar que el arrancador esté apagado: el interruptor de la **figura C** tiene que encontrarse en la **posición OFF**.
- Comprobar que el vehículo o la embarcación que debe arrancarse esté apagada (interruptor o llave de encendido en la posición OFF).
- Primero conectar la pinza roja (+) al borne positivo situado en la batería del vehículo.
- Luego conectar la pinza negra (-) a una parte metálica no-móvil del motor; no conectar la pinza al borne negativo de la batería.

ATENCIÓN: ¡PELIGRO!

La simbología indicada avisa que el encendido del LED ROJO (Figura A-1) y la presencia de la señal acústica indican "POLARIDAD INVERTIDA, ¡PELIGRO!". ¡No accionar terminantemente el interruptor del arrancador y remover los cables! Controlar las polaridades correctas de la batería del vehículo y del arrancador antes de la realización de las conexiones que se acaban de describir.

- En ausencia de la señal acústica y con la lámpara roja apagada, posicionar el interruptor del arrancador (Figura C) en el 12V o 24V (si presente), respetando la tensión correcta del vehículo que hay que arrancar.
- Posicionar el interruptor de encendido del vehículo o de la embarcación en ON. Esperar aproximadamente un minuto. Llevar el interruptor del vehículo a la posición de arranque durante un tiempo no superior a 3÷4 segundos. Si le coche o la embarcación no arranca, esperar por lo menos 3 minutos antes de volver a intentar.

Atención: Siempre impedir a las pinzas negra y roja entrar en contacto o tocar un conductor común.

Mientras el motor se encuentra en función, seguir rigurosamente la secuencia de instrucciones:

1. Apagar el arrancador: interruptor en posición OFF.
2. Desconectar la pinza negra (negativo) del vehículo.
3. Desconectar la pinza roja (positivo) del vehículo.
4. Guardar las pinzas en la sede correspondiente.

Se recomienda volver a cargar el arrancador lo más pronto posible.

Uso del arrancador como dispositivo de alimentación:

- Levantar la tapa del conector tipo encendedor **(Figura A-2).**
- Introducir el enchufe del encendedor de cigarrillos del dispositivo que debe alimentarse en el conector de la **figura A-2.**

RECARGA

¡Importante! Para salvaguardar la integridad de la batería, cargar durante 12 horas antes del uso, después de cualquier uso y, de cualquier forma, cada

3 meses.
Es posible recargar la unidad utilizando una alimentación de 230VAC (utilizando el alimentador entregado) o a través de la alimentación de 12 VDC. Se recomienda mantener la batería completamente cargada en cualquier momento. Un nivel de carga bajo puede acortar la vida de la batería. Recordar que el tiempo necesario para recargar la batería depende del número de los arranques realizados. Para controlar si la batería tiene que recargarse, apretar el pulsador de la **figura A-3.**

Los tres leds de la **figura A-4,** señalizando el estado de carga de la batería con el significado siguiente:

- : la batería se encuentra muy descargada;
- : la batería está descargada;
- : la batería se encuentra completamente cargada.

El led rojo "Charging" de la **figura A-5** se enciende cuando la unidad se encuentra en recarga.
El led amarillo "Remove Charger" de la **figura A-6** se enciende durante la fase de recarga cuando interviene el dispositivo de control que protege el alimentador o la batería. Se aconseja desconectar el jack del alimentador del conector de recarga.

Recarga con alimentación A 230V AC

ATENCIÓN: ¡Utilizar exclusivamente el alimentador entregado!

1- Antes de todo, introducir el enchufe del alimentador (**FIGURA B-7)** en una toma de corriente de 230VAC. Sucesivamente introducir el enchufe de salida correspondiente **(FIGURA B-8)** en el conector de recarga.
2- Controlar que el interruptor de la **figura C** se encuentre en "OFF".
3- El led "Charging" se enciende y el arrancador se encuentra en la fase de recarga. El arrancador se ha equipado con un dispositivo de control que permite evitar la sobrecarga de la batería y del alimentador. Dejar el sistema en recarga durante todo el tiempo necesario.

Nota: para controlar el estado de carga de la batería, desconectar el alimentador y apretar el pulsador representado en la figura A-3: Los leds de la figura A-4 señalizan el estado de carga de la batería con el significado que se ha indicado antes.

Recarga a bordo del vehículo con alimentación 12VDC:

ATENCIÓN: Ejecutar la operación de recarga con el vehículo encendido.

1- Controlar que el interruptor de la **figura C** se encuentre posicionada en "OFF".
2- Introducir el conector tipo encendedor del cable entregado (**Figura B-10**) en el conector correspondiente situado en el coche o en la embarcación.
3- Introducir el jack correspondiente **(Figura B-9**) del cable entregado en el conector de recarga del arrancador **(FIGURA A-7).**

NOTA: esta función sirve para mantener en buen estado de carga el arrancador durante el viaje y podría no permitir la obtención de la carga completa.

Pb

ELIMINACIÓN DE LA BATERÍA
La batería agotada del arrancador debería reciclarse. En algunos países ésta es una medida obligatoria. Ponerse en contacto con las autoridades locales en materia de residuos sólidos, para recibir informaciones relativas al reciclaje.

ADVERTENCIA: No eliminar la batería quemándola. Eso podría causar una explosión. Antes de eliminar la batería, cubrir los bornes descubiertos con cinta aislante adecuada para el fin de evitar los cortocircuitos. No exponer la batería a calor intenso o al fuego, ya que eso podría causar una explosión.

ESPECIFICACIONES:

ARRANCADOR 12V

Tipo de baterías:
- 12V batería de plomo hermética, recargable

Capacidad de la batería:
- 34Ah

Corriente de salida:
- 1800 A corriente de pico;

Cables de cobre:
- aislados en PVC

Longitud del cable:
- 100cm

Lámpara:
- *LED*

Conector de salida:
- dos conectores tipo encendedor 12VDC / corriente máxima 10A

Características:
- interruptor 12V / OFF;
- protección en salida contra las sobrecargas;
- Interrupción automática del nivel de carga;
- led de señalización y señal acústica de polaridad invertida.

Peso:
- 14kg

Accesorios incluidos:
- Alimentador (**FIGURA B-7)** 12VDC/1200mA salida;
- Cable de conexión input/output **(FIGURA B-10).**

ARRANCADOR 12V / 24V

Tipo de batería:
- 12V batería de plomo hermética, recargable.

Capacidad de la batería:
- 44Ah

Corriente de salida:
- 2500A corriente de pico

Cables de cobre:
- aislados en PVC

Longitud del cable:
- 100cm

Lámpara:
- LED

Conector de salida:
- dos conectores tipo encendedor 12VDC / corriente máxima 10A.

Características:
- interruptor 12V -24V / OFF;
- protección en salida contra las sobrecargas;
- Interrupción automática del nivel de carga;
- led de señalización y señal acústica de polaridad invertida.

Peso:

- 16.5kg.

Accesorios incluidos:

- Alimentador (**FIGURA B-7)** 12VDC/1200mA salida;
- Cable de conexión input/output (**FIGURA B-10).**

_____(D)_____

BETRIEBSANLEITUNG

ALLGEMEINES

Dieses batteriebetriebene, tragbare Gerät ist ein vollwertiger Starter und deshalb ideal für alle, die eine solche Hilfe benötigen. Seine Anwendung erstreckt sich auf Boote, Pkws, Lkws, Generatoren und anderes.
Es besteht volle Kompatibilität mit allen 12-Volt- oder 24-Volt-Anlassersystemen.
Der Starter arbeitet mit WARTUNGSFREIEN VERSCHLOSSENEN BATTERIEN. Egal in welcher Lage und an welchem Ort sich das Gerät befindet, die Gefahr auslaufender Säure ist ausgeschlossen.
Außerdem besitzt der Starter einen Schalter, der betätigt werden muss, um einen Anlassvorgang zu ermöglichen.
Der Starter kann bequem unter oder hinter einem Sitz verstaut oder in Reichweite bereitgehalten werden.

Aufbewahrung dieses Handbuches.

Das Handbuch ist notwendig, um die Hinweise und Vorkehrungen bezüglich Sicherheit, Betriebsprozeduren und Wartung nachschlagen zu können. Außerdem sind dort die Komponenten aufgelistet und die technischen Daten genannt.
Bewahren Sie das Handbuch für ein künftiges Nachschlagen an einem sicheren und trockenen Ort auf.

VOR BENUTZUNG DES STARTERS IST DIE BETRIEBSANLEITUNG GANZ DURCHZULESEN!

HINWEISE UND VORKEHRUNGEN IN BEZUG AUF DIE SICHERHEIT

Achtung: Um die Gefahr von Verletzungen und Schäden an der Ausrüstung zu senken, empfehlen wir Ihnen, beim Gebrauch des Starters stets die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.

1- Schützen Sie die Augen. Tragen Sie beim Umgang mit Blei-Säure-Batterien stets eine Schutzbrille.

2- Vermeiden Sie den Kontakt mit der Batteriesäure. Falls Sie Spritzer abbekommen oder mit der Säure in Berührung kommen, spülen Sie den betroffenen Bereich sofort mit sauberem Wasser ab. Fahren Sie damit fort, bis der Arzt eintrifft.

3- Es ist wichtig, dass die Kabel mit der richtigen Polung angeschlossen werden. Die rote Ladezange an die Plusklemme der Batterie legen (Symbol +).
Die schwarze Ladezange an das Fahrzeuggestell legen, weit von der Batterie und der Kraftstoffleitung entfernt.

- Verwenden Sie den Starter in gut belüfteten Umgebungen. Unternehmen Sie keine Startversuche, wenn Sie sich inmitten von Gas oder entzündlichen Flüssigkeiten befinden.
- Verhindern Sie, dass sich die schwarze und die rote Zange berühren, weil die Zangen oder andere Metallobjekte dabei schmelzen können. Legen Sie die Zangen ausschließlich wieder in die vorgesehenen Halterungen.

4- NUR FÜR SYSTEME MIT 12 VOLT ODER 24 VOLT! Nur auf Booten und Fahrzeugen mit 12-Volt- oder 24-Volt-Elektroanlagen benutzen. Wählen Sie den korrekten Spannungswert 12V oder 24V (falls einer dieser Werte zutreffend ist) nach der Batterie des zu startenden Fahrzeugs!

5- NUR IM NOTFALL BENUTZEN: Verwenden Sie den Starter nicht anstelle der Fahrzeugbatterie. Er darf ausschließlich zum Anlassen benutzt werden.

6- Vermeiden Sie es, alleine zu arbeiten. Bei einem Unfall kann der Assistent Hilfe leisten.

7- Vermeiden Sie Stromstöße. Gehen Sie beim Anbringen der Zangen an nicht isolierte Leiter oder Verteilerschienen äußerst vorsichtig vor. Vermeiden Sie beim Testen der Voltspannung Körperkontakt mit Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern und Metallschränken.

8- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber. Überfüllte Bereiche sind verletzungsträchtig.

9- Vermeiden Sie es, den Starter zu beschädigen. Er darf ausschließlich so verwendet werden, wie in diesem Handbuch beschrieben.

10- Beachten Sie die Angaben zum Arbeitsbereich. Nicht an Orten verwenden, an denen Feuchtigkeit oder Nässe herrscht. Nicht dem Regen aussetzen. Arbeiten Sie in gut beleuchteten Bereichen.

11- Nicht direkter Sonneneinstrahlung, direkten Wärmequellen oder Feuchtigkeit aussetzen.

12- **Halten Sie Kinder fern: Ihnen darf weder Zugang zu den Arbeitsbereichen gewährt werden, noch darf ihnen der Umgang mit Maschinen, Werkzeugen oder Verlängerungen gestattet werden.**

13- Wenn der Starter nicht benutzt wird, muss er an einem trockenen Ort abgestellt werden, um der Rostbildung vorzubeugen. Schließen Sie den Starter stets weg und halten Sie ihn aus der Reichweite von Kindern fern.

14- **Kleiden Sie sich sachgerecht. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuckstücke, die sich in Bewegungsteilen verfangen können. Es wird empfohlen, während der Arbeiten elektrisch isolierte Schutzkleidung sowie rutschfestes Schuhwerk zu tragen. Langes Haar sollte mit einer Kopfbedeckung gebändigt werden.**

15- Reparaturen dürfen ausschließlich von Fachleuten vorgenommen werden, weil andernfalls erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen können.

16- Austausch von Teilen und Zubehör. Verwenden Sie bei Wartungen nur identische Ersatzteile. Die Verwendung anderer Teile führt zum Erlöschen der Gewährleistung.

17- Nehmen Sie jederzeit eine geeignete, stabile Position ein und benutzen Sie solide Auflagepunkte. Überqueren Sie keine Kabel oder elektrische Einrichtungen.

18- Verwenden Sie die gebotene Sorgfalt für die Wartung des Starters. Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen die Kabel und lassen sie diese, falls Schäden festgestellt werden, von einem zugelassenen Fachmann reparieren.

19- Prüfen Sie das Gerät auf schadhafte Teile. Vor der Verwendung dieses Starters kontrollieren Sie bitte sorgfältig sämtliche Teile, die schadhaft erscheinen, um zu bestimmen, ob sie in der Lage sind, ihre Funktion korrekt zu erfüllen. Kontrollieren Sie, ob die Kabel fest mit dem Starter verbunden sind. Es wird empfohlen, schadhafte Teile von einem Fachmann reparieren oder ersetzen zu lassen. Verwenden Sie den Starter nicht, falls einer der Schalter in den Stellungen ON-OFF nicht korrekt funktioniert.

BETRIEB

ACHTUNG: Stromschläge können Verletzungen hervorrufen oder zum Tode führen. Vermeiden Sie die Berührung freiliegender Stromleiter.

Der Starter ist für den Einsatz an Fahrzeugen oder Booten ausgelegt. Ein anderes Fahrzeug oder eine Steckdose mit 230 Vac ist nicht erforderlich.

In abgelegenen Gegenden oder im Notfall kann dieser Starter außerdem als transportable Energiequelle für eine Spannung von 12 Vdc benutzt werden.

Verwendung des Starters:

ACHTUNG: Folgen Sie der Anleitung in genau der nachstehenden Reihenfolge!

- Vergewissern Sie sich, dass der Starter ausgeschaltet ist: Der Schalter **(Abb. C)** muss auf **OFF** stehen.
- Vergewissern Sie sich, dass das anzulassende Fahrzeug oder Boot ausgeschaltet ist (Zündschalter oder Zündschlüssel auf OFF).
- Schließen Sie zunächst die rote Zange (+) an den Pluspol der Fahrzeugbatterie an.
- Dann die schwarze Zange (-) an ein nicht bewegliches Metallteil des Motors anschließen; die Zange darf nicht mit dem Minuspol der Batterien verbunden werden.

ACHTUNG: GEFAHR!

Die hier gezeigten Symbole weisen darauf hin, dass das Aufleuchten der ROTEN LED (Abb. A-1) und das akustische Signal „VERTAUSCHTE POLUNG, GEFAHR!“ bedeuten. Betätigen Sie auf keinen Fall den Schalter des Starters und entfernen Sie die Kabel! Prüfen Sie die korrekte Polung der Fahrzeugbatterie und des Starters, bevor die obigen Anschlüsse vorgenommen werden.

- Wenn kein Signalton zu hören und die rote Lampe erloschen ist, positionieren Sie den Schalter des Starters (Abb. C) auf 12V oder 24V (falls zutreffend). Beachten Sie dabei die richtige Spannung des anzulassenden Fahrzeugs.
- Positionieren Sie den Zündschalter des Fahrzeuges oder des Bootes auf ON, dann ungefähr eine Minute abwarten. Führen Sie den Schalter des Fahrzeugs für nicht länger als 3 bis 4 Sekunden in die Zündstellung. Wenn das Auto oder das Boot nicht anspringt, warten Sie mindestens 3 Minuten vor dem nächsten Versuch.

Achtung: Verhindern Sie stets, dass die schwarze und die rote Zange in Berührung kommen oder einen gemeinsamen Leiter berühren.

Wenn der Motor läuft, befolgen Sie die Anleitung genau in der nachstehenden Reihenfolge:

1. Den Starter ausschalten: Dazu den Schalter auf OFF stellen.
2. Die schwarze Zange (Minus) vom Fahrzeug trennen.
3. Die rote Zange (Plus) vom Fahrzeug trennen.
4. Die Zangen in ihre Aufnahmen zurücklegen.

Es wird empfohlen, den Starter bei nächster Gelegenheit aufzuladen!

Verwendung des Starters als Versorgungsteil:

- Die Abdeckung von der Steckdose des Zigarettenanzünders abheben **(Abb. A-2)**.
- Den passenden Stecker der zu speisenden Einrichtung in die Dose einfügen **(Abb. A-2)**.

AUFLADEN

Wichtig! Um die Batterie zu schützen, sollte der Starter vor dem Gebrauch, nach jedem Gebrauch und spätestens nach 3 Monaten für 12 Stunden aufgeladen werden.

Das Gerät kann mit dem zum Lieferumfang gehörenden 230-Vac-Netzteil oder mit 12 Vdc aufgeladen werden. Die Batterie sollte jederzeit voll aufgeladen sein, denn ein niedriger Ladestand kann ihre Lebensdauer verkürzen. Denken Sie daran, dass die zum Aufladen der Batterien benötigte Zeit von der Anzahl der durchgeführten Startvorgänge abhängt. Ob die Batterie aufgeladen werden muss, kann mit dem Knopf aus **Abb. A-3** überprüft werden.

Die drei LEDs aus **Abb. A-4** zeigen folgendermaßen den Ladezustand der Batterie an:

- : die Batterie ist sehr stark entladen;
- : die Batterie ist vollständig entladen;
- : die Batterie ist vollständig aufgeladen.

Die rote LED „Charging“ aus **Abb. A-5** leuchtet auf, wenn das Gerät aufgeladen wird.

Die gelbe LED „Remove Charger“ aus **Abb. A-6** leuchtet beim Ladevorgang auf, wenn die Kontrollvorrichtung eingreift, welche das Netzteil oder die Batterie schützt. Es wird empfohlen, den Klinkenstecker des Netzteils aus der Ladedose zu entfernen.

Aufladen mit einer Spannung von 230 Vac

ACHTUNG: Verwenden Sie ausschließlich das zum Lieferumfang gehörende Netzteil!

1- Zunächst den Stecker des Netzteils **(ABB. B-7)** in eine 230Vac-Steckdose einfügen.
Anschließend den zugehörigen Ausgangsstecker **(ABB. B-8)** in die Ladedose einfügen.
2- Prüfen, ob der Schalter aus **Abb. C** auf „OFF“ steht.
3- Die LED „Charging“ leuchtet auf, der Starter befindet sich in der Ladephase. Der Starter ist mit einer Kontrolleinrichtung ausgestattet, welche eine Überlastung der Batterie und des Netzteils verhindert. Belassen Sie das System für die gesamte notwendige Dauer im Aufrademodus.

Anmerkung: Um den Ladezustand der Batterie zu prüfen, trennen Sie das Netzteil ab und drücken Sie den Knopf aus Abb. A-3: Die LEDs aus Abb. A-4 zeigen mit der oben erläuterten Bedeutung den Ladezustand der Batterie an.

Aufladen im Fahrzeug mit 12 Vdc Versorgungsspannung:

ACHTUNG: Der Ladevorgang muss bei angelassenem Fahrzeug stattfinden.

1- Prüfen, ob der Schalter **(Abb. C)** auf „OFF“ steht.
2- Den zum Zigarettenanzünder passenden Stecker des mitgelieferten Kabels (**Abb. B-10**) in die zugehörige Dose im Auto oder im Boot einfügen.
3- Den speziellen Klinkenstecker **(Abb. B-9**) des mitgelieferten Kabels in eine der beiden Ladedosen des Starters einfügen **(Abb. A-7).**

ANMERKUNG: Diese Funktion dient dazu, den Ladezustand des Starters während der Reise aufrechtzuerhalten, stellt aber nicht sicher, dass das höchste Ladeniveau erreicht wird.

ENTSORGUNG DER ALTBATTERIE
Die Altbatterie des Starters muss recycelt werden. In einigen Staaten ist dies vorgeschrieben. Setzen Sie sich mit den örtlichen, für Festabfälle zuständigen Stellen in Verbindung, um Auskunft zum Recycling zu erhalten.

HINWEIS: Die Batterie darf nicht durch Verbrennen entsorgt werden, weil dabei Explosionsgefahr besteht. Vor der Entsorgung der Batterie sind freiliegende Anschlüsse mit geeignetem Isolierband zu bedecken, um Kurzschlüsse auszuschließen. Die Batterie darf keiner großen Hitze oder Feuer ausgesetzt werden, weil dabei Explosionsgefahr besteht.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:
STARTER 12 V

Batterietyp:
- Verschlossene 12-V-Bleibatterie, aufladbar.

Batteriekapazität:
- 34 Ah

Ausgangsstrom:
- 1800A Spitzenstrom;

Kupferkabel:
- mit PVC isoliert

Kabellänge:
- 100 cm

Lampe:
- *LED*

Ausgangsdose:
- zwei Dosen des Typs „Zigarettenanzünder“ 12 Vdc / max. Strom 10A

Eigenschaften:
- Schalter 12 V / OFF;
- Überlastschutz am Ausgang;
- Automatische Ladestandunterbrechung;
- Signal-LED und Tonsignal bei vertauschter Polung.

Gewicht:
- 14 kg

Grundzubehör:
- Netzteil **(ABB. B-7)** 12 Vdc/1200 mA Ausgang;
- Verbindungskabel Input/Output **(ABB. B-10)**.

STARTER 12V / 24V

Batterietyp:
- Verschlossene 12-Volt-Bleibatterie, aufladbar.

Batteriekapazität:
- 44 Ah

Ausgangsstrom:
- 2500A Spitzenstrom

Kupferkabel:
- mit PVC isoliert

Kabellänge:
- 100 cm

Lampe:
- LED

Ausgangsdose:
- zwei Dosen des Typs „Zigarettenanzünder“ 12 Vdc / max. Strom 10A.

Eigenschaften:
- Schalter 12V -24V / OFF;
- Überlastschutz am Ausgang;
- Automatische Ladestandunterbrechung;
- Signal-LED und Tonsignal bei vertauschter Polung.

Gewicht:
- 16.5 kg.

Grundzubehör:
- Netzteil **(ABB. B-7)** 12 Vdc / 1200 mA Ausgang;
- Verbindungskabel Input / Output **(ABB. B-10)**.

_____(RU)_____

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Это настоящее переносное пусковое устройство, работающее от аккумулятора. Идеально подходит для всех тех, кому нужно пусковое устройство. Оно применяется на лодках, автомобилях, грузовых автомобилях, генераторах и многом другом.
Полностью совместимо с любой пусковой системой, работающей на 12 вольтах или 24 вольтах.
Пусковое устройство использует ГЕРМЕТИЧНЫЕ АККУМУЛЯТОРЫ, НЕ ТРЕБУЮЩИЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ; это позволяет помещать их в любом положении и в любом месте, без опасности разлития кислоты.
Пусковое устройство оборудовано выключателем, который следует включить для начала запуска.
Пусковое устройство можно удобно размещать под сиденьем или за ним или держать всегда под рукой.

Сохраните настоящее руководство.
Руководство необходимо для консультаций с предупреждениями и предосторожностями, связанными с безопасностью, для ознакомления с процедурами работы и техобслуживания, в нем приведен перечень компонентов и технические спецификации.
Храните настоящее руководство для будущих консультаций в сухом и надежном месте.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПУСКОВОГО УСТРОЙСТВА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ
Внимание: для снижения риска причинения личных травм или повреждений оборудования, рекомендуем использовать пусковое устройство, всегда принимая основные меры предосторожности.

1- Защитить глаза. Необходимо всегда пользоваться защитными очками при работе со свинцовыми-кислотными аккумуляторами.

2- Избегать контакта с кислотой аккумулятора. В случае попадания брызг или контакта с кислотой, необходимо немедленно промыть поврежденную часть чистой водой. Продолжать промывать поврежденную часть до прибытия врача.

3- Важно соединить кабели с учетом правильной полярности.
Соединить красный зажим заряда с положительным зажимом аккумулятора (символ +).
Соединить черный зажим заряда с кузовом машины, вдали от аккумулятора и от трубки подачи горючего.
- Использовать пусковое устройство в хорошо проветриваемом помещении. Не пытаться производить запуск в среде, насыщенной возгораемым газом, или при наличии

возгораемых жидкостей.
- Не давать красному и черному зажимам вступать в контакт, так как это может привести к их расплавлению или расплавлению других металлических предметов. Помещать зажимы только на специальные подставки.

4- ТОЛЬКО ДЛЯ СИСТЕМ 12 ВОЛЬТ или 24 ВОЛЬТ! Использовать только на лодках и транспортных средствах с электрическими системами 12 вольт или 24 вольт. Выбрать (если имеется) правильную величину напряжения из 12 В и 24 В, в зависимости от аккумулятора транспортного средства, которое нужно запустить!

5- ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО В АВАРИЙНОЙ СИТУАЦИИ: не использовать пусковое устройство вместо аккумулятора транспортного средства. Использовать только для проведения запуска.

6- Избегать работать в одиночестве. При несчастном случае ассистент может оказать помощь.

7- Избегать электрических разрядов. Соблюдать особую осторожность при присоединении зажимов к проводникам или не изолированным распределительным шинам. Избегать контакта между телом и поверхностями труб, радиаторов и металлических шкафов во время проверок напряжения.

8- Поддерживать в чистоте рабочую площадку. Захламленные рабочие зоны могут привести к несчастным случаям.

9- Избегать повреждения пускового устройства. Использовать только то, что указано в настоящем руководстве.

10- Соблюдать указания, касающиеся рабочей зоны. Не использовать во влажных или мокрых помещениях. Не подвергать действию дождя. Использовать пусковое устройство в хорошо освещенном помещении.

11- Не подвергать действию прямых солнечных лучей, источников тепла или влаги.

12- **Хранить в недоступном для детей месте: детям не разрешается получать доступ в рабочие зоны и брать оборудование, инструменты или удлинители.**

13- Когда пусковое устройство не используется, его следует убрать в сухое помещение, чтобы оно не заржавело. Всегда хранить пусковое устройство в закрытом на ключ помещении и в недоступном для детей месте.

14- **Носить подходящую для работы одежду. Не носить широкую одежду или украшения, которые могут попасть в части в движении. Во время выполнения работ рекомендуется использовать защитную одежду с электрической изоляцией, а также носить не скользящую обувь. Если у вас длинные волосы, нужно покрывать голову.**

15- Ремонт следует проводить только с привлечением специалистов, в противном случае это связано с серьезным риском для пользователя.

16- Замена частей и принадлежностей. При проведении техобслуживания необходимо использовать идентичные запчасти. Использование других частей приводит к аннулированию гарантии.

17- В любой момент сохранять правильное установленное положение и иметь прочные опорные точки.
Не ходить по кабелям или электрическим конструкциям.

18- Тщательно выполнять техобслуживание пускового устройства. Периодически проверять кабели, и в случае ущерба проводить ремонт с привлечением уполномоченного техника.

19- Проверить отсутствие поврежденных частей. Перед использованием пускового устройства внимательно проверить все его части, которые вам кажутся поврежденными, для определения способности к правильной работе. Проверить, чтобы кабели хорошо прикреплены к пусковому устройству. Рекомендуется починить или заменить поврежденные части, с привлечением квалифицированного техника. Не использовать пусковое устройство в том случае, если любой из выключателей не работает правильно в положении ON /OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.).

РАБОТА

ВНИМАНИЕ: Электрический разряд может привести к ранениям и смерти. Избегать дотрагиваться до оголенных электрических проводов.

Пусковое устройство спроектировано для использования на транспортных средствах или лодках. Не требуется другое транспортное средство или розетка питания 230 В переменного тока (AC).
Также можно использовать пусковое устройство в качестве переносного источника питания 12 В постоянного тока (DC) в удаленных зонах или в аварийной ситуации.

Использование пускового устройства:

ВНИМАНИЕ: выполнить инструкции, строго соблюдая указанный ниже порядок работы!

- Убедиться, что пусковое устройство выключено: выключатель на **рис. C** должен быть в **положении OFF (ВЫКЛ.)**.
- Убедиться, что транспортное средство или лодка, которые нужно запустить, выключены (выключатель или ключ зажигания находятся в положении OFF (ВЫКЛ.)).
- Соединить сначала красный зажим (+) с положительным выводом аккумулятора транспортного средства.
- Затем соединить черный зажим (-) с металлической неподвижной частью двигателя; не соединять зажим с отрицательным выводом аккумулятора.

ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ!

Приведенные здесь символы предупреждают, что включение КРАСНОГО ИНДИКАТОРА (Рис. A-1) и наличие звукового сигнала указывают на "НЕПРАВИЛЬНАЯ ПОЛЯРНОСТЬ, ОПАСНОСТЬ!".

Категорически запрещается включать выключатель пускового устройства и снять кабели!

Проверить правильную полярность аккумулятора транспортного средства и пускового устройства перед выполнением вышеописанных соединений.

- При отсутствии звукового сигнала и с выключенной красной лампой установить выключатель пускового устройства (рис. C) на 12 В или 24 В (если имеется), соблюдая правильное напряжение запускаемого транспортного средства.
- Поместить выключатель включения транспортного

средства или лодки на ON (ВКЛ.). Подождать примерно минуту. Установить выключатель транспортного средства в положение пуска на время не более 3÷4 секунд. Если лодка или транспортное средство не запускаются, подождать минимум 3 минуты перед новой попыткой.

Внимание: Никогда не давать красному и черному зажимам вступать в контакт или дотрагиваться до общего проводника.

Когда двигатель работает, строго выполнять последовательность инструкций:

1. Выключить пусковое устройство: выключатель в позиции OFF (ВЫКЛ.).
2. Отсоединить черный зажим (отрицательный) от транспортного средства.
3. Отсоединить красный зажим (положительный) от транспортного средства.
4. Положить зажимы в специальное гнездо.

Рекомендуем как можно быстрее вновь зарядить пусковое устройство.

Использование пускового устройства в качестве устройства питания:

- Поднять крышку розетки типа прикуривателя **(Рис. A-2)**.
- Вставить штекер прикуривателя устройства, которое должно получать питание, в розетку **рис. A-2**.

ПОДЗАРЯДКА

Важно! Для защиты аккумулятора необходимо вести подзарядку в течение 12 часов перед использованием, после каждого использования и, в любом случае, раз в 3 месяца.

Можно зарядить блок, используя питание 230 В переменного тока (AC) (используя устройство питания в комплекте) или питание 12 В постоянного тока (DC). Рекомендуется поддерживать аккумулятор всегда полностью заряженным. Низкий уровень заряда укорачивает срок службы аккумулятора. Помните, что время, необходимое для подзарядки аккумулятора, зависит от числа сделанных запусков. Для проверки необходимости зарядки аккумулятора нажать на кнопку, показанную на **рис. A-3.**

Три индикатора на **рис. A-4** обозначают состояние зарядки аккумулятора, со следующими значениями:

- : аккумулятор сильно разряжен;
- : аккумулятор разряжен;
- : аккумулятор полностью заряжен;

Зажигание красного индикатора “Charging” на **рис. A-5** происходит, когда блок заряжается.

Зажигание желтого индикатора ”Remove Charger” на **рис. A-6** происходит на этапе зарядки, когда срабатывает предохранительное устройство, защищающее устройство питания или аккумулятор. Рекомендуется отсоединить разъем устройства питания, вынув его из розетки зарядки.

Подзарядка от питания A 230 В переменного тока (AC)

ВНИМАНИЕ: Использовать только устройство питания в комплекте!

1- Сначала вставить разъем устройства питания **(РИС. B-7)** в розетку 230 В переменного тока (AC).
Затем вставить соответствующий выходной разъем **(РИС.B-8)** в розетку подзарядки.

2- Проверить, что выключатель на **рис. C** должен быть в положении “OFF” (ВЫКЛ.).

3- Происходит зажигание индикатора “Charging” и пусковое устройство заряжается. Пусковое устройство оборудовано предохранительным устройством, защищающим устройство питания или аккумулятор от перегрузки. Оставить систему заряжаться в течение всего необходимого времени.

Примечание: для проверки состояния зарядки аккумулятора, нужно отсоединить устройство питания и нажать на кнопку, показанную на рис. A-3: Индикаторы на рис. A-4 обозначают состояние зарядки аккумулятора, с указанными выше значениями.

Подзарядка на борту транспортного средства с питанием 12 В постоянного тока (DC):

ВНИМАНИЕ: Выполнить операцию подзарядки с транспортным средством с включенным двигателем.

1- Проверить, что выключатель на **рис. C** находится в положении “OFF” (ВЫКЛ.).

2- Вставить штекер прикуривателя кабеля в комплекте **(Рис. B-10)** в специальную розетку на борту автомобиля или лодки.

3- Вставить специальный разъем **(Рис. B-9)** кабеля в комплекте в розетку пускового устройства **(РИС. A-7).**

ПРИМЕЧАНИЕ: эта функция нужна для поддержания в хорошем состоянии заряда пускового устройства во время поездки и может не позволить достижения полного заряда.

Pb

ВЫВОЗ НА СВАЛКУ АККУМУЛЯТОРА

Отработанный аккумулятор пускового устройства должен быть повторно утилизирован. В некоторых странах это является обязательным. Следует обратиться к местным органам власти, отвечающим за твердые бытовые отходы, для получения информации по повторной утилизации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не уничтожать аккумулятор, пытаясь его сжигать. Это может вызвать взрыв. Перед тем, как выбрасывать аккумулятор, нужно закрыть открытые клеммы подходящей для такой работы изоляционной лентой, чтобы избежать коротких замыканий. Не подвергать аккумулятор действию интенсивного жара или огня, так как это может вызвать взрыв.

СПЕЦИФИКАЦИИ:

ПУСКОВОЕ УСТРОЙСТВО 12 В

Тип аккумулятора:

- 12 В свинцовый аккумулятор, с подзарядкой.

Емкость аккумулятора:

- 34 Ампер-час

Выходной ток:

- 1800A пиковый ток;

Медные кабели:

- с изоляцией из ПВХ

Длина кабеля:

- 100 см

Лампа:
- *СВЕТОДИОДЫ*

Выходная розетка:
- две розетки прикуривателя 12 В постоянного тока (DC) / макс. ток 10 А

Характеристики:
- выключатель 12 В/ OFF (ВЫКЛ.);
- защита на выходе от перегрузок;
- автоматическое прерывание уровня зарядки;
- светодиод сигнализации и звуковой сигнал измененной полярности.

Вес:
- 14 кг

Включенные принадлежности:
- Устройство питания **(РИС. B-7)** 12 В постоянного тока (DC)/1200 мА на выходе**;**
- Кабель соединения ввода/вывода **(РИС. B-10).**

ПУСКОВОЕ УСТРОЙСТВО 12 В / 24 В

Тип аккумулятора:
- 12 В свинцовый аккумулятор, с подзарядкой.

Емкость аккумулятора:
- 44 Ампер-час

Выходной ток:
- 2500А пиковый ток

Медные кабели:
- с изоляцией из ПВХ

Длина кабеля:
- 100 см

Лампа:
- СВЕТОДИОДЫ

Выходная розетка:
- две розетки прикуривателя 12 В постоянного тока (DC) / макс. ток 10 А.

Характеристики:
- выключатель 12 В - 24 В / OFF (ВЫКЛ.);
- защита на выходе от перегрузок;
- автоматическое прерывание уровня зарядки;
- светодиод сигнализации и звуковой сигнал измененной полярности.

Вес:
- *16.5 кг.*

Включенные принадлежности:
- Устройство питания **(РИС. B-7)** 12 В постоянного тока (DC)/1200 мА на выходе**;**
- Кабель соединения ввода/вывода **(РИС. B-10)**.

_____(P)_____

MANUAL DE INSTRUÇÕES

INFORMAÇÕES GERAIS

Um verdadeiro arrancador com bateria portátil. O ideal para quem necessita de um arrancador. Suas aplicações incluem embarcações, automóveis, camiões, geradores e outros.

Totalmente compatível com qualquer sistema de arranque a 12 volts ou 24 volts.

O arrancador utiliza BATERIAS HERMÉTICAS SEM MANUTENÇÃO; isso permite de colocar o aparelho em qualquer posição e em qualquer lugar sem perigo de derramar ácido.

O arrancador possui também um interruptor específico que deve ser activado para permitir o arranque.

O arrancador pode ser colocado facilmente em baixo ou atrás de um assento ou deixado ao alcance da mão.

Guarde este manual.

O manual é necessário para consultar os avisos e precauções relativas à segurança, para os procedimentos de funcionamento e de manutenção, para a lista dos componentes e para as características técnicas.

Guarde o manual para eventuais consultas futuras em um lugar seguro e seco.

ANTES DE USAR O ARRANCADOR LEIA COM ATENÇÃO TODAS AS INSTRUÇÕES!

AVISOS E PRECAUÇÕES SOBRE A SEGURANÇA

Atenção: a fim de reduzir o risco de lesões pessoais e de danos ao equipamento, recomendamos de usar o arrancador respeitando sempre as medidas fundamentais de precauções sobre a segurança.

1- Proteja os olhos. Use sempre óculos de protecção quando trabalhar com acumuladores de chumbo ácido.

2- Evite o contacto com o ácido da bateria. Se porventura o ácido espirra ou se entra em contacto com o ácido, enxagúe imediatamente a parte interessada com água limpa. Continue a enxaguar até a chegada do médico.

3- É importante ligar os fios às polaridades correctas.

Junte a pinça de carga de cor vermelha ao borne positivo da bateria (símbolo +).

Junte a pinça de carga de cor preta ao chassis do veículo, longe da bateria e da mangueira do combustível.

- Utilize o arrancador em locais bem ventilados. Não tente efectuar arranques quando estiver no meio de gases ou líquidos inflamáveis.
- Impeça às pinças pretas e vermelhas de entrar em contacto pois isto pode provocar sua fusão ou aquela de outros objectos de metal. Guarde as pinças exclusivamente nos suportes apropriados.

4- SOMENTE PARA SISTEMAS DE 12 VOLTS ou 24 VOLTS! Use somente em embarcações e veículos com sistemas eléctricos de 12 volts ou 24 volts. Seleccione (se presente) o valor correcto da tensão entre 12V e 24V em função da bateria do veículo a arrancar!

5- USE SOMENTE EM CASO DE EMERGÊNCIA: não use o arrancador no lugar da bateria do veículo. Use exclusivamente para efectuar o arranque.

6- Evite trabalhar sozinho. No caso de acidente o

assistente pode prestar ajuda.

7- Evite os choques eléctricos. Tome o máximo cuidado ao aplicar as pinças a condutores ou barras de distribuição não isoladas. Evite o contacto do corpo com superfícies como tubos, radiadores e armários metálicos, enquanto estiver testando a voltagem.

8- Mantenha a área de trabalho limpa. As áreas ocupadas podem causar lesões.

9- Evite de danificar o arrancador. Utilize exclusivamente conforme especificado neste manual.

10- Respeite as indicações relativas à área de trabalho. Não use em lugares húmidos ou molhados. Não exponha à chuva. Trabalhe em áreas bem iluminadas.

11- Não exponha à luz directa do sol, a fontes de calor directas ou à humidade.

12- **Mantenha longe de crianças: nunca deverá ser permitido que as crianças possam ter acesso às áreas de trabalho nem manusear máquinas, instrumentos ou extensões.**

13- Quando o arrancador não está em uso deve ser guardado em um lugar seco para evitar a formação de ferrugem. Guarde o arrancador sempre com chave e mantenha-o longe do alcance das crianças.

14- **Vista-se de maneira apropriada. Não use roupas largas ou jóias que possam se prender nas partes móveis. Durante os trabalhos recomenda-se o uso de roupas de protecção isoladas electricamente assim como de calçados antiderrapantes. No caso de cabelo comprido use toucas para prender o cabelo.**

15- As reparações devem ser efectuadas exclusivamente por pessoas experientes senão poderão causar perigos consistentes para o utilizador.

16- Substituição de partes e acessórios. Ao efectuar a manutenção, use somente peças sobressalentes idênticas. O uso de qualquer outra peça anulará a garantia.

17- Mantenha sempre uma posição de estabilidade adequada e pontos de apoio estáveis.
Não se desloque sobre cabos ou estruturas eléctricas.

18- Efectue a manutenção do arrancador com cuidado. Controle periodicamente os cabos e no caso de danos providencie a reparação mediante um técnico autorizado.

19- Verifique que não haja partes danificadas. Antes de utilizar este arrancador, controle com atenção todas as partes que parecem danificadas para estabelecer se estão em condições de funcionar correctamente. Controle que os cabos estejam bem fixados no arrancador. Recomenda-se de mandar reparar ou trocar as partes danificadas junto a um técnico qualificado. Não use o arrancador se porventura qualquer um dos interruptores não funciona correctamente nas posições ON / OFF.

FUNCIONAMENTO

ATENÇÃO: O choque eléctrico pode provocar lesões ou morte. Evite tocar condutores de electricidade descobertos.

O arrancador é projectado para o uso em veículos ou embarcações. Não será necessário dispor de outro veículo ou de uma tomada de alimentação de 230VAC.
É possível também utilizar este arrancador como fonte de energia portátil de 12 VDC em áreas remotas ou em casos de emergência.

Utilização do arrancador:

ATENÇÃO: execute as instruções seguindo rigorosamente a ordem indicada abaixo!

- Verifique que o arrancador esteja desligado: O interruptor da **fig**. **C** deve estar na **posição OFF.**
- Verifique que o veículo ou a embarcação a ser arrancada esteja desligada (interruptor ou chave de ignição na posição OFF).
- Ligue antes a pinça vermelha (+) ao terminal positivo situado na bateria do veículo.
- Depois ligue a pinça preta (-) a uma parte metálica não móvel do motor; não ligue a pinça ao borne negativo da bateria.

ATENÇÃO: PERIGO!

A simbologia aqui reproduzida avisa que o acendimento do LED VERMELHO (Fig. A-1) e a presença do sinal sonoro indicam " POLARIDADE INVERTIDA, PERIGO!".

Não accione de forma nenhuma o interruptor do arrancador e remova os cabos!

Verifique as polaridades correctas da bateria do veículo e do arrancador antes de efectuar as ligações descritas acima.

- Na ausência de sinalização sonora e com a lâmpada vermelha apagada posicione o interruptor do arrancador (fig. C) no 12V ou 24V (se presente) respeitando a tensão correcta do veículo a arrancar.
- Posicione o interruptor de ligação do veículo ou da embarcação em ON. Espere durante um minuto aproximadamente. Coloque o interruptor do veículo na posição de arranque durante um tempo não acima de 3÷4 segundos. Se o automóvel ou a embarcação não arrancar, espere pelo menos 3 minutos antes de tentar de novo.

Atenção: Deve ser sempre Impedido às pinças preta e vermelha de entrar em contacto ou de tocar um condutor comum.

Enquanto o motor está a funcionar, siga rigorosamente a sequência de instruções:

1. Desligue o motor de arranque: interruptor na posição OFF.
2. Desprenda a pinça preta (negativo) do veículo.
3. Desprenda a pinça vermelha (positivo) do veículo.
4. Recoloque as pinças no alojamento apropriado.

Recomenda-se de recarregar o arrancador tão logo possível.

Utilização do arrancador como dispositivo de alimentação:

- Erga a tampa da tomada tipo acendedor de cigarros **(Fig. A-2).**
- Introduza a ficha acendedor de cigarros do dispositivo a alimentar na tomada da **fig. A-2.**

RECARGA

Importante! Para salvaguardar a integridade da bateria, carregue durante 12 horas antes do uso, após cada uso e de qualquer maneira cada 3 meses.

É possível recarregar o aparelho por meio de uma alimentação a 230VAC (usando o alimentador fornecido) ou através da alimentação de 12VDC. Recomenda-se de manter sempre a bateria totalmente carregada. Um nível baixo de carga pode reduzir a vida da bateria. Lembre

que o tempo necessário para recarregar a bateria depende do número de arranques efectuados. Para controlar se a bateria deve ser recarregada carregue o botão da **fig. A-3.**

Os três leds da **fig. A-4** sinalizam o estado de carga da bateria com o seguinte significado:

- : a bateria está muito descarregada;
- : a bateria está descarregada;
- : a bateria está totalmente carregada.

O led vermelho "Charging" da **fig. A-5** acende quando o aparelho estiver em recarga.
O led amarelo "Remove Charger" da **fig. A-6** acende durante a fase de recarga quando intervém o dispositivo de controlo que protege o alimentador ou a bateria. Recomenda-se para desligar o jack do alimentador da tomada de recarga.

Recarga com alimentação A 230V AC

ATENÇÃO: Use exclusivamente o alimentador fornecido!

1- Introduza antes a ficha do alimentador **(FIG. B-7)** em uma tomada a 230VAC.
Sucessivamente introduza a ficha apropriada de saída **(FIG.B-8)** na tomada de recarga.
2- Verifique que o interruptor da **fig. C** esteja posicionado em "OFF".
3- O led "Charging" acende e o arrancador está na fase de recarga. O arrancador é munido de um dispositivo de controlo que permite evitar a sobrecarga da bateria e do alimentador. Deixe o sistema em recarga durante todo o tempo necessário.

Nota: para verificar o estado de carga da bateria desligue o alimentador e carregue o botão da fig. A-3: Os leds da fig. A-4 sinalizam o estado de carga da bateria com o significado descrito acima.

Recarga a bordo do veículo com alimentação 12VDC:

ATENÇÃO: Efectue a operação de recarga com o veículo em movimento.

1- Verifique que o interruptor da **fig.C** esteja posicionado em "OFF".
2- Introduza a ficha acendedor de cigarros do cabo fornecido (**Fig. B-10)** na ficha apropriada a bordo do veículo ou da embarcação.
3- Introduza o jack apropriado **(Fig. B-9**) do cabo fornecido na tomada de recarga do arrancador **(FIG.A-7).**

NOTA: esta funcionalidade serve para manter o arrancador em bom estado de carga durante a viagem e poderá não permitir o alcance da carga completa.

Pb

ELIMINAÇÃO DA BATERIA
A bateria esgotada do arrancador deverá ser reciclada. Em alguns países isto é obrigatório. Contacte as autoridades locais para os lixos sólidos para receber informações relativas à reciclagem.

AVISO: Não elimine a bateria queimando-a. Isso poderá causar uma explosão. Antes de eliminar a bateria, cubra os terminais descobertos com fita isolante apropriada para evitar os curto-circuitos. Não exponha a bateria a calor intenso ou ao fogo, pois isso poderá causar uma explosão.

ESPECIFICAÇÕES:

ARRANCADOR 12V

Tipo de baterias:
- 12V bateria de chumbo hermética, recarregável.

Capacidade da bateria:
- 34Ah

Corrente de saída:
- 1800A corrente de pico;

Cabos de cobre:
- isolados em PVC

Comprimento do cabo:
- 100cm

Lâmpada:
- *LED*

Tomada de saída:
- duas tomadas acendedor de cigarros 12VDC / corrente max 10A

Características:
- interruptor 12V / OFF;
- protecção de saída contra sobrecargas;
- interrupção automática do nível de carga;
- led de sinalização e sinal sonoro de polaridade invertida.

Peso:
- 14kg

Acessórios incluídos:
- Alimentador **(FIG. B-7)** 12VDC/1200mA saída;
- Cabo de ligação input/output **(FIG. B-10).**

ARRANCADOR 12V / 24V

Tipo de bateria:
- 12V bateria de chumbo hermética, recarregável.

Capacidade da bateria:
- 44Ah

Corrente de saída:
- 2500A corrente de pico

Cabos de cobre:
- isolados em PVC

Comprimento do cabo:
- 100cm

Lâmpada:
- LED

Tomada de saída:
- duas tomadas acendedor de cigarros 12VDC / corrente max 10A.

Características:
- interruptor 12V -24V / OFF;
- protecção de saída contra sobrecargas;
- interrupção automática do nível de carga;
- led de sinalização e sinal sonoro de polaridade invertida.

Peso:
- 16.5kg.

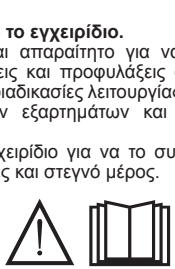
Acessórios incluídos:
- Alimentador **(FIG**. **B-7)** 12VDC/1200mA saída;
- Cabo de ligação input/output **(FIG. B-10)**.

_____(GR)_____

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

ΓΕΝΙΚΑ
Ένας πραγματικός φορητός εκκινητήρας με μπαταρία. Ιδανικός για όποιον χρειάζεται έναν εκκινητήρα. Οι εφαρμογές του περιλαμβάνουν σκάφη, αυτοκίνητα, φορτηγά, γεννήτριες και άλλα ακόμα.
Πλήρως συμβατό με οποιοδήποτε σύστημα εκκίνησης 12 volt ή 24 volt.
Ο εκκινητήρας χρησιμοποιεί ΕΡΜΗΤΙΚΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ. Αυτό επιτρέπει την τοποθέτηση της μονάδας σε οποιαδήποτε θέση και οποιονδήποτε τόπο χωρίς κίνδυνο να χυθεί οξύ.
Ο εκκινητήρας προβλέπει επίσης έναν διακόπτη που πρέπει να ενεργοποιηθεί για να επιτραπεί η εκκίνηση.
Ο εκκινητήρας μπορεί να τοποθετηθεί άνετα κάτω ή πίσω από ένα κάθισμα ή να κρατηθεί σε άλλο σημείο σε απόσταση χειρός.

Διατηρήστε αυτό το εγχειρίδιο.
Το εγχειρίδιο είναι απαραίτητο για να συμβουλευτείτε τις προειδοποιήσεις και προφυλάξεις σε σχέση με την ασφάλεια, για τις διαδικασίες λειτουργίας και συντήρησης, για τη λίστα των εξαρτημάτων και για τις τεχνικές προδιαγραφές.
Διατηρήστε το εγχειρίδιο για να το συμβουλευτείτε στο μέλλον σε ασφαλές και στεγνό μέρος.



ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΕΚΚΙΝΗΤΗΡΑ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ
Προσοχή: για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυμάτων και ζημιών στην εγκατάσταση, συμβουλεύουμε να χρησιμοποιείτε τον εκκινητήρα τηρώντας πάντα τα βασικά προφυλακτικά μέτρα ασφαλείας.

1- Προστατεύετε τα μάτια. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά όταν εργάζεστε με συσσωρευτές οξέος μολύβδου.

2- Αποφεύγετε την επαφή με το οξύ της μπαταρίας. Σε περίπτωση πιτσιλιών ή επαφής με το οξύ, ξεπλύνετε αμέσως το ενδιαφερόμενο μέρος με καθαρό νερό. Συνεχίστε να ξεπλένετε μέχρι να έρθει ο ιατρός.

3- Είναι σημαντικό να συνδέετε τα καλώδια στις σωστές πολικότητες:
Συνδέστε την κόκκινη λαβίδα φόρτισης στο θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας (σύμβολο +).
Συνδέστε την μαύρη λαβίδα φόρτισης στο πλαίσιο του αυτοκινήτου, μακρυά από την μπαταρία και από τον αγωγό του καύσιμου.
- Χρησιμοποιείτε τον εκκινητήρα σε μέρη που αερίζονται καλά. Μην προσπαθείτε να κάνετε εκκινήσεις όταν βρίσκεστε κοντά σε αέρια ή εύφλεκτα υγρά.
- Εμποδίζετε στις λαβίδες μαύρη και κόκκινη να έρχονται σε επαφή μεταξύ τους διότι αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει την τήξη των ίδιων ή άλλων μεταλλικών αντικειμένων. Στο τέλος τοποθετήστε τις λαβίδες στα ειδικά στηρίγματα.

4- ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ 12 VOLT ή 24 VOLT! Χρησιμοποιείτε μόνο σε σκάφη και οχήματα με ηλεκτρικά συστήματα 12 volt ή 24 volt. Επιλέξτε (αν υπάρχει) τη σωστή τιμή τάσης ανάμεσα σε 12V και 24V ανάλογα με την μπαταρία του οχήματος προς εκκίνηση!

5- ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ: μην χρησιμοποιείτε τον εκκινητήρα στη θέση της μπαταρίας του οχήματος. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά για να εκτελέσετε την εκκίνηση.

6- Αποφεύγετε να εργάζεστε μόνοι σας. Σε περίπτωση ατυχήματος ένας βοηθός μπορεί να παρέχει βοήθεια.

7- Αποφεύγετε τις ηλεκτρικές εκκενώσεις. Δώστε εξαιρετική προσοχή όταν εφαρμόζετε λαβίδες σε αγωγούς ή μπάρες τροφοδότησης χωρίς μόνωση. Αποφεύγετε τη σωματική επαφή με επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ και μεταλλικές ντουλάπες όταν τεστάρετε την τάση.

8- Κρατάτε ελεύθερη την περιοχή εργασίας από εμπόδια. Ενδεχόμενα εμπόδια μπορούν να είναι αιτία τραυμάτων.

9- Μην βλάπτετε τον εκκινητήρα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά όπως περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο.

10- Τηρήστε τις ενδείξεις σε σχέση με την περιοχή εργασίας. Μην χρησιμοποιείτε σε υγρούς ή βρεγμένους τόπους. Μην εκθέτετε στη βροχή. Εργαστείτε σε μέρη με καλό φωτισμό.

11- Μην εκθέτετε άμεσα σε ηλιακό φως, σε πηγές θερμότητας ή σε υγρασία.

12- **Κρατάτε μακρυά τα παιδιά: δεν πρέπει να τους επιτρέπεται ποτέ η πρόσβαση στην περιοχή εργασίας ούτε να αγγίζουν μηχανές, εργαλεία ή προεκτάσεις.**

13- Όταν ο εκκινητήρας δεν χρησιμοποιείται πρέπει να τοποθετηθεί σε στεγνό μέρος για να εμποδίζεται η σκουριά. Φυλάξτε πάντα τον εκκινητήρα σε μέρος κλειστό με κλειδί και κρατήστε το μακρυά από παιδιά.

14- **Ντύνεστε κατάλληλα. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα που μπορούν να σκαλώσουν σε κινητά μέρη. Κατά την εργασία συνιστάται η χρήση προστατευτικής ενδυμασίας με ηλεκτρική μόνωση και αντιολισθητικών υποδημάτων. Σε περίπτωση μακρυών μαλλιών φορέστε περιοριστικό κάλυμμα κεφαλής.**

15- Οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από πεπειραμένο προσωπικό αλλιώς μπορούν να προκαλέσουν αιτία σοβαρού κινδύνου για το χρήστη.

16- Αντικατάσταση τμημάτων και εξαρτημάτων. Στη συντήρηση, χρησιμοποιείτε μόνο εντελώς ίδια ανταλλακτικά. Η χρήση οποιουδήποτε άλλου εξαρτήματος ακυρώνει την εγγύηση.

17- Διατηρείτε σε κάθε στιγμή κατάλληλη και σταθερή θέση και σταθερά σημεία στηρίγματος.
Μην μετακινηθείτε πάνω σε καλώδια ή ηλεκτρικές εγκαταστάσεις.

18- Εκτελέστε με προσοχή τη συντήρηση του εκκινητήρα. Ελέγχετε περιοδικά τα καλώδιά του και σε περίπτωση αλλοίωσης αναθέστε την επισκευή σε επιτετραμμένο τεχνικό.

19- Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν μέρη που έχουν υποστεί φθορά. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εκκινητήρα, ελέγξτε προσεκτικά όλα τα μέρη που φαίνεται να έχουν υποστεί ζημιά για να καθορίσετε αν είναι σε θέση να λειτουργήσουν σωστά. Ελέγξτε ότι τα καλώδια είναι στερεωμένα καλά στον εκκινητήρα. Συνιστάται να αναθέσετε την επισκευή ή την αντικατάσταση των τμημάτων που έχουν υποστεί φθορά σε επιτετραμμένο τεχνικό. Μην χρησιμοποιείτε τον εκκινητήρα σε περίπτωση που ένας οποιοσδήποτε από τους διακόπτες δεν λειτουργεί σωστά στις θέσεις ON /OFF.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ηλεκτρική εκκένωση μπορεί να προκαλέσει τραύματα ή και το θάνατο. Αποφεύγετε να αγγίζετε ακάλυπτους ηλεκτρικούς αγωγούς.

Ο εκκινητήρας σχεδιάστηκε για τη χρήση σε οχήματα ή σκάφη. Δεν θα είναι απαραίτητο να διαθέτετε άλλο όχημα ή πρίζα τροφοδοσίας 230VAC.

Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εκκινητήρα σαν φορητή πηγή ενέργειας 12 VDC σε απομακρυσμένες περιοχές ή σε περίπτωσεις έκτακτης ανάγκης.

Χρήση του εκκινητήρα:

ΠΡΟΣΟΧΗ: ακολουθήστε τις οδηγίες τηρώντας προσεκτικά την παρακάτω σειρά!

- Βεβαιωθείτε ότι ο εκκινητήρας είναι σβηστός: ο διακόπτης της **εικ. C** πρέπει να είναι σε **θέση OFF**.
- Βεβαιωθείτε ότι το όχημα ή το σκάφος προς εκκίνηση είναι σβηστό (διακόπτης ή κλειδί ενεργοποίησης σε θέση OFF).
- Συνδέστε πρώτα την κόκκινη λαβίδα (+) στο θετικό τερματικό πάνω στην μπαταρία του οχήματος.
- Στη συνέχεια συνδέστε τη μαύρη λαβίδα (-) σε μεταλλικό μέρος μη-κινητό του κινητήρα. Μην συνδέσετε τη λαβίδα στον αρνητικό ακροδέκτη της μπαταρίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Η εδώ αναφερόμενη συμβολογία ειδοποιεί ότι το άναμμα του ΚΟΚΚΙΝΟΥ ΛΕΝΤ (Εικ. A-1) και η παρουσία ακουστικού σήματος δείχνουν "ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΠΟΛΙΚΟΤΗΤΑ, ΚΙΝΔΥΝΟΣ!".

Μην ενεργοποιείτε κατά απόλυτο τρόπο το διακόπτη του εκκινητήρα και αφαιρέστε τα καλώδια!

Ελέγξτε τις σωστές πολικότητες της μπαταρίας του οχήματος και του εκκινητήρα πριν εκτελέσετε τις παραπάνω συνδέσεις.

- Χωρίς ακουστικό σήμα και με κόκκινη λάμπα σβηστή, θέστε το διακόπτη του εκκινητήρα (εικ. C) σε 12V ή 24V (αν υπάρχει) τηρώντας τη σωστή τάση του οχήματος προς εκκίνηση.
- Θέστε το διακόπτη ενεργοποίησης του οχήματος ή του σκάφους σε ON. Περιμένετε ένα λεπτό περίπου. Φέρτε το διάκόπτη του οχήματος σε θέση εκκίνησης για χρόνο όχι ανώτερο των 3÷4 δευτερολέπτων. Αν το αυτοκίνητο ή το σκάφος δεν εκκινείται, περιμένετε τουλάχιστον 3 λεπτά πριν ξαναδοκιμάσετε.

Προσοχή : Εμποδίζετε πάντα στις λαβίδες κόκκινη και μαύρη να έρχονται σε επαφή ή να αγγίζουν έναν κοινό αγωγό.

Ενώ ο κινητήρας είναι σε λειτουργία, τηρήστε προσεκτικά τη σειρά των οδηγιών:

1. Σβήστε τον εκκινητήρα: διακόπτης σε θέση OFF.
2. Αποσυνδέστε τη μαύρη λαβίδα (αρνητικό) από το όχημα.
3. Αποσυνδέστε την κόκκινη λαβίδα (θετικό) από το όχημα.
4. Τοποθετήστε τις λαβίδες στην προβλεπόμενη θέση τους.

Συνιστάται η επαναφόρτιση του εκκινητήρα μόλις είναι δυνατόν.

Χρήση του εκκινητήρα σαν σύστημα τροφοδοσίας:

- Σηκώστε το κάλυμμα της πρίζας τύπου αναπτήρα τσιγάρων **(Εικ. A-2)**.
- Τοποθετήστε το φις αναπτήρα τσιγάρων του συστήματος προς τροφοδοσία στην πρίζα της **εικ. A-2**.

ΦΟΡΤΙΣΗ

Σημαντικό! Για να προστατέψετε την ακεραιότητα της μπαταρίας, φορτίστε για 12 ώρες πριν τη χρήση, μετά κάθε χρήση και οπωσδήποτε κάθε 3 μήνες.

Είναι δυνατόν να φορτιστεί η μονάδα χρησιμοποιώντας μια τροφοδοσία 230VAC (χρησιμοποιώντας τον προμηθευόμενο τρφοοδότη) ή μέσω της τροφοδοσίας 12VDC. Συνιστάται οπωσδήποτε να διατηρείτε την μπαταρία εντελώς φορτισμένη σε κάθε στιγμή. Ένα χαμηλό επίπεδο φόρτισης μπορεί να ελαττώσει τη ζωή της μπαταρίας. Θυμηθείτε ότι ο αναγκαίος χρόνος για την επαναφόρτιση της μπαταρίας εξαρτάται από τον αριθμό εκκινήσεως που πραγματοποιήθηκαν. Για να ελέγξετε αν η μπαταρία πρέπει να φορτιστεί πιέστε το πλήκτρο της **εικ. A-3**.

Τα τρία λεντς της **εικ. A-4** δείχνουν την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας με την ακόλουθη έννοια:

- : η μπαταρία είναι πολύ εκφορτισμένη,
- : η μπαταρία είναι εκφορτισμένη,
- : η μπαταρία είναι εντελώς φορτισμένη.

Το κόκκινο λεντ "Charging" της **εικ. A-5** ανάβει όταν η μονάδα φορτίζεται.

Το κίτρινο λεντ "Remove Charger" της **εικ. A-6** ανάβει κατά τη φάση φόρτισης όταν παρεμβαίνει το σύστημα ελέγχου που προστατεύει τον τροφοδότη ή την μπαταρία. Συνιστάται να αποσυνδέσετε το jack του τροφοδότη από την πρίζα φόρτισης.

Φόρτιση με τροφοδοσία A 230V AC

ΠΡΟΣΟΧΗ: Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τον προμηθευόμενο τροφοδότη!

1- Τοποθετήστε πρώτα το φις του τροφοδότη **(ΕΙΚ. B-7)** σε μια πρίζα 230VAC.
Τοποθετήστε στη συνέχεια το ειδικό φις εξόδου **(ΕΙΚ. B-8)** στην πρίζα φόρτισης.

2- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης της **εικ. C** είναι σε θέση "OFF".

3- Το λεντ "Charging" ανάβει και ο εκκινητήρας είναι σε φάση φόρτισης. Ο εκκινητήρας διαθέτει ένα σύστημα ελέγχου που εμποδίζει την υπερφόρτιση της μπαταρίας και του τροφοδότη. Αφήστε το σύστημα σε φόρτιση για όλο τον αναγκαίο χρόνο.

Σημείωση: για να επαληθεύσετε την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας αποσυνδέστε τον τροφοδότη και πιέστε το πλήκτρο της εικ. A-3: Τα λεντς της εικ. A-4 δείχνουν την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας με την παραπάνω περιγραφόμενη έννοια.

Φόρτιση πάνω σε όχημα με τροφοδοσία 12VDC:

ΠΡΟΣΟΧΉ: Εκτελέστε την ενέργεια φόρτισης με το όχημα αναμμένο.

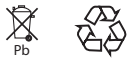
1- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης της **εικ. C** είναι σε θέση "OFF".

2- Τοποθετήστε το φις αναπτήρα τσιγάρων του προμηθευόμενου καλωδίου (**Εικ. B-10**) στην ειδική πρίζα πάνω στο αυτοκίνητο ή το σκάφος.

3- Τοποθετήστε το ειδικό jack **(Εικ. B-9**) του προμηθευόμενου καλωδίου στην πρίζα φόρτισης του εκκινητήρα **(ΕΙΚ. A-7).**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: αυτή η λειτουργία χρειάζεται για να

διατηρείται σε καλή κατάσταση φόρτισης ο εκκινητήρας κατά τη διάρκεια του ταξιδιού και θα μπορούσε να μην επιτρέψει την πλήρη φόρτιση.



ΔΙΑΛΥΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
Η εξαντλημένη μπαταρία του εκκινητήρα θα έπρεπε να ανακυκλωθεί. Σε ορισμένα κράτη αυτό είναι υποχρεωτικό. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρμόδιες αρχές για τα στερεά απόβλητα ώστε να λάβετε πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην διαλύετε την μπαταρία καίγοντάς την. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει έκρηξη. Πριν πετάξετε την μπαταρία, καλύψτε τα ξεσκεπασμένα τερματικά με μονωτική ταινία κατάλληλη για το σκοπό αυτό ώστε να αποφεύγονται βραχυκυκλώματα. Μην εκθέτετε την μπαταρία σε έντονη ζέστη ή σε φωτιά γιατί αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει έκρηξη.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ:

ΕΚΚΙΝΗΤΉΡΑΣ 12V

Τύπος μπαταρίας:
- 12V ερμητική μπαταρία μολύβδου, φορτιζόμενη.

Ικανότητα της μπαταρίας:
- 34Ah

Ρεύμα εξόδου:
- 1800A ρεύμα κορυφής,

Καλώδια από χαλκό:
- μονωμένα με PVC

Μήκος καλωδίου:
- 100cm

Λάμπα:
- *ΛΕΝΤ*

Πρίζα εξόδου:
- δυο πρίζες αναπτήρα τσιγάρων 12VDC / ρεύμα max 10A

Χαρακτηριστικά:
- διακόπτης 12V / OFF,
- προστασία εξόδου κατά των υπερφορτίσεων,
- αυτόματη διακοπή επιπέδου φόρτισης,
- λεντ σήμανσης και ακουστικό σήμα αντίστροφης πολικότητας.

Βάρος:
- 14kg

Συμπεριλαμβανόμενα εξαρτήματα:
- Τροφοδότης **(EIK. B-7)** 12VDC/1200mA εξόδου,
- Καλώδιο σύνδεσης input/output **(EIK. B-10)**.

ΕΚΚΙΝΗΤΗΡΑΣ 12V / 24V

Τύπος μπαταρίας:
- 12V ερμητική μπαταρία μολύβδου, φορτιζόμενη.

Ικανότητα της μπαταρίας:
- 44Ah

Ρεύμα εξόδου:
- 2500A ρεύμα κορυφής

Καλώδια από χαλκό:
- μονωμένα με PVC

Μήκος καλωδίου:
- 100cm

Λάμπα:
- ΛΕΝΤ

Πρίζα εξόδου:
- δυο πρίζες αναπτήρα τσιγάρων 12VDC / ρεύμα max 10A.

Χαρακτηριστικά:
- διακόπτης 12V -24V / OFF,
- προστασία στην έξοδο κατά των υπερφορτίσεων,
- αυτόματη διακοπή επιπέδου φόρτισης,
- λεντ σήμανσης και ακουστικό σήμα αντίστροφης πολικότητας.

Βάρος:
- 16.5kg.

Συμπεριλαμβανόμενα εξαρτήματα:
- Τροφοδότης **(EIK. B-7)** 12VDC/1200mA εξόδου,
- Καλώδιο σύνδεσης input/output **(EIK. B-10)**.

_____(NL)_____

INSTRUCTIEHANDLEIDING

ALGEMEENHEDEN
Een echte starter met een draagbare batterij. Het ideaal voor iedereen die een starter nodig heeft. De toepassingen omvatten vaartuigen, auto's, vrachtwagens, generators en veel meer nog.
Ten volle compatibel met welk startsysteem dan ook aan 12 volt of 24 volt.
De starter gebruikt HERMETISCHE BATTERIJEN ZONDER ONDERHOUD; dit staat toe de unit in gelijk welke stand te plaatsen zonder het gevaar het zuur uit te gieten.
De starter is bovendien voorzien van een schakelaar die geactiveerd moet worden om de start toe te staan.
De starter kan gemakkelijk onder of achter een zetel geplaatst worden of binnen handbereik gehouden worden.

Deze handleiding bewaren.
De handleiding is noodzakelijk om de waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen m.b.t. de veiligheid, de procedures van werking en onderhoud, de lijst van de onderdelen en de techische specificaties te raadplegen.
De handleiding voor eventuele toekomstige raadplegingen bewaren op een veilige en droge plaats.

VOORDAT MEN DE STARTER GEBRUIKT, ALLE INSTRUCTIES LEZEN!

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN M.B.T. DE VEILIGHEID
Opgelet: teneinde het risico van persoonlijk letsel en schade aan de apparatuur te beperken, raden we aan bij het gebruik van de starter altijd de fundamentele veiligheidsmaatregelen m.b.t. de veiligheid in acht te nemen.

1- De ogen beschermen. Altijd een beschermende bril dragen wanneer men werkt met accu's met zuur lood.

2- Het contact met het zuur van de batterij vermijden. Ingeval men bespat wordt door of in contact komt met het zuur, het betrokken gedeelte onmiddellijk spoelen met zuiver water. Verder blijven spoelen tot de aankomst van de arts.

3- Het is belangrijk dat de kabels worden verbonden met de correcte polariteiten:
De laadtang van rode kleur verbinden met de positieve klem van de batterij (symbool +).
De laadklem van zwarte kleur verbinden met het chassis van de wagen, ver verwijderd van de batterij en de brandstofleiding.
- De starter gebruiken op goed verluchte plaatsen. Niet proberen startoperaties uit te voeren wanneer men zich in het midden van gassen of ontvlambare

vloeistoffen bevindt.
- Vermijden dat de zwarte en rode tangen met elkaar in contact komen omdat dit het smelten ervan of dat van andere metalen voorwerpen kan veroorzaken. De tangen uitsluitend opbergen op de speciaal daartoe bestemde steunen.

4- ALLEEN VOOR SYSTEMEN AAN 12 VOLT of 24 VOLT! Alleen gebruiken op vaartuigen en voertuigen met elektrische systemen aan 12 volt of 24 volt. De correcte waarde van spanning (indien aanwezig) selecteren tussen 12V en 24V in functie van de te starten batterij van het voertuig!

5- ALLEEN GEBRUIKEN IN NOODGEVAL: de starter niet gebruiken in plaats van de batterij van het voertuig. Uitsluitend gebruiken om de startoperatie uit te voeren.

6- Vermijden alleen te werken. Bij een ongeval kan de assistent hulp bieden.

7- Elektrische schokken vermijden. Uiterst voorzichtig tewerk gaan bij het aanbrengen van de tangen op niet geïsoleerde leidingen of verdelingsbalken. Het lichamelijk contact vermijden met oppervlakken zoals buizen, radiators en metalen kasten terwijl men de voltage aan het testen is.

8- De werkzone rein houden. Plaatsen met obstakels kunnen letsel veroorzaken.

9- Vermijden de starter te beschadigen. Hem uitsluitend gebruiken zoals gespecificeerd wordt in deze handleiding.

10- De aanwijzingen m.b.t. de werkzone in acht nemen. Niet gebruiken op vochtige of natte plaatsen. Niet blootstellen aan de regen. Werken op goed verlichte plaatsen.

11- Niet blootstellen aan rechtstreeks zonnelicht, rechtstreekse warmtebronnen of vochtigheid.

12- **Uit de buurt van kinderen houden: zij mogen nooit naar de werkzones gaan, noch de machines, instrumenten of verlengsnoeren hanteren.**

13- Wanneer de starter niet gebruikt wordt, moet hij opgeborgen worden op een droge plaats om de vorming van roest te voorkomen. De starter altijd vergrendeld bewaren en uit de buurt van kinderen houden.

14- **Zich op een gepaste manier kleden. Geen brede kleren of juwelen dragen die in de beweeglijke gedeelten kunnen verstrikt geraken. Tijdens de werken raadt men het dragen van elektrisch geïsoleerde beschermende kledij en antislip schoenen aan. Voor wie lang haar heeft, een alles omvattend hoofddeksel dragen.**

15- De reparaties moeten uitsluitend uitgevoerd worden door ervaren operators, zoniet kan dit een aanzienlijk gevaar voor de gebruiker inhouden.

16- Vervanging van onderdelen en toebehoren. Bij de uitvoering van het onderhoud, alleen identieke reserveonderdelen gebruiken. Het gebruik van gelijk welk ander stuk annuleert de waarborg.

17- Op elk ogenblik een adequate stand van stabiliteit en stabiele steunpunten behouden.
Zich niet verplaatsen op kabels of elektrische structuren.

18- Het onderhoud van de starter heel zorgvuldig uitvoeren. Regelmatig de kabels ervan controleren en in geval van schade de reparatie laten uitvoeren door een geautoriseerde technicus.

19- Verifiëren of er geen beschadigde onderdelen zijn. Voordat men deze starter gebruikt, aandachtig alle onderdelen controlen die beschadigd blijken te zijn, om te bepalen of ze in staat zijn correct te werken. Controleren of de kabels goed bevestigd zijn aan de starter. Men raadt aan de beschadigde onderdelen te laten repareren of vervangen door een gekwalificeerde technicus. De starter niet gebruiken ingeval een willekeurige schakelaar niet correct werkt op de standen ON /OFF.

WERKING

OPGELET: De elektroshock kan letsel of de dood tot gevolg hebben. Vermijden blote geleiders van de elektriciteit aan te raken.
De starter is ontworpen voor het gebruik op voertuigen of vaartuigen. Het zal niet noodzakelijk zijn over een ander voertuig of een voedingscontact aan 230VAC te beschikken.
Het is evenzo mogelijk deze starter te gebruiken als draagbare energiebron aan 12 VDC op ver afgelegen plaatsen of in noodgevallen.

Gebruik van de starter:

OPGELET: bij het uitvoeren van de instructies strikt de hierna aangegeven volgorde in acht nemen!
- Controleren of de starter uitgeschakeld is: de schakelaar van **fig. C** moet in de **stand OFF** staan.
- Controleren of het te starten voertuig of vaartuig uitgeschakeld is (schakelaar of startsleutel in de stand OFF).
- Eerst de rode tang (+) verbinden met het positieve uiteinde geplaatst op de batterij van het voertuig.
- Vervolgens de zwarte tang (-) verbinden met een niet beweeglijk metalen onderdeel van de motor; de tang niet verbinden met de negatieve klem van de batterij.

OPGELET: GEVAAR!

De hier aangegeven symbolen waarschuwen dat het aangaan van de RODE LED (Fig. A-1) en de aanwezigheid van het geluidssignaal wijzen op "POLARITEIT OMGEKEERD, GEVAAR!".
De schakelaar van de starter in geen geval activeren en de kabels niet wegnemen!
De correcte polariteiten van de batterij van het voertuig en van de starter verifiëren voordat men de juist beschreven verbindingen uitvoert.
- In afwezigheid van een geluidssignaal en met de rode lamp uit, de schakelaar van de starter (fig. C) in 12V of 24V (indien aanwezig) zetten en hierbij de correcte spanning van het te starten voertuig in acht nemen.
- De schakelaar van start van het voertuig of het vaartuig op ON zetten. Ongeveer een minuut wachten. De schakelaar van het voertuig naar de stand van start brengen gedurende een tijd niet langer dan 3÷4 seconden. Indien de auto of het vaartuig niet start, minstens 3 minuten wachten voordat men terug probeert.

Opgelet: Altijd vermijden dat de zwarte en rode tangen met elkaar in contact komen en vermijden een gemene geleider aan te raken.
Terwijl de motor in werking is, de volgorde van de instructies strikt volgen:
1. De starter uitschakelen: de schakelaar in de stand OFF.
2. De zwarte tang (negatief) loskoppelen van het voertuig.

3. De rosse tang (positief) loskoppelen van het voertuig.
4. De tangen terug in hun eigen behuizing plaatsen.
Men raadt aan de starter zo vlug mogelijk op te laden.

Gebruik van de starter als voedingsinrichting:
- Het deksel van de contactdoos type aansteker optillen **(Fig. A-2)**.
- De stekker van de aansteker van de te voeden inrichting in de contactdoos van **fig. A-2** steken.

OPLADEN
Belangrijk! Om de integriteit van de batterij te behouden, deze gedurende 12 uren opladen vóór het gebruik, na ieder gebruik en in ieder geval alle 3 maanden.
Het is mogelijk de unit op te laden gebruikmakend van een voeding aan 230VAC (gebruikmakend van de voeder in dotatie) of middels voeding aan 12VDC. Men raadt aan de batterij altijd volledig opgeladen te houden. Een laag laadniveau kan de levensduur van de batterij verminderen. Zich herinneren dat de tijd die nodig is voor het opladen van de batterij afhangt van het aantal uitgevoerde startoperaties. Om te controleren of de batterij moet opgeladen worden, drukken op de drukknop van **fig. A-3**.

De drie leds van **fig. A-4** signaleren de staat van laden van de batterij met de volgende betekenis:
- : de batterij is zeer ontladen;
- : de batterij is ontladen;
- : de batterij is volledig opgeladen.

De rode led “Charging” van **fig. A-5** gaat aan wanneer de unit aan het opladen is.
De gele led ”Remove Charger” van **fig. A-6** gaat aan tijdens de fase van opladen wanneer de controle-inrichting die de voeder of de batterij beschermt ingrijpt. Men raadt aan de jack van de voeder los te koppelen van de contactdoos van opladen.

Opladen met voeding A 230V AC

OPGELET: Uitsluitend de voeder in dotatie gebruiken!
1- Eerst de stekker van de voeder **(FIG. B-7)** in een contactdoos aan 230VAC steken.
Vervolgens de speciale uitgangsstekker **(FIG.B-8)** in de contactdoos van opladen steken.
2- Verifiëren of de schakelaar van **fig. C** in de stand “OFF” staat.
3- De led ”Charging” gaat aan en de starter is in fase van opladen. De starter is voorzien van een controle-inrichting die toestaat de overbelasting van de batterij en de voeder te voorkomen. Het systeem in opladen laten gedurende de tijd dat dit noodzakelijk is.

Nota: om de staat van opladen van de batterij te verifiëren, de voeder loskoppelen en drukken op de drukknop van fig. A-3: De leds van fig. A-4 signaleren de staat van opladen van de batterij met de hierboven beschreven betekenis.

Opladen aan boord van het voertuig met voeding 12VDC:

OPGELET: De operatie van opladen uitvoeren met het voertuig in beweging.
1- Verifiëren of de schakelaar van **fig.C** in “OFF” staat.
2- De stekker van de aansteker van de kabel in dotatie (**Fig. B-10**) in de speciaal daartoe bestemde contactdoos aan boord van de auto of het vaartuig steken.
3- De desbetreffende jack **(Fig. B-9**) van de kabel in dotatie in de contactdoos van opladen van de starter steken **(FIG. A-7).**

NOTA: deze functionaliteit dient om de starter in een goede staat van opladen te houden tijdens de reis en kan eventueel het bereiken van een volledig opladen niet toestaan.

Pb

LOZING VAN DE BATTERIJ
De uitgeputte batterij van de starter moet gerecycleerd worden. In sommige landen is dit verplicht. De plaatselijke overheden voor de vaste afval contacteren voor inlichtingen m.b.t. de recycling.

WAARSCHUWING: De batterij niet lozen door ze te verbranden. Dit zou een ontploffing kunnen veroorzaken. Voordat men de batterij loost, de blote uiteinden afdekken met een isolerende kleefband geschikt voor dit doel teneinde kortsluitingen te voorkomen. De batterij niet blootstellen aan een intense warmte of een vuur want dit zou een ontploffing kunnen veroorzaken.

SPECIFICATIES:

STARTER 12V

Type van batterijen:
- 12V hermetische batterij met lood, oplaadbaar.

Capaciteit van de batterij:
- 34Ah

Uitgangsstroom:
- 1800A met piekstroom;

Koperen kabels:
- geïsoleerd in PVC

Lengte kabel:
- 100cm

Lamp:
- *LED*

Uitgangscontact:
- twee contactdozen aanstekers 12VDC / max stroom 10A

Kenmerken:
- schakelaar 12V / OFF;
- bescherming in uitgang tegen de overbelastingen;
- automatische onderbreking laadniveau;
- seinled en geluidssignaal van omgekeerde polariteit.

Gewicht:
- 14kg

Inbegrepen toebehoren:
- Voeder **(FIG. B-7)** 12VDC/1200mA uitgang
- Verbindingskabel input/output **(FIG. B-10)**.

STARTER 12V / 24V

Type van batterij:
- 12V hermetische batterij met lood, oplaadbaar.

Capaciteit van de batterij:
- 44Ah

Uitgangsstroom:
- 2500A met piekstroom

Koperen kabels:
- geïsoleerd in PVC

Lengte kabel:
- 100cm

Lamp:
- LED

Uitgangscontact:
- twee contactdozen aanstekers 12VDC / max stroom 10A.

Kenmerken:
- schakelaar 12V -24V / OFF;
- bescherming in uitgang tegen de overbelastingen;
- automatische onderbreking laadniveau;
- seinled en geluidssignaal van omgekeerde polariteit.

Gewicht:
- 16.5kg.

Inbegrepen toebehoren:
- Voeder **(FIG. B-7)** 12VDC/1200mA uitgang;
- Verbindingskabel input/output **(FIG. B-10)**.

_____(H)_____

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

ÁLTALÁNOSSÁGOK

Ez egy hordozható, akkumulátoros hidegindító. Mindazok számára ideális, akiknek egy hidegindítóra van szükségük. Alkalmazható hajók, gépkocsik, kamionok, generátorok és még sok más számára.
Bármilyen 12 vagy 24 voltos indítórendszerrel teljes mértékben kompatibilis.
A hidegindító HERMETIKUSAN ZÁRT, GONDOZÁSMENTES AKKUMULÁTOROKAT használ; ez lehetővé teszi az egység elhelyezését bármilyen pozícióba és bármilyen helyre a sav kiömlésének veszélye nélkül.
A hidegindító ezenkívül egy kapcsolóval van felszerelve, amelyet aktiválni kell a beindítás engedélyezéséhez.
A hidegindító nyugodtan betehető egy ülés alá vagy mögé vagy bármilyen könnyen elérhető helyre.

Őrizze meg ezt az útmutatót.
Az útmutató nélkülözhetetlen a biztonságra vonatkozó figyelmeztetések és óvintézkedések, a működési és karbantartási eljárások, az alkatrész-jegyzék és a műszaki specifikációk elolvasása szempontjából.
Őrizze meg az útmutatót biztonságos és száraz helyen az esetleges későbbi tanulmányozása céljából.

A HIDEGINDÍTÓ HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSON EL MINDEN ELŐÍRÁST!

A BIZTONSÁGRA VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK
Figyelem: a személyi sérülések és a berendezésben okozott károsodások kockázatának csökkentése céljából javasoljuk, hogy a hidegindító használatánál mindig tartsa be a biztonságra vonatkozó, alapvető óvintézkedéseket.

1- Óvja a szemét. Mindig viseljen védőszemüveget, amikor savas ólomakkumulátorokkal dolgozik.

2- Kerülje az akkumulátorsavval való érintkezést. Abban az esetben, ha magára fröccsent a sav vagy azzal érintkezésbe került, akkor tiszta vízzel azonnal öblítse le az érintett részt. Folytassa az öblítést addig, amíg az orvos meg nem érkezik.

3- Fontos, hogy a kábelek helyesen legyenek csatlakoztatva a pólusokhoz:
Csatlakoztassa a piros színű töltőcsipeszt az akkumulátor pozitív szorítójához (+ jel).
Csatlakoztassa a fekete színű töltőcsipeszt a jármű alvázához, az akkumulátortól és az üzemanyagcsőtől távol.
- A hidegindítót megfelelően szellős helyen használja. Ne kíséreljen meg indításokat végezni akkor, amikor gázok vagy gyúlékony folyadékok vannak jelen.
- Akadályozza meg a fekete és a piros csipesz érintkezését, mivel ez azok vagy más fémtárgyak megolvadását okozhatja. A csipeszeket kizárólag az adott tartókba tegye vissza.

4- CSAK 12 vagy 24 VOLTOS RENDSZEREKHEZ! Csak 12 vagy 24 voltos elektromos rendszerekkel működő hajókon és járműveken használja. Válassza ki (ha van) a helyes feszültségértéket a 12V és 24V közül a beindítandó jármű akkumulátorának függvényében!

5- CSAK VÉSZÁLLAPOT ESETÉN HASZNÁLJA: ne alkalmazza a hidegindítót a jármű akkumulátora helyett. Kizárólag az indításhoz használja.

6- Kerülje az egyedüli munkavégzést. Baleset esetén a munkatárs segítséget nyújthat.

7- Kerülje az áramütéseket. Rendkívüli óvatossággal járjon el, amikor a csipeszeket nem szigetelt vezetékekhez vagy elosztótáblákhoz illeszti. Kerülje a testrészek olyan felületekkel való érintkezését, mint csövek, radiátorok és fémszekrények, miközben a feszültséget teszteli.

8- Tartsa tisztán a munkaterületet. Az eltorlaszolt területek sérüléseket okozhatnak.

9- Akadályozza meg a hidegindító károsodását. Kizárólag úgy használja, ahogy az a jelen útmutatóban elő van írva.

10- Tartsa be a munkaterületre vonatkozó utasításokat. Ne használja nedves vagy vizes helyeken. Ne tegye eső alá. Jól kivilágított térségekben dolgozzon.

11- Ne tegye ki a készüléket közvetlen napsütésnek, közvetlen hőforrásoknak vagy nedvességnek.

12- **Tartsa távol a gyermekeket: soha nem szabad megengedni nekik azt, hogy a munkaterületre menjenek, valamint a gépekhez, műszerekhez vagy hosszabbítókhoz nyúljanak.**

13- Amikor a hidegindító nincs használatban, akkor száraz helyre vissza kell helyezni a rozsda kialakulásának megakadályozása végett. Mindig kulcsra zárva őrizze a hidegindítót és tartsa távol a gyermekektől.

14- **Az alkalomnak megfelelően öltözködjön. Ne viseljen bő ruhákat vagy ékszereket, amelyek a mozgó részek közé beszorulhatnak. A munkavégzés folyamán elektromosan szigetelt védőruházat vamint csúszásgátló cipő használata javasolt. Hosszú hajzat esetén a haját takaró sapkát viseljen.**

15- A javításokat kizárólag szakértők végezhetik, máskülönben komoly veszélyeket rejthetnek a felhasználó számára.

16- A részek és kiegészítők cseréje. A karbantartás végrehajtásánál csak azonos cserealkatrészeket használjon. Bármilyen más darab használata esetén a garancia hatályát veszti.

17- Minden esetben megfelelő stabilitási pozíciót és biztos támaszpontokat alakítson ki.
Ne álljon a kábelekre vagy elektromos szerkezetekre.

18- Gondosan végezze el a hidegindító karbantartását. Időszakonként ellenőrizze annak kábeleit és károsodások esetén végeztesse el a javítást egy megbízott szerelővel.

19- Vizsgálja meg, hogy nincsenek-e sérült részek.

E hidegindító használata előtt figyelmesen ellenőrizzen minden olyan részt, amely sérültnek látszik annak megállapításához, hogy alkalmas-e a helyes működésre. Ellenőrizze, hogy a kábelek jól hozzá vannak-e erősítve a hidegindítóhoz. Javasoljuk, hogy egy képesített szerelővel javíttassa meg vagy cseréltesse ki a sérült részeket. Ne használja a hidegindítót abban az esetben, ha bármelyik kapcsoló nem helyesen működik az ON/OFF pozíciókon.

MŰKÖDÉS

FIGYELEM: Az áramütés sérüléseket vagy halált okozhat. Kerülje a csupasz villamos vezetékek megérintését.
A hidegindítót járműveken vagy hajókon történő használathoz tervezték. Nem szükséges mellette egy másik jármű vagy egy 230VAC-s tápaljzat alkalmazása.
Egyaránt lehetséges a jelen hidegindító felhasználása 12VDC-s hordozható energiaforrás minőségében, kültérben vagy vészhelyzetek esetén.

A hidegindító használata:

FIGYELEM: kövesse az utasításokat úgy, hogy szigorúan tartsa be az alábbiakban feltüntetett sorrendet!
- Győződjön meg arról, hogy a hidegindító ki van kapcsolva: a **C ábrán** lévő kapcsolónak az **OFF pozícióban** kell lennie.
- Győződjön meg arról, hogy a beindítandó jármű vagy hajó nincs beindítva (gyújtáskapcsoló vagy gyújtókulcs az OFF pozícióban van).
- Csatlakoztassa először a piros csipeszt (+) a jármű akkumulátorára helyezett, pozitív csatlakozósarokhoz.
- Ezután csatlakoztassa a fekete csipeszt (-) a motor nem mozgó fémrészéhez; ne csatlakoztassa a csipeszt az akkumulátor negatív sarkához.

FIGYELEM: VESZÉLY!

Az itt feltüntetett jel arra hívja fel a figyelmet, hogy a PIROS LED kigyulladása (A-1 ábra) és a hangjelzés fellépése a "FELCSERÉLT POLARITÁS, VESZÉLY!"-t jelzik. Semmiképpen se működtesse a hidegindító kapcsolóját és távolítsa el a kábeleket! Vizsgálja meg a jármű akkumulátorának és a hidegindító helyes polaritásait, mielőtt az épp leírt csatlakoztatásokat végrehajtja.
- Hangjelzés hiányában és kikapcsolt piros lámpa esetén állítsa a hidegindító kapcsolóját (C ábra) 12V-ra vagy 24V-ra (ha van), figyelembevéve a beindítandó jármű helyes feszültségét.
- Állítsa a jármű vagy a hajó gyújtáskapcsolóját az ON-ra. Várjon körülbelül egy percet. Helyezze a jármű kapcsolóját az indítási pozícióba 3÷4 másodpercnél nem hosszabb ideig. Ha az autó vagy a hajó nem indul be, várjon legalább 3 percet, mielőtt ismét megpróbálja beindítani.

Figyelem: Mindig akadályozza meg, hogy a fekete és a piros csipesz érintkezzen egymással vagy egy általános vezetékhez érjen.
A motor működése közben szigorúan tartsa be az alábbi utasítások sorrendjét:
1. Kapcsolja ki a hidegindítót: kapcsoló az OFF pozícióban.
2. Csatlakoztassa ki a fekete csipeszt (negatív) a járműből.
3. Csatlakoztassa ki a piros csipeszt (pozitív) a járműből.
4. Tegye vissza a csipeszeket a megfelelő foglalatba.
Javasoljuk, hogy töltse fel a hidegindítót, amint lehetséges.

A hidegindító tápberendezésként történő felhasználása:
- Emelje fel a szivargyújtó típusú aljzat fedelét **(A-2 ábra)**.
- Illessze be a táplálandó berendezés szivargyújtó csatlakozódugóját az **A-2 ábrán** lévő aljzatba.

TÖLTÉS
Fontos! Az akkumulátor épségének megóvásához használat előtt, minden használat után és mindenesetre minden 3 hónapban 12 órán keresztül végezze el a feltöltést.
Az egység feltöltése egy 230VAC-s tápellátás segítségével (a tartozékként adott adapter felhasználásával) vagy 12VDC-s tápellátáson keresztül lehetséges. Javasoljuk, hogy az akkumulátort állandóan teljesen feltöltött állapotban tartsa. Az alacsony töltési szint megrövidítheti az akkumulátor élettartamát. Emlékeztetjük arra, hogy az akkumulátor feltöltéséhez szükséges idő a végrehajtott indítások számától függ. Annak ellenőrzéséhez, hogy az akkumulátor feltöltése szükséges-e, nyomja be az **A-3 ábrán** látható gombot.

Az **A-4 ábra** három ledje az akkumulátor feltöltöttségi állapotát jelzi a következő jelentéssel:
- : az akkumulátor nagyon lemerült;
- : az akkumulátor lemerült;
- : az akkumulátor teljesen fel van töltve.

Az **A-5 ábra** piros "Töltés" ledje kigyullad, amikor az egység töltés alatt áll.
Az **A-6 ábra** sárga "Töltés befejezése" ledje kigyullad a feltöltés fázisa folyamán, amikor az adaptert vagy az akkumulátort védő, ellenőrző szerkezet közbelép. Javasoljuk, hogy csatlakoztassa ki az adapter jack dugóját a feltöltő csatlakozóaljzatból.

Töltés 230V AC tápellátással

FIGYELEM: Kizárólag a tartozékként nyújtott adaptert használja!
1- Először illessze be az adapter csatlakozódugóját **(B-7 ÁBRA)** egy 230VAC csatlakozóaljzatba.
Ezt követően csatlakoztassa az adott kimeneti csatlakozódugót **(B-8 ÁBRA)** a feltöltési csatlakozóaljzatba.
2- Ellenőrizze, hogy a **C ábra** kapcsolója az "OFF"-ra legyen állítva.
3- A "Charging" led kigyullad és a hidegindító a feltöltési fázisba van. A hidegindító egy ellenőrző szerkezettel van felszerelve, amely lehetővé teszi az akkumulátor és az adapter túlterhelésének megakadályozását. Hagyja a rendszert töltés alatt a teljes szükséges időre.

Megjegyzés: az akkumulátor feltöltöttségi állapotának vizsgálatához csatlakoztassa ki az adaptert és nyomja be az A-3 ábra gombját: az A-4 ábra ledjei az akkumulátor feltöltöttségi állapotát jelzik a fentemlített jelentéssel.

Töltés a járműben 12VDC tápellátással:

FIGYELEM: A feltöltési műveletet működésben lévő járművel végezze.

1- Ellenőrizze, hogy a **C ábra** kapcsolója az "OFF"-ra legyen állítva.

2- Illessze be a tartozékként adott kábel szivargyújtó csatlakozódugóját **(B-10 ábra)** az autón vagy a hajón lévő, megfelelő csatlakozóaljzatba.

3- Illessze be a tartozékként adott kábel jack dugóját **(B-9 ábra**) a hidegindító feltöltő csatlakozóaljzatába **(A-7 ÁBRA).**

MEGJEGYZÉS: ez a funkció arra szolgál, hogy jó feltöltöttségi állapotban tartsa a hidegindítót az utazás folyamán és esetleg nem teszi lehetővé a teljes feltöltés elérését.

AZ AKKUMULÁTOR ÁRTALMATLANÍTÁSA

A hidegindító lemerült akkumulátorának újrahasznosítása lenne szükséges. Egyes országokban ez kötelező. Vegye fel a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a szilárd hulladékokkal kapcsolatos újrahasznosításra vonatkozó információk beszerzése céljából.

FIGYELMEZTETÉS: Ne ártalmatlanítsa az akkumulátort égetéssel, ez robbanást válthat ki. Az akkumulátor ártalmatlanítása előtt szigetelőszalaggal takarja be a csupasz sarkokat a rövidzárlatok elkerülése érdekében. Ne tegye ki az akkumulátort erős hőnek vagy tűznek, mert robbanást okozhat.

SPECIFIKÁCIÓK:

HIDEGINDÍTÓ 12V

Akkumulátor típusa:
-12V-s újratölthető, hermetikusan zárt ólomakkumulátor.
Akkumulátor kapacitása:
- 34Ah
Kimenő áram:
- 1800A csúcsáram;
Rézkábelek:
- PVC-vel szigetelt.
Kábel hosszúsága:
- 100cm
Lámpa:
- *LED*
Kimeneti aljzat:
- két 12VDC szivargyújtó aljzat / max. áram 10A
Karakterisztikák:
- kapcsoló 12V / OFF;
- védelem a kimenetnél a túlterhelésekkel szemben;
- töltési szint automatikus megszakítása;
- felcserélt polaritást jelző lámpa és hangjelzés.
Súly:
- 14kg
Mellékelt kiegészítők:
- Adapter **(B-7 ábra)** 12VDC/1200mA kimenet;
- Input/output csatlakozókábel **(B-10 ábra)**.

HIDEGINDÍTÓ 12V / 24V

Akkumulátor típusa:
- 12V-s újratölthető, hermetikusan zárt ólomakkumulátor
Akkumulátor kapacitása:
- 44Ah
Kimenő áram:
- 2500A csúcsáram
Rézkábelek:
- PVC-vel szigetelt
Kábel hosszúsága:
- 100cm
Lámpa:
- LED
Kimeneti aljzat:
- két 12VDC szivargyújtó aljzat / max. áram 10A
Karakterisztikák:
- kapcsoló 12V -24V / OFF;
- védelem a kimenetnél a túlterhelésekkel szemben;
- töltési szint automatikus megszakítása;
- felcserélt polaritást jelző lámpa és hangjelzés.
Súly:
- 16.5kg
Mellékelt kiegészítők:
- Adapter **(B-7 ábra)** 12VDC/1200mA kimenet;
- Input/output csatlakozókábel **(B-10 ábra)**.

_____(RO)_____

MANUAL DE INSTRUCŢIUNI

DATE GENERALE

Un adevărat demaror cu baterie portabil. Ideal pentru oricine are nevoie de un demaror. Aplicaţiile sale cuprind ambarcaţiunile, automobilele, camioanele, generatoarele şi altele.
Pe deplin compatibil cu orice sistem de pornire la 12 volţi sau la 24 volţi.
Demarorul foloseşte BATERII ERMETICE FĂRĂ ÎNTREŢINERE; acest lucru permite amplasarea unităţii în orice poziţie şi în orice loc, fără pericolul de a vărsa acid.
De asemenea, demarorul este dotat cu un întrerupător care trebuie să fie activat pentru a permite pornirea.
Demarorul poate fi aşezat comod sub un scaun sau în spatele acestuia, sau poate fi ţinut la îndemână.

Păstraţi acest manual.

Manualul este necesar pentru consultarea recomandărilor şi a măsurilor de precauţie referitoare la siguranţă, pentru procedurile de funcţionare şi de întreţinere, pentru lista componentelor şi pentru specificaţiile tehnice.
Păstraţi manualul pentru eventuale consultări viitoare, într-un loc sigur şi uscat.

ÎNAINTE DE A FOLOSI DEMARORUL, CITIŢI TOATE INSTRUCŢIUNILE!

AVERTISMENTE ŞI MĂSURI DE PRECAUŢIE PRIVIND SIGURANŢA

Atenţie: pentru reducerea riscului de leziuni personale şi de pagube aduse echipamentului, vă recomandăm să folosiţi demarorul respectând întotdeauna măsurile fundamentale de precauţie privind siguranţa.

1- Protejaţi ochii. Purtaţi întotdeauna ochelari de protecţie atunci când lucraţi cu acumulatori cu plumb acid.

2- Evitaţi contactul cu acidul bateriei. În cazul în care vă stropiţi sau intraţi în contact cu acidul, clătiţi imediat partea afectată cu apă curată. Continuaţi să clătiţi până la sosirea medicului.

3- Este important să conectaţi cablurile la polarităţile corecte:
Cuplaţi cleştele marcat cu roşu la borna pozitivă a bateriei (simbolul +).
Cuplaţi cleştele marcat cu negru la caroseria maşinii,

departe de baterie şi de conducta de carburant.
- Folosiţi demarorul în locuri bine ventilate. Nu încercaţi să efectuaţi porniri atunci când vă aflaţi în prezenţa gazelor sau a lichidelor inflamabile.
- Evitaţi contactul dintre cleştii negri şi roşii, întrucât acest lucru poate provoca fuziunea lor sau a altor obiecte din metal. Puneţi cleştii numai în suporturile respective.

4- NUMAI PENTRU SISTEME LA 12 VOLŢI sau 24 VOLŢI! A se folosi numai la ambarcaţiunile şi la vehiculele cu sisteme electrice la 12 volţi sau 24 volţi. Selectaţi (dacă este prezentă) valoarea corectă a tensiunii între 12V şi 24V în funcţie de bateria vehiculului ce urmează să fie pornit!

5- A SE FOLOSI NUMAI ÎN CAZ DE URGENŢĂ: nu folosiţi demarorul în locul bateriei vehiculului. A se folosi numai pentru efectuarea pornirii.

6- Evitaţi să lucraţi singuri. În caz de accident, asistentul vă poate acorda ajutor.

7- Evitaţi şocurile electrice. Acordaţi o mare atenţie la aplicarea cleştilor la conductori sau la bare de distribuţie neizolate. Evitaţi contactul corporal cu suprafeţe precum ţevi, radiatoare şi dulapuri metalice în timp ce testaţi voltajul.

8- Păstraţi curăţenia în zona de lucru. Zonele aglomerate pot provoca leziuni.

9- Evitaţi deteriorarea demarorului. A se folosi numai potrivit indicaţiilor din acest manual.

10- Respectaţi indicaţiile referitoare la zona de lucru. Nu folosiţi aparatul în locuri ude sau umede. Nu expuneţi aparatul la ploaie. Lucraţi în zone bine iluminate.

11- Nu expuneţi aparatul la lumina directă a soarelui, la surse de căldură directe sau la umiditate.

12- **Îndepărtaţi copiii de aparat: acestora nu trebuie să li se permită accesul la zonele de lucru, nici să mânuiască aparate, instrumente sau prelungitoare.**

13- Atunci când demarorul nu este folosit, trebuie depozitat într-un loc uscat pentru a se evita formarea ruginii. Păstraţi întotdeauna demarorul sub cheie şi nu îl lăsaţi la îndemâna copiilor.

14- **Îmbrăcaţi-vă în mod corespunzător. Nu purtaţi haine largi sau bijuterii, ce se pot prinde în părţile în mişcare. În timpul lucrului, se recomandă folosirea unor haine de protecţie izolate din punct de vedere electric, ca şi a încălţămintei anti-derapante. În cazul în care aveţi părul lung, purtaţi căştile speciale pentru păr.**

15- Reparaţiile trebuie să fie efectuate numai de către specialişti, altfel ar putea provoca pericole considerabile pentru utilizator.

16- Înlocuirea pieselor şi a accesoriilor. La efectuarea întreţinerii, folosiţi numai piese de schimb identice. Folosirea oricărei alte piese va determina ieşirea din garanţie.

17- Menţineţi întotdeauna o poziţie corespunzătoare de stabilitate şi puncte stabile de sprijin.
Nu vă deplasaţi deasupra cablurilor sau a structurilor electrice.

18- Efectuaţi cu grijă întreţinerea demarorului. Controlaţi periodic cablurile aferente iar, în cazul deteriorării, reparaţia trebuie efectuată de către un tehnician autorizat.

19- Verificaţi să nu existe părţi deteriorate. Înainte de folosirea acestui demaror, controlaţi cu atenţie toate părţile care par deteriorate pentru a stabili dacă sunt în măsură să funcţioneze corect. Controlaţi fixarea corectă a cablurilor la demaror. Recomandăm ca repararea sau înlocuirea părţilor deteriorate să fie efectuate de către un tehnician calificat. Nu folosiţi demarorul în cazul în care unul dintre întrerupătoare nu funcţionează corect pe poziţiile ON/OFF.

FUNCŢIONAREA

ATENŢIE: Şocul electric poate provoca leziuni sau moartea. Evitaţi atingerea conductorilor de electricitate descoperiţi.

Demarorul este proiectat pentru a fi folosit la vehicule sau ambarcaţiuni. Nu va trebui să dispuneţi de un alt vehicul sau de o priză de alimentare la 230VAC.
De asemenea, acest demaror poate fi folosit ca sursă de energie portabilă la 12 VDC în zone îndepărtate sau în cazuri de urgenţă.

Folosirea demarorului:

ATENŢIE: executaţi instrucţiunile urmând strict ordinea de mai jos!

- Asiguraţi-vă că demarorul este oprit: întrerupătorul din **fig. C** trebuie să fie pe **poziţia OFF.**
- Înainte de demararea maşinii sau a ambarcaţiunii, asiguraţi-vă că acestea nu au motorul pornit (întrerupătorul sau cheia de contact sunt în poziţia OFF).
- Conectaţi mai întâi cleştele roşu (+) la terminalul pozitiv de pe bateria vehiculului.
- Conectaţi apoi cleştele negru (-) la o parte metalică ne-mobilă a motorului, nu conectaţi cleştele la borna negativă a bateriei.

ATENŢIE: PERICOL!

Simbolurile prezentate aici arată că aprinderea LEDULUI ROŞU (Fig. A-1) şi prezenţa semnalului acustic indică "POLARITATE INVERSATĂ, PERICOL!".

Nu acţionaţi sub niciun motiv întrerupătorul demarorului şi îndepărtaţi cablurile!

Verificaţi polarităţile corecte ale bateriei vehiculului şi ale demarorului înainte de a efectua conexiunile descrise mai sus.

- În lipsa semnalizării acustice şi când lampa roşie este stinsă, poziţionaţi întrerupătorul demarorului (fig. C) în 12V sau 24V (dacă este prezent) respectând tensiunea corectă a vehiculului ce urmează a fi pornit.
- Poziţionaţi întrerupătorul de pornire a vehiculului sau a ambarcaţiunii pe ON. Aşteptaţi aproximativ un minut. Duceţi întrerupătorul vehiculului în poziţia de pornire pentru un timp care să nu depăşească 3÷4 secunde. Dacă maşina sau ambarcaţiunea nu pornesc, aşteptaţi cel puţin 3 minute înainte de a încerca din nou.

Atenţie: Evitaţi întotdeauna contactul dintre cleştele negru şi cel roşu sau atingerea unui conductor comun.

În timp ce motorul este în funcţiune, urmaţi în ordine strictă aceste instrucţiuni:

1. Opriţi demarorul: întrerupătorul în poziţia OFF.
2. Deconectaţi cleştele negru (negativ) de la vehicul.
3. Deconectaţi cleştele roşu (pozitiv) de la vehicul.
4. Puneţi din nou cleştii în locaşul respectiv.

Vă recomandăm să reîncărcaţi demarorul de îndată ce este posibil.

Folosirea demarorului ca dispozitiv de alimentare:

- Ridicaţi capacul prizei tip brichetă **(Fig. A-2)**.
- Introduceţi ştecherul de brichetă al dispozitivului de

alimentat în priza din **fig. A-2**.

REÎNCĂRCAREA

Important! Pentru a proteja integritatea bateriei, încărcaţi timp de 12 ore înainte de folosire, după fiecare folosire şi oricum, la fiecare 3 luni.

Unitatea poate fi reîncărcată folosind o alimentare la 230VAC (folosind alimentatorul din dotare) sau printr-o alimentare la 12VDC. Vă recomandăm să menţineţi bateria încărcată complet în orice moment. Un nivel de încărcare redus poate scurta durata de viaţă a bateriei. Ţineţi cont că timpul necesar pentru reîncărcarea bateriei depinde de numărul de porniri efectuate. Pentru a controla dacă bateria trebuie să fie reîncărcată, apăsaţi butonul din **fig. A-3**.

Cele trei leduri din **fig. A-4** semnalează starea de încărcare a bateriei cu următoarea semnificaţie:

- : bateria este foarte descărcată;
- : bateria este descărcată;
- : bateria este complet încărcată.

Ledul roşu "Charging" din **fig. A-5** se aprinde când unitatea este în curs de reîncărcare.

Ledul galben "Remove Charger" din **fig. A-6** se aprinde în timpul fazei de reîncărcare, când intervine dispozitivul de control care protejează alimentatorul sau bateria. Se recomandă deconectarea mufei jack a alimentatorului de la priza de reîncărcare.

Reîncărcare cu alimentare la 230V AC

ATENŢIE: Folosiţi numai alimentatorul din dotare!

1- Introduceţi mai întâi ştecherul alimentatorului **(FIG. B-7)** într-o priză la 230VAC.
Introduceţi apoi ştecherul de ieşire **(FIG.B-8)** în priza de reîncărcare.

2- Verificaţi ca întrerupătorul din **fig**. **C** să fie poziţionat pe "OFF".

3- Ledul "Charging" se aprinde şi demarorul este în faza de reîncărcare. Demarorul este prevăzut cu un dispozitiv de control care permite evitarea supra-încărcării bateriei şi a alimentatorului. Lăsaţi sistemul să se încarce pentru tot timpul necesar.

Notă: pentru a verifica starea încărcării bateriei, deconectaţi alimentatorul şi apăsaţi butonul din fig. A-3: Ledurile din fig. A-4 semnalează starea de încărcare a bateriei cu semnificaţia arătată mai sus.

Reîncărcare la bordul vehiculului cu alimentare la 12VDC:

ATENŢIE: Efectuaţi operaţia de reîncărcare cu vehiculul pornit.

1- Verificaţi ca întrerupătorul din **fig.C** să fie poziţionat pe „OFF".

2- Introduceţi ştecherul brichetă al cablului din dotare (**Fig. B-10**) în priza prevăzută la bordul maşinii sau al ambarcaţiunii.

3- Introduceţi mufa jack **(Fig. B-9**) a cablului din dotare în priza de încărcare a demarorului **(FIG. A-7).**

NOTĂ: această funcţie este folosită pentru a menţine demarorul în stare bună de încărcare în timpul călătoriei şi ar putea să nu permită încărcarea completă.

Pb

ELIMINAREA BATERIEI

Bateria uzată a demarorului ar trebui să fie reciclată. În unele state acest lucru este obligatoriu. Contactaţi autorităţile locale pentru deşeurile solide pentru a primi informaţii referitoare la reciclare.

AVERTISMENT: Nu eliminaţi bateria prin arderea acesteia. Acest lucru ar putea provoca o explozie. Înainte de a elimina bateria, acoperiţi bornele descoperite cu o bandă izolantă corespunzătoare pentru a evita scurtcircuitele. Nu expuneţi bateria la căldură intensă sau la foc, deoarece acest lucru ar putea provoca o explozie.

SPECIFICAŢII:

DEMAROR 12V

Tip de baterie:
- 12V baterie cu plumb ermetică, reîncărcabilă.

Capacitatea bateriei:
- 34Ah

Curent de ieşire:
- 1800A curent de vârf;

Cabluri din cupru:
- izolate în PVC

Lungimea cablului:
- 100cm

Lampa:
- *LED*

Priza de ieşire:
- două prize brichetă 12VDC / curent max 10A

Caracteristici:
- întrerupător 12V / OFF;
- protecţie la ieşire împotriva supra-sarcinilor;
- întrerupere automată nivel de încărcare;
- led de semnalizare şi semnal acustic pentru polaritate inversată.

Greutate:
- 14kg

Accesorii incluse:
- Alimentator **(FIG. B-7)** 12VDC/1200mA ieşire;
- Cablu de conectare input/output **(FIG. B-10)**.

DEMAROR 12V / 24V

Tip de baterie:
- 12V baterie cu plumb ermetică, reîncărcabilă.

Capacitatea bateriei:
- 44Ah

Curent de ieşire:
- 2500A curent de vârf

Cabluri din cupru:
- izolate în PVC

Lungimea cablului:
- 100cm

Lampa:
- LED

Priza de ieşire:
- două prize brichetă 12VDC / curent max 10A.

Caracteristici:
- întrerupător 12V -24V / OFF;
- protecţie la ieşire împotriva supra-sarcinilor;
- întrerupere automată nivel de încărcare;
- led de semnalizare şi semnal acustic pentru polaritate inversată.

Greutate:
- 16.5kg.

Accesorii incluse:
- Alimentator **(FIG. B-7)** 12VDC/1200mA ieşire;

- Cablu de conectare input/output **(FIG. B-10)**.

_____(S)_____

BRUKSANVISNING

ALLMÄNT
En riktig bärbar batteridriven startmotor. Idealisk för alla som behöver en startmotor. Dess användningsområden omfattar båtar, bilar, lastbilar, generatorer och annat.
Fullständigt kompatibel med vilket 12- eller 24-volts startsystem som helst.
Startmotorn använder UNDERHÅLLSFRIA HERMETISKT FÖRSLUTNA BATTERIER vilket gör att du kan placera enheten i vilket läge som helst och på vilken plats som helst utan fara för att spilla ut syra.
Startmotorn är dessutom utrustad med en strömbrytare som måste sättas på för att möjliggöra starten.
Startmotorn kan förvaras bekvämt bakom eller under sätet och på så sätt hållas tillgängligt.

Spara denna bruksanvisning.
Bruksanvisningen krävs för att konsultera varningarna och försiktighetsåtgärderna som gäller säkerheten, funktions- och underhållsprocedurerna, komponentlistan och de tekniska specifikationerna.
Förvara bruksanvisningen på en säker och torr plats för eventuell framtida konsultation.

LÄS ALLA INSTRUKTIONER INNAN DU ANVÄNDER STARTMOTORN!

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER SOM GÄLLER SÄKERHETEN
Obs: för att minska risken för personskador och materiella skador på utrustningen, rekommenderar vi dig att använda startmotorn enligt de grundläggande försiktighetsåtgärderna som gäller säkerheten.

1- Skydda ögonen. Ha alltid på dig skyddsglasögon då du arbetar med batterier som innehåller blysyra.

2- Undvik kontakt med batteriets syra. Vid stänk eller om du kommer i kontakt med syran, skölj omedelbart den gällande delen med rent vatten. Fortsätt att skölja tills läkaren anländer.

3- Det är viktigt att ansluta kablarna till rätt polaritet:
Anslut den röda klämman till batteriets positiva pol (symbol +).
Anslut den svarta klämman till maskinens chassi, långt borta från batteriet och bränsleledningen.
- Använd startmotorn på en väl ventilerad plats. Försök inte starta den när det finns gas eller brandfarliga vätskor i närheten.
- Förhindra att svarta och röda klämmor kommer i kontakt med varandra, eftersom det kan leda till att de smälter eller smälter andra metallföremål. Sätt alltid in klämmorna i de därför avsedda stöden.

4- ENDAST FÖR 12- ELLER 24-VOLTSSYSTEM! Får endast användas till båtar och fordon med 12- eller 24-voltssystem. Välj rätt spänningsvärde mellan 12V och 24V (om det finns) enligt fordonsbatteriet som ska startas!

5- SKA ENDAST ANVÄNDAS I NÖDSITUATIONER: använd inte startmotorn i stället för fordonsbatteriet. Används endast för igångsättning.

6- Undvik att arbeta ensam. Vid en eventuell olycka, kan en assistent hjälpa dig.

7- Undvik elektriska stötar. Var mycket försiktig då du fäster klämmorna vid ledningar eller fördelningsstänger som inte är isolerade. Undvik kroppskontakt med ytor som rör, kylare och metallskåp medan du testar voltspänningen.

8- Håll arbetsområdet rent. Belamrade områdena kan leda till skador.

9- Undvik att skada startmotorn. Får endast användas så som anges i denna handbok.

10- Följ anvisningarna som gäller respektive arbetsområde. Får inte användas på fuktig eller blöt plats. Får inte utsättas för regn. Arbeta i väl belysta områden.

11- Får inte utsättas för direkt solljus, direkta värmekällor eller fukt.

12- **Håll barn på avstånd: de får aldrig ges tillgång till arbetsområdet eller till maskiner, instrument eller förlängningssladdar.**

13- När startmotorn inte används, ska den förvaras på en torr plats för att undvika uppkomst av rost. Förvara alltid startmotorn på låst plats och förvara nyckeln utom räckhåll för barn.

14- **Klä dig på lämpligt vis. Använd inte löst sittande kläder eller smycken som kan fastna i de rörliga delarna. Under arbetet, rekommenderar vi dig att använda skyddskläder med elektrisk isolering samt skor med halksula. Om du har långt hår, ska du ha på dig en skyddsmössa.**

15- Reparationer får endast utföras av experter, annars kan användaren utsättas för allvarliga skador.

16- Byte av delar och tillbehör. Då du utför underhållsarbetet, ska du endast använda identiska reservdelar. Användning av andra reservdelar leder till att garantin upphör att gälla.

17- Se alltid till att stå stadigt och ha stabila stödpunkter. Förflytta dig inte över kablar eller elektriska strukturer.

18- Utför startmotorns underhåll noga. Kontrollera kablarna regelbundet och vid eventuell skada, låt en auktoriserad tekniker utföra reparationen.

19- Kontrollera att det inte finns skadade delar. Innan du använder den här startmotorn, ska du noga kontrollera alla delar som verkar skadade för att se om de kan fungera korrekt. Kontrollera att kablarna är ordentligt fastsatta vid startmotorn. Vi rekommenderar att du låter en kvalificerad tekniker reparera eller byta ut de skadade delarna. Använd inte startmotorn om någon av strömbrytarna inte fungerar korrekt i läget ON /OFF.

FUNKTION

OBS: en elektrisk stöt kan leda till personskador eller livshotande skador. Undvik att vidröra blottade elledningar.
Startmotorn har projekterats för användning på fordon eller båtar. Det är inte nödvändigt att ha ett annat fordon eller ett nätuttag på 230V AC tillgängligt.
Det går även att använda denna startmotor som bärbar energikälla 12 V DC på avlägsna platser eller i nödsituationer.

Använda startmotorn:

OBS: följ instruktionerna noga i den ordning som anges nedan!

- Försäkra dig om att startmotorn är avstängd:

strömbrytaren i **fig. C** ska stå i **läge OFF**.
- Försäkra dig om att fordonet eller båten som ska startas är avstängt (strömbrytaren eller tändnyckeln ska stå på OFF).
- Anslut först den röda klämman (+) till den positiva polen på fordonets batteri.
- Anslut sedan den svarta klämman (-) till en fast metalldel på motorn. Anslut inte klämman till batteriets negativa pol.

OBS: FARA!

Symbologin som anges här, innebär att då den RÖDA LYSINDIKATORN (Fig. A-1) lyser och man hör en akustisk signal gäller följande "OMVÄNDA POLER, FARA!".

Aktivera absolut inte startmotorns strömbrytare och ta bort kablarna!

Kontrollera att fordonsbatteriets och startmotorns poler är korrekta innan du utför anslutningarna som beskrivs ovan.
- I frånvaro av en akustisk signal och då den röda lampan är avstängd, ska du placera startmotorns strömbrytare (fig. C) på 12V eller 24V (om de är närvarande) enligt korrekt spänning för fordonet som ska startas.
- Placera strömbrytaren för igångsättning av fordonet eller båten på ON. Vänta cirka en minut. Ställ fordonets strömbrytare i startläge i högst 3÷4 sekunder. Om bilen eller båten inte startas, vänta minst 3 minuter innan du försöker igen.

OBS: Du ska alltid förhindra att den svarta och den röda klämman kommer i kontakt med varandra eller vidrör en gemensam ledning.

Medan motorn är igång, ska du noga följa instruktionssekvensen:
1. Stäng av startmotorn: strömbrytaren i läge OFF.
2. Koppla bort fordonets svarta klämma (negativ).
3. Koppla bort fordonets röda kämma (positiv).
4. Sätt tillbaka klämmorna i motsvarande säte.

Vi rekommenderar dig att ladda startmotorn så snart som möjligt.

Användning av startmotorn som elaggregat:
- Lyft locket på cigarrättändaruttaget **(Fig. A-2)**.
- Sätt i cigarrettändarkontakten på anordningen som ska matas i uttaget som visas i **fig. A-2**.

LADDNING

Viktigt! För att skydda batteriets integritet, ladda det minst 12 timmar före användning, efter varje användning och hur som helst var 3:e månad.

Det är möjligt att ladda enheten genom att använda en strömförsörjning på 230V AC (genom att använda nätaggregatet som medföljer) eller med en 12V DC-matning. Vi rekommenderar dig att se till att batteriet alltid är helt laddat. En låg laddningsnivå kan förkorta batteriets livslängd. Kom ihåg att den tid som krävs för att ladda batteriet beror på antalet starter som har utförts. För att kontrollera om batteriet ska laddas, tryck på knappen som visas i **fig. A-3**.

De tre lysdioderna i **fig. A-4** signalerar batteriets laddningsstatus med följande betydelse:
- : batteriet är helt urladdat;
- : batteriet är urladdat;
- : batteriet är helt laddat;

Den röda lysdioden "Charging" i **fig. A-5** tänds när enheten är på laddning.

Den gula lysdioden "Remove Charger" i **fig. A-6** tänds under laddningsfasen när kontrollanordningen som skyddar nätaggregatet eller batteriet ingriper. Vi råder dig att koppla ifrån nätaggregatets kontakt från laddningsuttaget.

Laddning med strömförsörjning på 230V AC

OBS: använd endast det nätaggregat som medföljer!

1- Sätt först in nätaggregatets kontakt **(FIG. B-7)** i ett 230V AC-uttag.
Sätt sedan in utgångskontakten **(FIG.B-8)** i laddningsuttaget.
2- Kontrollera att strömbrytaren i **fig. C** står på "OFF".
3- Lysdioden "Charging" tänds och startmotorn går in i laddningsfasen. Startmotorn är utrustad med en kontrollanordning som gör att man kan undvika överbelastning av batteriet och nätaggregatet. Låt systemet stå på laddning den tid som krävs.

Obs: för att bekräfta batteriets laddningsstatus, ska du koppla ifrån nätaggregatet och trycka på knappen i fig. A-3: lysdioderna i fig. A-4 signalerar batteriets laddningsstatus med betydelsen som beskrivs ovan.

Laddning på fordonet med 12V DC-strömtillförsel:

OBS: utför laddningen med motorn igång.

1- Kontrollera att strömbrytaren i **fig. C** står på "OFF".
2- Sätt i cigarrettändarkontakten på den medföljande kabeln (**Fig. B-10**) i uttaget i bilen eller båten.
3- Sätt i jacket **(Fig. B-9**) på den medföljande kabeln i nätaggregatets laddningsuttag **(FIG. A-7).**

OBS: Den här funktionen används för att bibehålla startmotorn i gott laddningstillstånd under resan och kanske inte leder till en fullständig laddning.

Pb

BORTSKAFFNING AV BATTERIET

Ett startbatteri som är tomt bör återvinnas. I vissa stater är detta obligatoriskt. Kontakta de lokala myndigheterna för solitt avfall för ytterligare information om återvinning.

VARNING: gör dig aldrig av med batteriet genom att bränna det. Det kan leda till en explosion. Innan du bortskaffar batteriet, ska du täcka de frilagda terminalerna med isoleringstejp för att förhindra kortslutningar. Utsätt inte batteriet för en intensiv värme eller eld, annars kan en explosion uppstå.

SPECIFIKATIONER:

STARTMOTOR 12V

Batterityp:
- Hermetiskt 12-volts blybatteri, laddbart.

Batteriets kapacitet:
- 34 Ah

Uteffekt:
- 1800A med toppström.

Kopparkablar:
- Isolerade i PVC

Kabellängd:
- 100 cm

Lampa:

- *LED*

Uttag:
- Två cigarettändaruttag 12 V DC/max. ström 10 A;

Karaktäristiska egenskaper:
- strömbrytare 12 V / OFF;
- skydd mot överbelastning vid utgången;
- automatiskt avbrott vid laddningsnivån;
- signalerings-LED och akustisk signal för omvänd polaritet;

Vikt:
- 14kg

Tillbehör som medföljer:
- Nätaggregat **(FIG. B-7)** 12V DC/ 1200mA utgång;
- Kopplingskabel input/output **(FIG. B-10)**.

STARTMOTOR 12V / 24V

Batterityp:
- Hermetiskt 12-volts blybatteri, laddbart.

Batteriets kapacitet:
- 44 Ah

Uteffekt:
- 2500A med toppström

Kopparkablar:
- Isolerade i PVC

Kabellängd:
- 100 cm

Lampa:
- LED

Uttag:
- två cigarettändaruttag 12 V DC/max. ström 10 A;

Karaktäristiska egenskaper:
- strömbrytare 12 V-24 V / OFF;
- skydd mot överbelastning vid utgången;
- automatiskt avbrott vid laddningsnivån;
- signalerings-LED och akustisk signal för omvänd polaritet;

Vikt:
- 16.5kg.

Tillbehör som medföljer:
- Nätaggregat **(FIG. B-7)** 12V DC/ 1200mA utgång;
- Kopplingskabel input/output **(FIG. B-10)**.

_____(DK)_____

BRUGERVEJLEDNING

GENERELT

En ægte bærbar starter med batteri. Den ideelle løsning for alle dem, der har brug for en starter. Den kan blandt andet anvendes til både, biler, lastvogne samt til generatorer.

Den passer fint til hvilket som helst 12- eller 24-volts startsystem.

Starteren anvender HERMETISK LUKKEDE, VEDLIGEHOLDELSESFRI BATTERIER, der gør det muligt at placere enheden i hvilken som helst stilling og på hvilket som helst sted uden fare for syreudsivning.

Starteren er desuden forsynet med en afbryder, der skal aktiveres for at sættes den i gang.

Starteren kan placeres under eller bag et sæde eller på et andet let tilgængeligt sted.

Gem denne vejledning.

Det er nødvendigt at læse denne vejledning igennem, da den indeholder advarsler, sikkerhedsforanstaltninger, drifts- og vedligeholdelsesprocedurer, en liste over komponenterne og tekniske specifikationer.

Gem vejledningen til senere brug på et sikkert, tørt sted.

LÆS ALLE ANVISNINGERNE FØR IBRUGTAGNING AF STARTEREN!

ADVARSLER OG SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Giv agt: For at nedsætte faren for personulykker og materielle skader er det særligt vigtigt altid at træffe de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger ved anvendelse af starteren.

1- Beskyt øjnene. Der skal altid anvendes beskyttelsesbriller, når der arbejdes med batterier med surt bly.

2- Undgå kontakt med syren i batteriet. Hvis man rammes af syresprøjt ud eller hvis den kommer i kontakt med øjnene, skal man straks skylle den ramte del med rent vand. Bliv ved med at skylle med vand indtil lægens ankomst.

3- Det er vigtigt, at kablernes poler forbindes rigtigt:

Forbind den røde ladetang med batteriets plusklemme (symbolet +).

Forbind den sorte ladetang med køretøjets chassis, langt væk fra batteriet og brændstofrøret.

- Starteren skal anvendes på steder med god udluftning. Den må ikke sættes i gang på steder, hvor der er brændbare gasarter eller væsker.
- Sørg for, at den sorte og røde tang ikke kommer i kontakt med hinanden, da man ellers risikerer, at de eller andre metalgenstande smelter. Tængerne må udelukkende opbevares på de dertil beregnede støtter.

4- KUN VED 12- eller 24-VOLTS SYSTEMER! Må kun anvendes på både og køretøjer med elektriske 12- eller 24-volts systemer. Vælg (hvis dette er muligt) mellem 12V- og 24V-spænding på grundlag af batteriet i det køretøj, der skal startes!

5- MÅ KUN ANVENDES I NØDSTILFÆLDE: Starteren må ikke anvendes i stedet for køretøjets batteri. Må kun anvendes til start.

6- Man skal ikke arbejde alene. Den anden person kan hjælpe i tilfælde af ulykker.

7- Pas på ikke at få elektrisk stød. Udvis størst mulig forsigtighed, når tængerne sættes på ledere eller fordelingsstænger uden isolering. Undgå legemskontakt med overflader såsom rør, radiatorer eller metalskabe under kontrol af spændingen.

8- Hold arbejdsområdet rent. Hindringer i områderne kan forårsage legemsskader.

9- Pas på ikke at beskadige starteren. Den må udelukkende anvendes ifølge anvisningerne i denne vejledning.

10- Overhold anvisningerne vedrørende arbejdsområdet. Må ikke anvendes på våde eller fugtige steder. Må ikke udsættes for regn. Arbejd på steder med god belysning.

11- Må ikke udsættes for direkte sollys, direkte varmekilder eller fugt.

12- **Skal opbevares udenfor børns rækkevidde: De må under ingen omstændigheder have adgang til arbejdsområderne eller have mulighed for at manipulere maskinerne, instrumenterne eller forlængerledningerne.**

13- Når starteren ikke er i brug, skal den anbringes på et tørt sted for at undgå rustdannelse. Starteren skal altid opbevares på et aflåst sted og udenfor børns rækkevidde.

14- **Bær egnet tøj. Undlad at tage vidde klæder eller smykker på, der vil kunne sætte sig fast i bevægelige dele. Det er vigtigt at anvende elektrisk isolerede beskyttelsesklæder og skridsikkert fodtøj under arbejdet. Langt hår skal tildækkes med en beskyttelseshætte.**

15- Reparationer må kun foretages af fagfolk, da brugeren ellers udsættes for alvorlig fare.

16- Udskiftning af dele og tilbehør. Til vedligeholdelse skal der anvendes identiske reservedele. Ved anvendelse af hvilken som helst anden komponent, bortfalder garantien.

17- Man skal altid opretholde en passende, stabil position og faste støttepunkter.
Undlad at gå henover kabler eller elektriske strukturer.

18- Starterens vedligeholdelse skal udføres omhyggeligt. Kontrollér kablerne med jævne mellemrum, og hvis der konstateres skader, skal de udbedres af en autoriseret tekniker.

19- Kontrollér, at der ikke er nogen beskadigede dele. Før ibrugtagning af denne starter skal man nøje kontrollere alle de dele, der lader til at være beskadigede, for at fastslå, om de er i stand til at fungere ordentligt. Kontrollér, om kablerne er ordentligt fastgjort til starteren. Beskadigede dele skal repareres eller udskiftes af en tekniker med den fornødne kompetence. Starteren må ikke anvendes, hvis hvilken som helst afbryder ikke fungerer korrekt i positionerne ON / OFF.

DRIFT

GIV AGT: Elektrisk stød kan forårsage legemsskader eller have døden til følge. Sørg for ikke at berøre utildækkede elledninger.

Starteren er beregnet til anvendelse på køretøjer eller både. Der er ikke behov for et andet køretøj eller en 230VAC stikkontakt.

Denne starter kan desuden anvendes som bærbar 12 VDC energikilde på øde egne eller i nødstilfælde.

Anvendelse af starteren:

GIV AGT: Anvisningerne skal følges helt nøjagtigt i den rækkefølge, de er opført i nedenfor!

- Sørg for, at starteren er slukket: afbryderen på **fig.C** skal stå på **OFF**.
- Sørg for, at det køretøj eller den båd, der skal startes, er slukket (afbryderen eller startnøglen står på OFF).
- Forbind først den røde ladetang (+) med køretøjets batteris plusklemme.
- Forbind så den sorte ladetang (-) med en ikke-bevægelig metaldel af motoren; forbind ikke tangen med batteriets minusklemme.

GIV AGT: FARE!

De symboler, der vises hér, gør opmærksom på, at den RØDE LAMPE lyser (Fig. A-1) og lydsignalet lyder for at advare om, at "POLERNE VENDER FORKERT, FARE!". Starterens afbryder må under ingen omstændigheder aktiveres, og kablerne skal fjernes! Kontrollér, om køretøjets batteriers og starterens poler vender rigtigt, før de ovennævnte forbindelser foretages.

- Hvis der ikke høres noget lydsignal og den røde lampe er slukket, stilles starterens afbryder (fig. C) på 12V eller 24V (såfremt det kan vælges) alt efter hvilken spænding, køretøjet har behov for.
- Stil køretøjets eller bådens afbryder på ON. Vent cirka et minut. Køretøjets kontakt må ikke stilles på startpositionen i over 3÷4 sekunder. Hvis køretøjet eller båden ikke går i gang, skal man vente mindst 3 minutter før næste forsøg på start.

Giv agt: Man skal altid sørge for, at den røde og sorte tang ikke kommer i berøring med hinanden eller en fælles ledning.

Når motoren kører, er det strengt nødvendigt at følge anvisningerne nedenfor i den samme rækkefølge:

1. Sluk for starteren: Afbryderen stilles på OFF.
2. Den sorte tang (negativ) frakobles køretøjet.
3. Den røde tang (positiv) frakobles køretøjet.
4. Sæt tængerne tilbage på plads igen.

Det anbefales at genoplade starteren så hurtigt som muligt.

Anvendelse af starteren til strømforsyning:

- Hæv cigarettænderens dæksel **(Fig. A-2)**.
- Sæt cigarettænderstikket på det apparatet, der skal fødes, i stikkontakten på **fig. A-2**.

GENOPLADNING

Vigtigt! For ikke at ødelægge batteriet skal det oplades i 12 timer før anvendelse, efter hver anvendelse og hver 3. måned.

Enheden kan genoplades med 230VAC forsyning (vha. den medfølgende forsyningsenhed) eller 12VDC forsyning. Det anbefales at sørge for, at batteriet altid er fuldstændigt opladet. Batteriets levetid kan forkortes, hvis opladningsniveauet er lavt. Husk på, at opladningens varighed afhænger af, hvor mange igangsætninger der er blevet foretaget. For at kontrollere, om batteriet skal genoplades, tryk på knappen på **fig. A-3**.

De tre kontrollamper på **fig. A-4** giver meddelelse om batteriets opladningstilstand med følgende betydning:

- : batteriet er næsten helt afladet;

- : batteriet er afladet;
- : batteriet er fuldstændigt opladet.

Den røde kontrollampe "Charging" på **fig. A-5** tændes, når enheden er under opladning.
Den gule kontrollampe "Remove Charger" på **fig. A-6** tændes under genopladningen, når styreanordningen, der beskytter forsyningsenheden eller batteriet, udløses. Det anbefales at frakoble forsyningsenhedens jack fra opladningsstikkontakten.

Genopladning med 230V AC forsyning

GIV AGT: Anvend kun den medfølgende forsyningsenhed!

1- Sæt først forsyningsenhedens stik **(FIG. B-7)** i en 230VAC stikkontakt.
Sæt derefter det dertil beregnede udgangsstik **(FIG.B-8)** i opladningsstikkontakten.
2- Tjek, om afbryderen på **fig. C** står på "OFF".
3- Kontrollampen "Charging" tændes, og starteren er i gang med opladningen. Starteren er forsynet med en styreanordning, der hindrer overopladning af batteriet og forsyningsenheden. Lad systemets genopladning vare så lang tid som nødvendigt.

Bemærk: Batteriets opladningstilstand kontrolleres ved at frakoble forsyningsenheden og trykke på knappen på fig. A-3. Kontrollamperne på fig. A-4 giver meddelelse om batteriets opladningstilstand med den ovennævnte betydning.

Opladning om bord på køretøjet med 12VDC forsyning:

GIV AGT: Genopladningen skal foretages, mens køretøjet er i gang.

1- Tjek, om afbryderen på **fig. C** står på "OFF".
2- Sæt det medfølgende kabels cigarettænderstik (**Fig. B-10**) i den dertil beregnede stikkontakt om bord på bilen eller båden.
3- Sæt det medfølgende kabels dertil beregnede jack **(Fig. B-9**) i starterens opladningsstikkontakt **(FIG. A-7).**

BEMÆRK: Formålet med denne funktion er at holde starterens opladningsstilstand på et godt niveau under vejs, og det er ikke sikkert, at fuldstændig opladning nås.

Pb

BORTSKAFFELSE AF BATTERIET
Starterens brugte batteri bør genbruges. I nogle lande er dette obligatorisk. Kontakt de lokale myndigheder, der beskæftiger sig med fast affald, for at indhente oplysninger om genbrug.

ADVARSEL: Undlad at brænde batteriet ved bortskaffelse. Ellers opstår der eksplosionsfare. Før bortskaffelse af batteriet skal de utildækkede klemmer tildækkes med egnet isoleringsbånd for at undgå kortslutning. Undlad at udsætte batteriet for stærk varme eller ild, da der ellers opstår eksplosionsfare.

SPECIFIKATIONER:

12V-STARTER

Batteritype:
- hermetisk lukket, genopladeligt 12V-blybatteri.

Batteriets kapacitet:
- 34Ah

Udgangsstrøm:
- 1800A spidsstrøm;

Kobberkabler:
- isolerede med PVC

Kabellængde:
- 100cm

Lampe:
- *LED*

Udgangsstikkontakt:
- to cigarettænderstikkontakter 12VDC / maks. strøm 10A

Egenskaber:
- - afbryder 12V / OFF;
- anordning ved udgangen der beskytter mod overbelastning;
- automatisk afbrydelse af opladningsniveauet;
- kontrollampe og lydsignal for forkert vending af poler.

Vægt:
- 14kg

Tilbehør der følger med:
- Forsyningsenhed **(FIG. B-7)** 12VDC/1200mA udgang;
- Input/output forbindelseskabel (**FIG. B-10**).

12V-/ 24V-STARTER

Batteritype:
- hermetisk lukket, genopladeligt 12V-blybatteri.

Batteriets kapacitet:
- 44Ah

Udgangsstrøm:
- 2500A topstrøm

Kobberkabler:
- isolerede med PVC

Kabellængde:
- 100cm

Lampe:
- LED

Udgangsstikkontakt:
- to cigarettænderstikkontakter 12VDC / maks. strøm 10A.

Egenskaber:
- afbryder 12V -24V / OFF;
- anordning ved udgangen der beskytter mod overbelastning;
- automatisk afbrydelse af opladningsniveauet;
- kontrollampe og lydsignal for forkert vending af poler.

Vægt:
- 16.5kg.

Tilbehør der følger med:
- Forsyningsenhed **(FIG. B-7)** 12VDC/1200mA udgang;
- Input/output forbindelseskabel (**FIG. B-10**).

INSTRUKSJONSHÅNDBOK

GENERELL
En riktig startmotor med batteri som kan transporteres. Idealisk for deg som trenger en startmotor. Den kan brukes til båter, biler, lastebiler, motoriserte generatorer og annet.
Helt kompatibel med alle oppstartsystemer på 12 eller 24 volt.
Startmotoren bruker HERMETISKE VEDLIKEHOLDSFRIE BATTERIER; dette gjør at du kan plassere enheten i enhver stilling og på enhver plass uten fare for å spille væske.
Startmotoren er dessuten utstyrt med en bryter som må aktiveres for å muliggjøre oppstart.
Startmotoren kan plasseres unner elelr bak et sete eller holdes tilgjengelig.

Spare denne håndboka.
Håndboka er nødvendig for å lese advarslinger og forholdsregler som gjelder sikkerheten, funksjonsprosedyrene og vedlikeholdet, For en liste over komponentene og for tekniske spesifikker.
Oppbevar håndboka på en sikker og tør plass for konsultasjoner lengre frem.

FØR DU BRUKER STARTMOTOREN SKAL DU LESE ALLE INSTRUKSENE!

ADVARSLINGER OG FORHOLDSREGLER SOM GJELDER SIKKERHETEN
Advarsel: for å redusere risikoen for personskader og skader på utstyret, anbefaler vi deg å bruke startmotoren i samovar med grunnleggende forholdsregler som gjelder sikkerheten.

1- Beskytt øyne dine. Bruk alltid vernebriller når du arbeider med batterier som innholder blysyra.

2- Unngå kontakt med batteriets syra. Ved sprøyt eller kontakt med syren ska du umiddelbart skylle den gjeldende delen med rent vann. Fortsett å skylle til legen kommer.

3- Det er viktig å kople kablene til korrekt pol. Kople den røde ladeklemmen til batteriets positive klemme (symbol +).
Kople den svarte ladeklemmen til maskinens kaross, langt borte fra batteriet og drivstoffsledningen.
- Bruk alltid startmotoren på godt ventilert plass. Prøv ikke å starte den når du befinner deg ved gas seller brandfarlige væsker.
- Forhindre at den svarte og den røde klemmen kommer bort i hverandre, ellers kan de fusjoneres eller fusjonere andre formål i metal. Still klemmene bare i de spesielle støttene.

4- BARE TIL SYSTEMER MED 12 eller 24 VOLT! Skal brukes på egnet måte bare på båter eller kjøretøy med elsystemer på 12 eller 24 volt. Velg (hvis gjeldende) korrekt spenningsverdi mellom 12V og 24V i samsvar med batteriet i kjøretøyet som skal startes opp!

5- MÅ BARE BRUKES I NØDSITUASJONER: bruk ikke startmotoren i stedet for kjøretøyets batteri. Må bare brukes for oppstart.

6- Unngå å arbete alene. Ved ulykke, kan den andre personen hjelpe til.

7- Unngå elektrisk støt. Vær ekstremt forsiktig da du appliserer klemmene ved ledningene eller distribusjonsstenger som ikke er isolert. Unngå kroppskontakt med overflater som ledninger, radiatorer eller metallskap mens du tester spenningen.

8- Hold arbeidsområdet rent. Rotete områder kan føre til skader.

9- Unngå å skade startmotoren. Bruk den bare slik som er spesifisert i denne håndboka.

10- Respekter insikasjonene som gjelder arbeidsområdet. Bruk den ikke i fuktige eller våte miljøer. Utsett den ikke for regn. Arbeid på godt belyst plass.

11- Utsett den ikke for direkte sollys, direkte varmekilder eller fukt.

12- **Hold barna borte: barn må aldri gis adgang til arbeidsområdet eller maskinene, instrumentene eller forlengelser.**

13- Når startmotoren ikke er i bruk, skal den oppbevares på en tør plass for å unngå at rust dannes. Oppbevar alltid startmotoren i et låst rom og hold barn borte fra den.

14- **Kle deg på egnet måte. Bruk ikke vide klær eller smykker som kan fastne i de bevegelige delene. Under arbeidet anbefaler vi deg å bruke verneklær med elektrisk isolering og verneskor for et godt grep på underlaget. Hvis du har langt hår, skal du ha på deg vernemøsse.**

15- Reparasjonene må bare utføres av esperte, ellers kan fare oppstå for brukeren.

16- Skift ut deler og tilbehør. Da du utfører vedlikeholdsarbeidet, bruk bare identiske reservdeler. Bruket av andre deler fører til at garantien annulleres.

17- Du skal alltid ha en stabil stilling og stabile støttepunkter.
Beveg deg ikke på kabler eller elektriske strukturer.

18- Utfør startmotorens vedlikehold med stort omhu. Kontroller regelmessig kablene og ved skade, la en autorisert tekniker utføre reparasjonsarbeidet.

19- Kontroller at der ikke er skadde deler. Før du bruker denne startmotoren, skal du nøye kontrollere delene som virker skadde, for å se hvis de fungerer korrekt eller ikke. Kontroller at kablene er korrekt fastsatte ved startmotoren. Vi anbefaler deg å la delene repareres eller skiftes ut av en kvalifisert tekniker. Bruk ikke startmotoren hvis noen av brytene ikke fungerer korrekt i stillingene ON /OFF.

FUNKSJON

BEMERK! En elektrisk støt kan føre til skader eller død. Unngå å vidrøre bare elektriske ledninger.
Startmotoren har prosjekterts for bruk til kjøretøy eller båter. Det er ikke nødvendig å ha et annet kjøretøy eller et mateuttak på 230V AC.
Det er dessuten mulig å bruke denne startmotoren som transporterbar energikilde 12V DC på fjerntliggende områder eller i nødsituasjoner.

Bruk av startmotoren:

BEMERK: utfør instruksene ved å nøye følge denne orden!
- Forsikre deg om at startmotoren er slått fra: bryteren i **fig. C** skal stå på **OFF**.
- Forsikre deg om at kjøretøyet eller båten som skal

startes opp er slått fra (bryteren eller nøkkelen står på OFF).
- Kople først den røde klemmen (+) til den positive terminalen som sitter på kjøretøyets batteri.
- Kople siden den svarte klemmen (-) til en fast metalldel på motoren; kople ikke klemmen til batteriets negative pol.

BEMERK: FARE!

Symbolet her advarsler om at den RØDE LAMPEN lyser (Fig. A-1) og den akustiske signalen indikerer "OMVEND POLARITET, FARE!". Aktiver absolutt ikke startmotorens bryteren og fjern ikke kablene!

Kontroller att kjøretøyets batteri och startmotoren har korrekt polaritet før du utfører koplingene ovenfor.
- I fravær av akustiske signaleringer og da den røde lampen ikke lyser, skal du plassere rattuttaket (fig. C) til 12V eller 24V (hvis tilgjengeli) på startmotoren og respektere korrekt spenning i kjøretøyet som skal startes.
- Still bryteren eller startnøkkelen på ON i kjøretøyet eller båten. Vent et minutt omtrent. Still bryteren eller nøkkelen i startstilling i maks. 3÷4 sekunder. Hvis det ikke er mulig å starte kjøretøyet eller båten, vent mindst 3 minutter før du prøver igjen.

BEMERK: Forhindre alltid at den svarte og røde klemmen kommer i kontakt med hverandre eller vidrører en felles ledning.

Etter oppstart, da motoren er igang, følg instruksenes sekvenser nøye:
1. Slå fra startmotoren: bryter på OFF.
2. Kople fra den svarte klemmen (negativ) fra kjøretøyet.
3. Kople fra den røde klemmen (positiv) fra kjøretøyet.
4. Still klemmene på korrekt plass.

Vi anbefaler deg å lade startmotoren så snart som mulig.

Bruk av startmotoren som forsyningsanlegg:
- Løft lokket til sigarrettenneren **(Fig. A-2)**.
- Sett inn sigarrettennerens stikkontakt i uttaket i **fig. A-2** på anlegget som skal forsynes med spenning.

LADING

Viktig! For å verne batteriet, lade det i 12 timer før bruket, etter hvert bruk og i hvert fall hver 3. måned.

Det er mulig å lade batteriet ved å bruke en forsyning på 230V AC (ved å bruke mataren som medfølger) eller på 12V DC. Vi anbefaler deg å la batteriene alltid være oppladet. Et lavt ladenivå kan forkorte batteriets levetid. Husk på at tiden som trenges for batteriladingen beror på antallet oppstarter som blir utført. For å kontrollere hvis batteriet skal lades, trykk på tasten i **fig. A-3**.

De tre lampene i **fig. A-4** signalerer batteriets ladestatus med følgende betydning:
- : batteriet er meget utladet;
- : batteriet er utladet;
- : batteriet er helt oppladet;

Den røde lampen "Charging" i **fig. A-5** lyser mens batteriet lades.
Den gule lampen "Remove Charger" i **fig. A-6** lyser under ladingsfasen når kontrollanlegget som beskytter materen eller batteriet aktiveres. Vi anbefaler deg å frakople matarens jack fra ladingsuttaket.

Lade med strømforsyning 230V AC

BEMERK: Bruk bare laderen som medfølger!
1- Sett først inn materens støpsel **(Fig. B-7)** i et uttak 230V AC.
Derpå setter du inn utgangsstøpslet **(FIG.B-8)** i laderens uttak.
2- Kontroller at bryteren i **fig. C** står på "OFF".
3- Lampen "Charging" lyser og startmotoren lades opp. Startmotoren er forsynt med et kontrollanlegg som gjør at man kan unngå overbelasting av batteriet og materen. La systemet lades så lenge som er nødvendig.

Bemerk: for å kontrollere batteriets ladestatus, frakople materen og trykk på tasten i fig. A-3: De tre lampene i fig. A-4 signalerer batteriets ladestatus med ovenstående betydning.

Lading i kjøretøyet med forsyning på 12V DC:

BEMERK: Utfør ladingsprosedyren med kjøretøyet igang.
1- Kontroller at bryteren i **fig. C** står på "OFF".
2- Sett inn sigarrettenneruttaket på babele som medfølger (**Fig. B-10**) i uttaket på kjøretøyet eller båten.
3- Sett inn racket **(Fig. B-9**) på kabelen som medfølger i startmotorens ladningsuttak **(FIG. A-7).**

BEMERK: denne funksjonen brukes for å holde laderen i godt ladetilstand under reisen og kanske ikke gir en komplett opplading.

Pb

AVHENDING AV BATTERIET

Et batteri som er slutt skal gjenvinnes. I noen lender er dette obligatorisk. Henvend deg til lokale myndigheter for informasjon om gjenvinning.

ADVARSLING: Kastt aldri batteriet i ild for å brenne det opp. Ellers kan en eksplosjon skje. Før du avhender batteriet, skal du dekke termina lene med isolerende tejp for å unngå kortslutning. Utsett ikke batteriet for intensiv varme eller ild da dette kan føre til eksplosjon.

SPESIFIKKER:

STARTMOTOR 12V

Batteritype:
- hermetiske blybatterier 12V, ladbare.

Batterienes kapasitet:
- 34Ah

Utgangsstrøm:
- 1800 A Toppstrøm;

Kobberkabler:
- isolert i PVC

Kabellengde:
- 100cm

Lampe:
- *LED*

Utgangsuttak:
- to sigarrettenneruttak 12V DC / strøm maks. 10A

Karakteristikker:
- bryter 12V / OFF;
- vern ved utgangen mot overbelasting;
- automatisk avbrudd av ladenivået;
- signaleringslampe og akustisk signal for omvendt

polaritet;

Vekt:
- 14kg

Tilbehør som er inkludert:
- Mater **(FIG. B-7)** 12V DC/1200mA utgang;
- Koplingskabel input/output **(FIG. B-10)**.

STARTMOTOR 12V / 24V

Batteritype:
- hermetiske blybatterier 12V, ladbare.

Batterienes kapasitet:
- 44Ah

Utgangsstrøm:
- 2500 A Med toppstrøm

Kobberkabler:
- isolert i PVC

Kabellengde:
- 100cm

Lampe:
- LED

Utgangsuttak:
- to sigarrettenneruttak 12V DC / strøm maks. 10A

Karakteristikker:
- bryter 12V – 24V / OFF;
- vern ved utgangen mot overbelasting;
- automatisk avbrudd av ladenivået;
- signaleringslampe og akustisk signal for omvendt polaritet;

Vekt:
- 16.5kg.

Tilbehør som er inkludert:
- Mater **(FIG. B-7)** 12V DC/1200mA utgang;
- Koplingskabel input/output **(FIG. B-10)**.

_____(SF)_____

KÄYTTÖOHJE

YLEISTÄ

Todellinen kuljetettava akkukäynnistyslaite. Ihanteellinen kenelle tahansa, joka tarvitsee käynnistyslaitetta. Sen sovelluksiin kuuluvat veneet, autot, kuorma-autot, moottorigeneraattorit ja muut.
Sopii täydellisesti yhteen minkä tahansa käynnistyslaitteiston, 12 tai 24 volttia, kanssa.
Käynnistyslaitteessa on HERMEETTISET AKUT, JOITA EI TARVITSE HUOLTAA, mikä mahdollistaa yksikön sijoittamisen mihin tahansa asentoon minne tahansa ilman vaaraa, että happoa kaatuu.
Lisäksi käynnistyslaitteessa on katkaisin, joka on laitettava päälle käynnistyksen mahdollistamiseksi.
Käynnistyslaite voidaan laittaa mukavasti istuimen alle tai taakse tai se voidaan pitää käden ulottuvilla.

Säilytä tämä käyttöohje.
Käyttöohje on välttämätön turvallisuusvaroituksien ja –ohjeiden katsomiseksi liittyen toiminta- ja huoltomenettelyihin, osaluetteloa ja teknisiä erittelyitä varten.
Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempää tarvetta varten varmassa ja kuivassa paikassa.

ENNEN KÄYNNISTYSLAITTEEN KÄYTTÖÄ LUE KAIKKI OHJEET!

TURVALLISUUSOHJEET JA -VAROITUKSET

Huomio: henkilövahinkoriskien ja laitteistolle koituvien riskien vähentämiseksi suosittelemme, että käytät käynnistyslaitetta noudattaen aina perusvarotoimenpiteitä.

1- Suojaa silmät. Käytä aina suojalaseja työskennellessäsi lyijyakuilla.

2- Vältä kosketusta akun hapon kanssa. Mikäli happoa roiskuu tai joutuu kosketukseen, huuhtele heti kyseessä oleva alue puhtaalla vedellä. Jatka huuhtelemista lääkärin saapumiseen asti.

3- On tärkeää kytkeä johdot oikeisiin napoihin: Liitä punainen latauspihti akun positiiviseen liittimeen (symboli +).
Liitä musta latauspihti auton runkoon kauas akusta ja polttoainekanavasta.
- Käytä käynnistyslaitetta hyvin tuuletetuissa paikoissa. Älä yritä käynnistää kaasun tai syttyvien nesteiden ympäröimänä.
- Estä mustien ja punaisten pihtien koskettaminen toisiaan, sillä se voi aiheuttaa niiden tai muiden metallisosien sulamisen. Aseta pihdit ainoastaan niille tarkoitetuille sijoille.

4- VAIN 12 tai 24 VOLTIN JÄRJESTELMILLE! Käytä vain veneissä ja ajoneuvoissa, joissa on 12 tai 24 voltin sähköjärjestelmät. Valitse (jos mukana) oikea jännitteen arvo välillä 12V ja 24V käynnistettävän ajoneuvon akun mukaan!

5- KÄYTÄ VAIN HÄTÄTILANTEESSA: älä käytä käynnistyslaitetta ajoneuvon akun tilalla. Käytä ainoastaan käynnistystä varten.

6- Vältä yksin työskentelyä. Mikäli sattuu onnettomuus, avustaja voi auttaa.

7- Vältä sähköiskuja. Ole äärimmäisen varovainen käyttäessäsi pihtejä johtimilla tai eristämättömiä virtakiskoja. Vältä vartalon kosketusta pintojen kanssa, kuten putket, jäähdytysripa ja sähkökaapit samalla, kun testataan jännitettä.

8- Pidä työalue puhtaana. Tilaa vievät alueet voivat aiheuttaa haavautumisia.

9- Vältä käynnistyslaitteen vioittumista. Käytä sitä ainoastaan tämän käyttöohjeen mukaan.

10- Noudata työalueeseen liittyviä ohjeita. Älä käytä laitetta kosteissa tai märissä paikoissa. Älä aseta sitä alttiiksi sateelle. Työskentele hyvin valaistuissa paikoissa.

11- Älä aseta laitetta suoraan auringonvaloon, alttiiksi suorille lämmönlähteille tai kosteudelle.

12- **Pidä lapset loitolla: heitä ei saa ikinä päästää työalueille eikä antaa käyttää koneita, välineitä tai jatko-osia.**

13- Käynnistyslaitteen ollessa käyttämättömänä se on laitettava takaisin kuivaan paikkaan ruosteen muodostumisen välttämiseksi. Säilytä käynnistyslaite aina lukitussa paikassa ja lasten ulottumattomissa.

14- **Pukeudu asianmukaisella tavalla. Älä käytä leveitä vaatteita tai koruja, jotka voivat tarttua liikkuviin osiin. Työskentelyn aikana suositellaan pukeutumista sähköisesti eristettyihin suojavaatteisiin sekä liu'unestojalkineisiin. Mikäli sinulla on pitkät hiukset, käytä ne keräävää päänsuojaa.**

15- Vain asiantuntijat saavat suorittaa korjauksia tai muuten käyttäjälle voi aiheutua huomattavaa vaaraa.

16- Osien ja lisälaitteiden vaihtaminen. Huollettaessa käytä ainoastaan samanlaisia vaihto-osia. Muiden osien käyttö mitätöi takuun.

17- Säilytä koko ajan kunnolla vakaa asento ja pitävät tukikohdat.

Älä siirry sähköjohtojen tai -rakenteiden päälle.

18- Huolla käynnistyslaite huolellisesti. Tarkasta jaksoittain johdot ja mikäli ne ovat vaurioituneet, anna luvansaaneen teknikon korjata ne.

19- Tarkasta, ettei ole vaurioituneita osia. Ennen käynnistyslaitteen käyttöä tarkasta huolellisesti vaurioituneilta näyttävät osat määrittääksesi, toimivatko ne kunnolla. Tarkasta, että johdot on hyvin kiinnitetty käynnistyslaitteeseen. Suositellaan, että ammattitaitoinen teknikko korjaa tai vaihtaa vaurioituneet osat. Älä käytä käynnistyslaitetta, mikäli yksi katkaisimista ei toimi kunnolla ON / OFF -asennoissa.

TOIMINTA

HUOMIO: sähköisku voi aiheuttaa vaurioita tai kuoleman. Vältä koskettamasta avoimia sähköjohtimia.

Käynnistyslaite on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvoissa tai veneissä. Ei tarvitse käyttää toista ajoneuvoa tai sähköpistorasiaa 230V AC.

Lisäksi tätä käynnistyslaitetta voidaan käyttää kuljetettavana energianlähteenä 12 VDC kaukana olevissa paikoissa tai hätätilanteissa.

Käynnistyslaitteen käyttö:

HUOMIO: noudata ohjeita tarkasti alla olevassa järjestyksessä!

- Varmista, että käynnistyslaite on sammunut: **kuvan C** katkaisimen on oltava **OFF-asennossa**.
- Varmista, että käynnistettävä ajoneuvo tai vene on sammunut (katkaisin tai käynnistysavain OFF-asennossa).
- Liitä ensimmäiseksi punainen pihti (+) ajoneuvon akussa olevaan positiiviseen päätteeseen.
- Liitä sitten musta pihti (-) johonkin moottorin kiinteään metalliosaan; älä liitä pihtiä akun negatiiviseen liittimeen.

HUOMIO: VAARA!

Alla annetut symbolit varoittavat, että PUNAISEN LAMPUN syttyminen (kuva A-1) ja äänimerkin kuuluminen tarkoittavat "KÄÄNTEINEN NAPAISUUS, VAARA!".

Älä ehdottomasti käytä katkaisinta tai irrota johtoja! Tarkasta ajoneuvon akun ja käynnistyslaitteen oikeat napaisuudet ennen yllä mainittuja kytkentöjä.

- Mikäli äänimerkkiä ei kuulu ja punainen lamppu on sammunut, aseta käynnistimen katkaisin (kuva C) kohtaan 12V tai 24V (jos mukana) noudattaen käynnistettävän ajoneuvon oikeaa jännitettä.
- Aseta katkaisin tai ajoneuvon tai veneen virta-avain ON-asentoon. Odota noin minuutti. Laita ajoneuvon katkaisin käynnistysasentoon korkeintaan 3÷4 sekunniksi. Mikäli auto tai vene ei käynnisty, odota vähintään 3 minuuttia ennen kuin kokeilet uudelleen.

Huomio: estä aina mustia ja punaisia pihtiä koskettamasta keskenään tai yhteistä johdinta.

Kun moottori toimii, toimi tarkasti seuraavan ohjejärjestyksen mukaan:

1. Sammuta käynnistyslaite: käynnistyslaite OFF-asennossa.

2. Irrota musta pihti (negatiivinen) ajoneuvosta.

3. Irrota punainen pihti (positiivinen) ajoneuvosta.

4. Aseta pihdit oikeaan sijaan.

Suositellaan käynnistyslaitteen lataamista heti, kun mahdollista.

Käynnistyslaitteen käyttö virransyöttölaitteena:

- Nosta savukkeensytyttimen pistorasian kantta **(kuva A-2)**.
- Aseta syötettävän laitteen savukkeensytyttimen pistoke **kuvan A-2** pistorasiaan.

LATAUS

Tärkeää! Akun eheyden varmistamiseksi lataa 12 tuntia ennen käyttöä, jokaisen käyttökerran jälkeen ja joka tapauksessa joka 3. kuukausi.

On mahdollista ladata yksikkö virransyötöllä 230 VAC (käyttämällä varusteissa olevaa virransyöttölaitetta) tai virransyötöllä 12 VDC. Suositellaan akkujen säilyttämistä aina kokonaan ladattuina. Matala lataustaso voi lyhentää akun käyttöikää. Muista, että akun lataukseen tarvittava aika riippuu suoritettujen käynnistysten määrästä. Tarkastaaksesi, onko akku ladattava, paina **kuvan A-3** painiketta.

Kuvan A-4 valodiodit ilmoittavat lataustason seuraavilla merkityksillä:

- : akku on hyvin tyhjä;
- : akku on tyhjä;
- : akku on täysin ladattu.

Kuvan A-5 punainen valodiodi "Charging" (lataa) syttyy yksikön allessa latauksessa.

Kuvan A-6 keltainen valodiodi "Remove Charger" (poista latauslaite) syttyy latausvaiheen aikana virransyöttölaitetta tai akkua suojaavan valvontalaitteen keskeyttäessä. Suositellaan virransyöttölaitteen jakkipistokkeen irrottamista latauspistorasiasta.

Lataus virransyötöllä 230 VAC

HUOMIO: käytä ainoastaan varusteissa olevaa virransyöttölaitetta!

1- Aseta ensin virransyöttölaitteen pistoke **(KUVA B-7)** pistorasiaan 230 VAC.
Aseta sitten siihen tarkoitettu ulostulopistoke **(KUVA B-8)** latauspistorasiaan.

2- Tarkasta, että **kuvan C** katkaisin on "OFF"-asennossa.

3- Valodiodi "Charging" syttyy ja käynnistyslaite on latausvaiheessa. Käynnistyslaite on varustettu valvontalaitteella, jolla voidaan välttää akun ja virransyöttölaitteen ylikuormitus. Jätä järjestelmä latautumaan koko tarvittavaksi ajaksi.

Huomio: akun lataustilan tarkastamiseksi irrota virransyöttölaite ja paina kuvan A-3 painiketta: kuvan A-4 valodiodit ilmoittavat akun lataustilan yllä kuvatun merkityksen mukaan.

Lataus ajoneuvossa virransyötöllä 12 VDC:

HUOMIO: suorita lataus ajoneuvon liikkuessa.

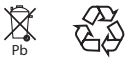
1- Tarkasta, että **kuvan C** katkaisin on "OFF"-asennossa.

2- Aseta varusteissa olevan johdon savukkeensytyttimen pistoke (kuva **B-10**) ajoneuvossa tai veneessä olevaan siihen varattuun pistorasiaan.

3- Aseta sopiva varusteissa olevan johdon jakkipistoke

(kuva B-9) käynnistyslaitteen latauspistorasiaan **(KUVA A-7).**

HUOMIO: tällä tavalla säilytetään käynnistyslaite hyvässä lataustilassa matkan aikana ja voi olla, ettei sillä ole mahdollista saavuttaa täyttä lataustilaa.



AKUN HÄVITYS

Käynnistyslaitteen tyhjentynyt akku on kierrätettävä. Joissakin valtioissa tämä on pakollista. Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin kiinteisiin jätteisiin liittyen ja saadaksesi tietoa niiden kierrätyksestä.

VAROITUS: Älä hävitä akkua polttamalla, se voi aiheuttaa räjähdyksen. Ennen akun hävitystä eristä avoimet päätteet eristävällä nauhalla niin, että vältetään oikosulut. Älä altista akkua voimakkaalle kuumuudelle tai tulelle sillä se voi aiheuttaa räjähdyksen.

ERITTELYT:

KÄYNNISTYSLAITE 12V

Akkutyypi:
- 12V hermeettinen uudelleen ladattava lyijyakku.

Akun tehokkuus:
- 34Ah

Ulostulovirta:
- 1800 A Huippuvirta;

Kuparikaapelit:
- eristetyt PVC:llä

Johdon pituus:
- 100 cm

Lamppu:
- *VALODIODI*

Ulostulopistorasia:
- kaksi savukkeensytyttimen tyypin pistorasiaa 12VDC / maksimivirta 10A

Ominaisuudet:
- katkaisin 12V / OFF;
- suojaus ulostulossa ylikuormituksia vastaan;
- automaattinen lataustason keskeytys;
- käänteisen napaisuuden valodiodimerkintä ja äänimerkki.

Paino:
- 14 kg

Mukaankuuluvat tarvikkeet:
- Virransyöttölaite **(KUVA B-7)** 12VDC/1200mA ulostulo;
- Otto/tulo-liitosjohto **(KUVA B-10)**.

KÄYNNISTYSLAITE 12V / 24V

Akkutyyppi:
- 12V hermeettinen uudelleen ladattava lyijyakku.

Akun tehokkuus:
- 44Ah

Ulostulovirta:
- 2500A huippuvirralla

Kuparikaapelit:
- eristetyt PVC:llä

Johdon pituus:
- 100cm

Lamppu:
- VALODIODI

Ulostulopistorasia:
- kaksi savukkeensytyttimen tyypin pistorasiaa 12VDC / maksimivirta 10A.

Ominaisuudet:
- katkaisin 12V -24V / OFF;
- suojaus ulostulossa ylikuormituksia vastaan;
- automaattinen lataustason keskeytys;
- käänteisen napaisuuden valodiodimerkintä ja äänimerkki.

Paino:
- 16.5 kg.

Mukaankuuluvat tarvikkeet:
- Virransyöttölaite **(KUVA B-7)** 12VDC/1200mA ulostulo;
- Otto/tulo-liitosjohto **(KUVA B-10)**.

_____(CZ)_____

NÁVOD K POUŽITÍ

ZÁKLADNÍ ÚDAJE

Jedná se o skutečné přenosné startovací zařízení s akumulátorem. Ideální pro ty, kteří potřebují startovací zařízení. Jeho aplikace zahrnují plavidla, osobní vozidla, nákladní vozidla, zdroje apod.

Je plně kompatibilní s jakýmkoli startovacím systémem 12V nebo 24V.

Startovací zařízení používá HERMETICKY UZAVŘENÉ BEZÚDRŽBOVÉ AKUMULÁTORY; to umožňuje umístění zařízení do libovolné polohy a na jakékoli místo bez nebezpečí vylití kyseliny.

Startovací zařízení je dále vybaveno vypínačem, který musí být aktivován, aby bylo možné startování.

Startovací zařízení může být pohodlně uschováno pod nebo za sedadlo nebo jej můžete mít po ruce.

Uschovejte tento návod.

Návod je potřebný pro konzultaci upozornění a opatření, která se týkají bezpečnosti, pro funkční postupy a pro údržbu, pro seznam komponentů a pro technické údaje. Uchovejte tento návod pro případné další konzultace na bezpečném a suchém místě.

PŘED POUŽITÍM STARTOVACÍHO ZAŘÍZENÍ SI PŘEČTĚTE VŠECHNY POKYNY!

UPOZORNĚNÍ A OPATŘENÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI

Upozornění: Kvůli snížení rizika osobního ublížení na zdraví a škod na zařízení vám doporučujeme používat startovací zařízení vždy za dodržení základních opatření týkajících se bezpečnosti.

1- Chraňte si zrak. Při práci s olověnými akumulátory, které obsahují kyselinu, pokaždé používejte ochranné brýle.

2- Zabraňte styku kyseliny s akumulátorem. V případě postříkání nebo styku s kyselinou okamžitě opláchněte zasaženou část čistou vodou. Pokračujte v oplachování až do příchodu lékaře.

3- Je důležité připojit kabely ke správným pólům:

Připojte nabíjecí kleště červené barvy ke kladnému pólu akumulátoru (symbol +).

Připojte nabíjecí kleště černé barvy k podvozku auta, v dostatečné vzdálenosti od akumulátoru a od palivového rozvodu.

- Používejte startovací zařízení v dobře větraných prostorách. Nepokoušejte se o startování, když se nacházíte uprostřed hořlavých plynů nebo kapalin.
- Zabraňte vzájemnému styku černých a červených kleští, protože by mohl způsobit jejich roztavení

nebo roztavení jiných kovových předmětů. Kleště ukládejte výhradně na příslušné držáky.

4- POUZE PRO 12- nebo 24-VOLTOVÉ SYSTÉMY! Používejte jej pouze na plavidlech a vozidlech s 12- nebo 24-voltovou elektroinstalací. Zvolte (je-li tomu zařízení uzpůsobeno) správnou hodnotu napětí mezi 12V a 24V, v závislosti na akumulátoru vozidla, které má být nastartováno.

5- POUŽÍVEJTE POUZE V NOUZOVÉ SITUACI: Nepoužívejte startovací zařízení místo akumulátoru vozidla. Používejte je výhradně pro jeho nastartování.

6- Nepracujte sami. V případě nehody vám váš pomocník může poskytnout pomoc.

7- Vyhněte se zásahu elektrickým proudem. Buďte mimořádně pozorní při aplikaci kleští na neizolované vodiče nebo přípojnice. Během zkoušení napětí zabraňte styku částí těla s povrchy, jako jsou potrubí, radiátory nebo kovové skříně.

8- Udržujte pracovní prostor v čistém stavu. Přeplněné prostory se mohou stát zdrojem ublížení na zdraví.

9- Zabraňte poškození startovacího zařízení. Zařízení používejte výhradně způsobem uvedeným v tomto návodu.

10- Dodržujte pokyny týkající se pracovního prostoru. Nepoužívejte ve vlhkých nebo mokrých prostorách. Nevystavujte dešti. Pracujte v dobře osvětlených prostorách.

11- Nevystavujte zařízení působení přímého slunečního světla, zdrojům přímého tepla nebo vlhkosti.

12- **Udržujte děti v dostatečné vzdálenosti: Nikdy jim nesmí být povolen přístup do pracovních prostor ani zacházení se stroji, nástroji nebo prodlužovacími kabely.**

13- Když nepoužíváte startovací zařízení, uložte jej na suché místo, abyste předešli tvorbě rzi. Pokaždé uskladněte startovací zařízení v prostoru zamknutém na klíč a mimo dosah dětí.

14- **Používejte vhodný oděv. Nepoužívejte široké kusy oděvu nebo šperky, které by mohly být zachyceny pohybujícími se součástmi. Během prací se doporučuje používat ochranný, elektricky izolovaný oděv a také ochrannou protiskluzovou obuv. V případě dlouhých vlasů je třeba použít ochranou pokrývku hlavy.**

15- Opravy musí být provedeny výhradně specializovaným personálem, protože v opačném případě by se mohla vyskytnout výrazná nebezpečí pro uživatele.

16- Výměna součástí a příslušenství. Při provádění údržby používejte pouze identické náhradní díly. Použití jakéhokoli jiného dílu způsobí zrušení platnosti záruky.

17- Neustále udržujte vhodnou stabilní polohu a stabilní opěrné body.
Nepřesouvejte se nad elektrické kabely nebo struktury.

18- Důkladně provádějte předepsanou údržbu startovacího zařízení. Pravidelně kontrolujte kabely a v případě zjištění poškození nechte provést opravu autorizovanému technikovi.

19- Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození součástí zařízení. Před použitím tohoto startovacího zařízení pozorně zkontrolujte všechny součásti, které se zdají být poškozené, abyste mohli určit, zda jsou schopny správně fungovat. Zkontrolujte správné upevnění kabelů na startovacím zařízení. Doporučuje se nechat opravit nebo vyměnit poškozené součásti kvalifikovaným technikem. Nepoužívejte startovací zařízení v případě, že kterýkoli vypínač nefunguje správně v polohách ZAP. / VYP. (ON / OFF).

ČINNOST

UPOZORNĚNÍ: Zásah elektrickým proudem může způsobit ublížení na zdraví nebo i smrt. Nedotýkejte se odizolovaných elektrických vodičů.

Startovací zařízení bylo navrženo pro použití na vozidlech a plavidlech. Umožní vám obejít se bez dalšího vozidla nebo napájecí zásuvky 230V~.
Dále je možné použít toto startovací zařízení jako přenosný zdroj energie s napětím 12V= ve vzdálených oblastech a v nouzových stavech.

Použití startovacího zařízení:

UPOZORNĚNÍ: Vykonejte jednotlivé operace dle pokynů a přísně dodržujte níže uvedený postup!

- Ujistěte se, že je startovací zařízení vypnuté: Vypínač na **obr.C** se musí nacházet v poloze **VYP. (OFF)**.
- Ujistěte se, že je vozidlo nebo plavidlo, které má být nastartováno, vypnuté (vypínač nebo klíč zapalování v poloze VYP.).
- Připojte nejdříve červené kleště (+) ke kladnému pólu, který se nachází na akumulátoru vozidla.
- Poté připojte černé kleště (-) k nepohyblivé kovové součásti motoru; nepřipojujte kleště k záporné svorce akumulátoru.

UPOZORNĚNÍ: NEBEZPEČÍ!

Symboly uvedené na tomto místě upozorňují na to, že rozsvícení ČERVENÉ KONTROLKY (obr. A-1) a přítomnost akustického signálu poukazují na „NEBEZPEČÍ ZPŮSOBENÉ ZAMĚNĚNOU POLARITOU!“.
V žádném případě nezapínejte vypínač startovacího zařízení a odmontujte kabely!
Před realizací právě popsaných zapojení zkontrolujte správnou polaritu akumulátoru vozidla a startovacího zařízení.

- V případě absence akustické signalizace a při zhasnuté červené kontrolce přepněte vypínač startovacího zařízení (obr. C) na 12V nebo 24V (je-li přítomen) při dodržení správného napětí startovaného vozidla.
- Přepněte vypínač zapalování vozidla nebo plavidla do polohy ZAP. (ON). Vyčkejte přibližně jednu minutu. Přepněte vypínač vozidla do startovací polohy na dobu nepřevyšující 3÷4 sekundy. Když nedojde k nastartování auta nebo plavidla, před dalším pokusem o nastartování vyčkejte nejméně 3 minuty.

Upozornění: Pokaždé zabraňte vzájemnému styku černých a červených kleští nebo tomu, aby se dotkly společného vodiče.

Zatímco je motor v činnosti, důkladně dodržujte následující postup:

1. Vypněte startovací zařízení: Vypínač do polohy VYP. (OFF).
2. Odpojte černé kleště (záporný pól) od vozidla.
3. Odpojte červené kleště (kladný pól) od vozidla.
4. Uložte kleště do příslušného uložení.

Doporučuje se dobít startovací zařízení, jakmile to bude možné.

Použití startovacího zařízení v úloze napájecího zařízení:

- Nadzvedněte krytku zapalovače cigaret **(obr. A-2)**.
- Zasuňte zástrčku typu zapalovače cigaret zařízení určeného k napájení do zásuvky zobrazené na **obr. A-2**.

NABÍJENÍ

Důležitá informace! Aby byla zachována neporušenost akumulátoru, nabijte jej 12 hodin před použitím a po každém použití a v každém případě nejméně jednou za 3 měsíce.

Zařízení lze nabíjet s použitím napájení 230V~ (s použitím vhodného napájecího zdroje) nebo prostřednictvím napájení 12V=. Doporučujeme udržovat akumulátor neustále v nabitém stavu. Nízká úroveň nabití může zkrátit životnost akumulátoru. Pamatujte na to, že doba potřebná pro nabití akumulátoru závisí na počtu provedených startování. Na kontrolu toho, zda je třeba nabít akumulátor, stiskněte tlačítko znázorněné na **obr. A-3**.

Tři LED zobrazené na **obr. A-4** signalizují stav nabití akumulátoru a jejich význam je následující:

- : akumulátor je značně vybitý;
- : akumulátor je vybitý;
- : akumulátor je úplně nabitý;

Během nabíjení zařízení se rozsvítí červená LED „Charging“, zobrazená na **obr. A-5**.

Žlutá LED „Remove Charger“, zobrazená na **obr. A-6**, se rozsvítí během fáze nabíjení, při zásahu kontrolního zařízení, které chrání napájecí zdroj nebo akumulátor. Doporučuje se odpojit konektor napájecího zdroje ze zásuvky pro nabíjení.

Nabíjení s napájením 230V~

UPOZORNĚNÍ: Používejte výhradně napájecí zdroj z příslušenství!

1- Zasuňte nejdříve zástrčku napájecího zdroje **(OBR. B-7)** do zásuvky s napětím 230V~.
Poté zasuňte příslušnou výstupní zástrčku **(OBR. B-8)** do zásuvky pro nabíjení.

2- Zkontrolujte, zda je vypínač zobrazený na **obr. C** přepnutý do polohy VYP. („OFF“).

3- LED „Charging“ se rozsvítí a startovací zařízení zahájí fázi nabíjení. Startovací zařízení je vybaveno kontrolním zařízením, které umožňuje vyhnout se přetížení akumulátoru a napájecího zdroje. Nechte systém nabíjet potřebnou dobu.

Poznámka: Pro ověření stavu nabití akumulátoru odpojte napájecí zdroj a stiskněte tlačítko zobrazené na obr. A-3: LED zobrazené na obr. A-4 signalizují stav nabití akumulátoru s výše uvedeným významem.

Nabíjení ve vozidle s napájením 12V=:

UPOZORNĚNÍ: Proveďte nabíjení při nastartovaném vozidle.

1- Zkontrolujte, zda je vypínač zobrazený na **obr. C** přepnutý do polohy VYP. („OFF“).

2- Zasuňte zástrčku typu zapalovač cigaret z příslušenství **(obr. B-10)** do příslušené zásuvky v autě nebo plavidle.

3- Zasuňte příslušnou zástrčku typu jack (**obr. B-9**) kabelu z příslušenství do zásuvky startovacího zařízení určené pro nabíjení **(OBR. A-7)**.

POZNÁMKA: Tato funkce slouží k udržení dobrého stavu nabití startovacího zařízení během cesty a nemusela by umožnit dosažení kompletního nabití.

Pb

LIKVIDACE AKUMULÁTORU

Použitý akumulátor startovacího zařízení by měl být recyklován. V některých státech je to povinné. Obraťte se na místní správní úřady zabývající se tuhým odpadem kvůli získání potřebných informací o recyklaci.

UPOZORNĚNÍ: Nelikvidujte akumulátor jeho spalováním. Mohlo by to způsobit výbuch. Před likvidací akumulátoru zakryjte odkryté svorky izolační páskou vhodnou k tomuto účelu, abyste zabránili zkratům. Nevystavujte akumulátor intenzivnímu teplu nebo ohni, protože by mohl způsobit výbuch.

TECHNICKÉ ÚDAJE:

STARTOVACÍ ZAŘÍZENÍ 12V

Typ akumulátoru:
- 12V hermeticky uzavřený olověný akumulátor s možností nabíjení.

Kapacita akumulátoru:
- 34Ah

Výstupní proud:
- špičkový proud 1800A;

Měděné kabely:
- s izolací z PVC

Délka kabelu:
- 100cm

Lampa:
- *LED*

Výstupní zásuvka:
- dvě zásuvky typu zapalovač cigaret 12V= / max. proud 10A

Vlastnosti:
- vypínač 12V / VYP. (OFF);
- ochrana proti přetížení na výstupu;
- automatické vypnutí po dosažení potřebné úrovně nabití;
- signalizační LED a akustický signál zaměněné polarity.

Hmotnost:
- 14kg

Příslušenství tvořící součást zařízení:
- Napájecí zdroj **(OBR. B-7)** 12V=/výstup 1200mA;
- Vstupní/výstupní spojovací kabel **(OBR. B-10)**.

STARTOVACÍ ZAŘÍZENÍ 12V / 24V

Typ akumulátoru:
- 12V hermeticky uzavřený olověný akumulátor s možností nabíjení.

Kapacita akumulátoru:
- 44Ah

Výstupní proud:
- špičkový proud 2500A

Měděné kabely:
- s izolací z PVC

Délka kabelu:
- 100cm

Lampa:
- LED

Výstupní zásuvka:
- dvě zásuvky typu zapalovač cigaret 12V= / max. proud 10A.

Vlastnosti:
- vypínač 12V-24V / VYP. (OFF);
- ochrana proti přetížení na výstupu;
- automatické vypnutí po dosažení potřebné úrovně nabití;

- signalizační LED a akustický signál zaměněné polarity.

Hmotnost:

- 16.5kg.

Příslušenství tvořící součást zařízení:

- Napájecí zdroj **(OBR. B-7)** 12V=/výstup 1200mA;
- Vstupní/výstupní spojovací kabel **(OBR. B-10)**.

_____(SK)_____

NÁVOD NA POUŽITIE

ZÁKLADNÉ ÚDAJE

Jedná sa o prenosné štartovacie zariadenie s akumulátorom. Ideálne riešenie pre tých, ktorí potrebujú štartovacie zariadenie. Je vhodný pre plavidlá, osobné vozidlá, nákladné vozidla, zdroje a pod.

Je vhodné pre akékoľvek štartovacie zariadenie 12V alebo 24V.

Štartovacie zariadenie používa **HERMETICKY UZATVORENÉ BEZÚDRŽBOVÉ AKUMULÁTORY;** to umožňuje umiestniť zariadenie do ľubovoľnej polohy a na akékoľvek miesto bez toho, aby sa kyselina vyliala.

Štartovacie zariadenie je ďalej vybavené vypínačom, ktorý musí byť aktivovaný, aby bolo možné štartovanie.

Štartovacie zariadenie môže byť pohodlne uskladnené pod sedadlom alebo za ním, aby ste ho mali po ruke.

Uschovajte tento návod.

Návod je potrebný kvôli preštudovaniu upozornení a opatrení, týkajúcich sa bezpečnosti, funkčných postupov a údržby, kvôli zoznamu komponentov a technických údajov.

Uchovajte tento návod na bezpečnom a suchom mieste pre prípadné ďalšie nahliadnutie.

PRED POUŽITÍM ŠTARTOVACIEHO ZARIADENIA SI PREČÍTAJTE VŠETKY POKYNY!

UPOZORNENIA A OPATRENIA TÝKAJÚCE SA BEZPEČNOSTI

Upozornenie: Kvôli zníženiu rizika ublíženia na zdraví a škôd na zariadení vám odporúčame používať štartovacie zariadenie vždy za dodržania základných bezpečnostných opatrení.

1- Chráňte si zrak. Pri práci s olovenými akumulátormi, ktoré obsahujú kyselinu, vždy používajte ochranné okuliare.

2- Zabráňte styku kyseliny akumulátora s pokožkou. V prípade postriekania alebo kontaktu s kyselinou okamžite opláchnite zasiahnutú časť čistou vodou. Neustále oplachujte, až do príchodu lekára.

3- Je dôležité pripojiť káble k správnym pólom: Pripojte nabíjacie kliešte červenej farby ku kladnému pólu akumulátora (symbol +).

Pripojte nabíjacie kliešte čiernej farby k podvozku auta, v dostatočnej vzdialenosti od akumulátora a od palivového rozvodu.

- Používajte štartovacie zariadenie v dobre vetraných priestoroch. Nepokúšajte sa o štartovanie, ak sa nachádzate v blízkosti horľavých plynov alebo kvapalín.
- Zabráňte vzájomnému styku čiernych a červených klieští, pretože by mohol spôsobiť ich roztavenie alebo roztavenie iných kovových predmetov. Uložte kliešte výhradne na príslušné držiaky.

4- LEN PRE 12 alebo 24 VOLTOVÉ SYSTÉMY! Používajte ho len na plavidlách a vozidlách s 12- alebo 24-voltovou elektroinštaláciou. Zvoľte (ak je k tomu zariadenie uspôsobené) správnu hodnotu napätia medzi 12V a 24V, v závislosti na akumulátore vozidla, ktoré má byť naštartované.

5- POUŽÍVAJTE HO LEN V NÚDZOVEJ SITUÁCII: Nepoužívajte štartovacie zariadenie namiesto akumulátora vozidla. Používajte ho výhradne na naštartovanie.

6- Nepracujte sami. V prípade nehody vám váš pomocník môže poskytnúť pomoc.

7- Zabráňte zásahu elektrickým prúdom. Buďte mimoriadne opatrní pri upínaní klieští na neizolované vodiče alebo prípojnice. Počas skúšania napätia si dávajte pozor, aby časti tela neboli v styku s takými predmetmi ako sú potrubia, radiátory alebo kovové skrine.

8- Zabezpečte, aby bol v pracovnom priestore udržiavaný poriadok. Neporiadok v tomto priestore môže byť príčinou ublíženia na zdraví.

9- Zabráňte poškodeniu štartovacieho zariadenia. Zariadenie používajte výhradne spôsobom, uvedeným v tomto návode.

10- Dodržujte pokyny týkajúce sa pracovného priestoru. Nepoužívajte vo vlhkých alebo mokrých priestoroch. Nevystavujte zariadenie dažďu. Pracujte v dobre osvetlených priestoroch.

11- Nevystavujte zariadenie priamemu slnečnému žiareniu, chráňte ho pred priamym teplom alebo vlhkom.

12- **Udržujte deti v dostatočnej vzdialenosti: Nikdy im nesmie byť dovolený prístup do pracovného priestoru ani manipulácia so strojmi, nástrojmi alebo predlžovacími káblami.**

13- Keď nepoužívate štartovacie zariadenie, uložte ho na suché miesto, aby jeho časti nekorodovali. Vždy uskladnite štartovacie zariadenie v priestore zatvorenom na kľúč a mimo dosahu detí.

14- **Vhodne sa oblečte. Nepoužívajte voľné kusy odevu alebo šperky, ktoré by mohli byť zachytené pohybujúcimi sa časťami. Počas prác sa odporúča používať ochranný elektricky izolovaný odev a tiež ochrannú protišmykovú obuv. V prípade dlhých vlasov je potrebné používať ochrannú pokrývku hlavy.**

15- Opravy musia byť vykonané výhradne špecializovaným personálom, aby ste sa nevystavovali veľkému riziku ublíženia na zdraví.

16- Výmena súčastí a príslušenstva. Pri údržbe používajte len identické náhradné diely. Použitie akéhokoľvek iného dielu spôsobí zrušenie platnosti záruky.

17- Neustále udržujte vhodnú stabilnú polohu a stabilné oporné body.
Nepresúvajte sa nad elektrické káble alebo štruktúry.

18- Dôkladne vykonávajte predpísanú údržbu štartovacieho zariadenia. Pravidelne kontrolujte káble a v prípade zistenia poškodenia ich dajte opraviť autorizovanému technikovi.

19- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu častí zariadenia. Pred použitím tohto štartovacieho zariadenia pozorne skontrolujte všetky časti, ktoré sa zdajú byť poškodené a posúďte ich funkčnosť. Skontrolujte, či sú správne upevnené káble na štartovacom zariadení. Odporúča sa nechať opraviť alebo vymeniť poškodené časti kvalifikovaným technikom. Nepoužívajte štartovacie zariadenie v prípade, ak ktorýkoľvek vypínač nefunguje správne v polohách ZAP. / VYP. (ON / OFF).

ČINNOSŤ

UPOZORNENIE: Zásah elektrickým prúdom môže spôsobiť ublíženie na zdraví alebo aj smrť. Nedotýkajte sa odizolovaných elektrických vodičov.

Štartovacie zariadenie je určené pre vozidlá a plavidlá. Umožní vám zaobísť sa bez ďalšieho vozidla alebo napájacej zásuvky 230V~.

Ďalej je možné použiť toto štartovacie zariadenie ako prenosný zdroj energie s napätím 12V= vo vzdialených oblastiach a v núdzových stavoch.

Použitie štartovacieho zariadenia:

UPOZORNENIE: Vykonajte jednotlivé operácie, pričom striktne dodržujte uvedený postup!

- Uistite sa, že je štartovacie zariadenie vypnuté: Vypínač na **obr. C** sa musí nachádzať v polohe **VYP. (OFF)**.
- Uistite sa, že je vozidlo alebo plavidlo, ktoré má byť naštartované, vypnuté (vypínač alebo kľúč zapaľovania v polohe VYP. (OFF)).
- Pripojte najskôr červené kliešte (+) ku kladnému pólu akumulátora vozidla.
- Potom pripojte čierne kliešte (-) k nepohyblivej kovovej časti motora; nepripájajte kliešte k zápornej svorke akumulátora.

UPOZORNENIE: NEBEZPEČENSTVO!

Symboly na tomto mieste upozorňujú na to, že rozsvietenie ČERVENEJ LED (obr. A-1) a prítomnosť akustického signálu znamenajú „NEBEZPEČENSTVO SPÔSOBENÉ ZAMENENOU POLARITOU!“.

V žiadnom prípade nezapínajte vypínač štartovacieho zariadenia a odmontujte káble!

Pred týmto zapojením skontrolujte správnu polaritu akumulátora vozidla a štartovacieho zariadenia.

- V prípade absencie akustickej signalizácie a pri zhasnutej červenej kontrolke prepnite vypínač štartovacieho zariadenia (obr. C) na 12V nebo 24V (ak je prítomný) pri dodržaní správneho napätia štartovaného vozidla.
- Prepnite vypínač zapaľovania vozidla alebo plavidla do polohy ON (ZAP.). Vyčkajte približne jednu minútu. Prepnite vypínač vozidla do štartovacej polohy na dobu neprevyšujúcu 3÷4 sekundy. Keď nedôjde k naštartovaniu auta alebo plavidla, pred ďalším pokusom vyčkajte najmenej 3 minúty.

Upozornenie: V každom prípade zabráňte vzájomnému styku čiernych a červených klieští alebo ich dotyku so spoločným vodičom.

Pokiaľ je motor v činnosti, striktne dodržujte nasledujúci postup:

1. Vypnite štartovacie zariadenie: Vypínač do polohy VYP. (OFF).
2. Odpojte čierne kliešte (záporný pól) od vozidla.
3. Odpojte červené kliešte (kladný pól) od vozidla.
4. Uložte kliešte do príslušného uloženia.

Odporúča sa dobiť štartovacie zariadenie, akonáhle to bude možné.

Použitie štartovacieho zariadenia ako napájacieho zariadenia:

- Nadvihnite krytku zásuvky zapaľovača cigariet **(obr. A-2)**.
- Zasuňte zástrčku typu zapaľovač cigariet, zariadenia, ktoré chcete napájať, do zásuvky zobrazenej na **obr. A-2**.

NABÍJANIE

Dôležitá informácia! Pre zachovanie dobrej funkčnosti akumulátora ho nabite 12 hodín pred použitím a po každom použití a v každom prípade najmenej jeden krát za 3 mesiace.

Zariadenie je možné nabíjať s použitím napájania 230V~ (s použitím napájacieho z príslušenstva) alebo prostredníctvom napájania 12V=. Odporúčame udržiavať akumulátor neustále v nabitom stave. Nedostatočná úroveň nabitia môže skrátiť životnosť akumulátora. Pamätajte na to, že doba, potrebná na nabitie akumulátora, závisí na počte vykonaných štartovaní. Na kontrolu toho, či je potrebné nabiť akumulátor, stlačte tlačidlo znázornené na **obr. A-3**.

Tri LED zobrazené na **obr. A-4** signalizujú stav nabitia akumulátora a ich význam je nasledujúci:

- : akumulátor je značne vybitý;
- : akumulátor je vybitý;
- : akumulátor je kompletne nabitý

Počas nabíjania zariadenia sa rozsvieti červená LED „Charging“ zobrazená na **obr. A-5**.

Žltá LED „Remove Charger“, zobrazená na **obr. A-6**, sa rozsvieti počas fázy nabíjania a po aktivovaní kontrolného zariadenia, ktoré chráni napájací zdroj alebo akumulátor. Odporúča sa odpojiť konektor typu jack napájacieho zdroja zo zásuvky pre nabíjanie.

Nabíjanie s napájaním 230V~

UPOZORNENIE: Používajte výhradne napájací zdroj z príslušenstva!

1- Zasuňte najskôr zástrčku napájacieho zdroja **(OBR. B-7)** do zásuvky s napätím 230~.
Následne zasuňte príslušnú výstupnú zástrčku **(OBR. B-8)** do zásuvky pre nabíjanie.
2- Uistite sa, že vypínač zobrazený na **obr. C** je prepnutý do polohy VYP. („OFF“).
3- LED „Charging“ sa rozsvieti a štartovacie zariadenie sa začne nabíjať. Štartovacie zariadenie je vybavené kontrolným zariadením, ktoré umožňuje vyhnúť sa preťaženiu akumulátora a napájacieho zdroja. Nechajte systém nabíjať potrebnú dobu.

Poznámka: Na overenie stavu nabitia akumulátora odpojte napájací zdroj a stlačte tlačidlo zobrazené na obr. A-3: LED zobrazené na obr. A-4 signalizujú stav nabitia akumulátora s vyššie uvedeným významom.

Nabíjanie vo vozidle s napájaním 12V=:

UPOZORNENIE: Nabíjajte zariadenie pri naštartovanom vozidle.

1- Uistite sa, že vypínač zobrazený na **obr. C** je prepnutý do polohy VYP. („OFF“).
2- Zasuňte zástrčku typu zapaľovač cigariet kábla z príslušenstva (**obr. B-10**) do príslušnej zásuvky v aute alebo plavidle.
3- Zasuňte príslušnú zástrčku typu jack (**obr. B-9**), kábla z príslušenstva, do zásuvky štartovacieho zariadenia určenej pre nabíjanie **(OBR. A-7)**.

POZNÁMKA: Táto funkcia slúži na udržanie dobrého stavu nabitia štartovacieho zariadenia počas cesty a je

možné, že zariadenie sa úplne nedobije.

LIKVIDÁCIA AKUMULÁTORA
Použitý akumulátor štartovacieho zariadenia by mal byť recyklovaný. V niektorých štátoch je to povinné. Obráťte sa na miestne správne úrady, zaoberajúce sa tuhým odpadom, kvôli získaniu potrebných informácií o recyklácii.

VÝSTRAHA: Nelikvidujte akumulátor jeho spaľovaním. Mohlo by to spôsobiť výbuch. Pred likvidáciou akumulátora zakryte odkryté svorky vhodnou izolačnou páskou, aby ste zabránili skratom. Nevystavujte akumulátor intenzívnemu teplu alebo ohňu, pretože by to mohlo spôsobiť výbuch.

TECHNICKÉ ÚDAJE:
ŠTARTOVACIE ZARIADENIE 12V
Typ akumulátora:
- 12V hermeticky uzatvorený olovený akumulátor s možnosťou nabíjania.

Kapacita akumulátora:
- 34Ah

Výstupný prúd:
- špičkový prúd 1800A;

Medené káble:
- s izoláciou z PVC.

Dĺžka kábla:
- 100cm

Lampa:
- LED

Výstupná zásuvka:
- dve zásuvky typu zapaľovač cigariet 12V= / max. prúd 10A

Vlastnosti:
- vypínač 12V / VYP. (OFF);
- obnoviteľná ochrana proti preťaženiu na výstupe;
- automatické vypnutie po dosiahnutí potrebnej úrovne nabitia;
- signalizačná LED a akustický signál zamenenej polarity.

Hmotnosť:
- 14kg

Príslušenstvo tvoriace súčasť zariadenia:
- Napájací zdroj **(OBR. B-7)** 12V=/výstup 1200mA;
- Vstupný/výstupný spojovací kábel **(OBR. B-10)**.

ŠTARTOVACIE ZARIADENIE 12V / 24V
Typ akumulátora:
- 12V hermeticky uzatvorený olovený akumulátor s možnosťou nabíjania.

Kapacita akumulátora:
- 44Ah

Výstupný prúd:
- špičkový prúd 2500A

Medené káble:
- s izoláciou z PVC

Dĺžka kábla:
- 100cm

Lampa:
- LED

Výstupná zásuvka:
- dve zásuvky typu zapaľovač cigariet 12V= / max. prúd 10A

Vlastnosti:
- vypínač 12V-24V / VYP. (OFF);
- obnoviteľná ochrana proti preťaženiu na výstupe;
- automatické vypnutie po dosiahnutí potrebnej úrovne nabitia;
- signalizačná LED a akustický signál zamenenej polarity.

Hmotnosť:
- 16.5kg.

Príslušenstvo tvoriace súčasť zariadenia:
- Napájací zdroj **(OBR. B-7)** 12V=/výstup 1200mA;
- Vstupný/výstupný spojovací kábel **(OBR. B-10)**.

_____(SI)_____

PRIROČNIK ZA UPORABO

SPLOŠNO
Pravi zaganjalnik s prenosnim akumulatorjem. Idealen za vse, ki potrebujejo zaganjalnik. Uporabljati ga je mogoče na plovilih, avtomobilih, tovornjakih, generatorjih in drugod.
Popolnoma združljiv z vsemi zaganjalnimi sistemi, ki za delovanje potrebujejo 12 ali 24 voltov.
Zaganjalnik uporablja HERMETIČNO ZAPRTE AKUMULATORJE BREZ VZDRŽEVANJA; to omogoča postavitev enote v katerikoli položaj in na kakršnokoli mesto, ne da bi obstajala nevarnost za razlitje kisline.
Zaganjalnik je poleg tega opremljen s stikalom, ki ga je treba aktivirati, da je zagon omogočen.
Zaganjalnik je mogoče preprosto postaviti pod ali za sedež, tako da je vedno pri roki.

Ta priročnik shranite.
Potrebovali ga boste, da bi v njem prebrali opozorila in varnostne ukrepe za uporabo, navodila za vzdrževanje, seznam sestavnih delov in tehnične specifikacije.
Shranite priročnik za morebitne prihodnje branje na varnem in suhem mestu.

PREDEN BOSTE UPORABILI ZAGANJALNIK, PREBERITE CELOTNA NAVODILA!

OPOZORILA IN VARNOSTNI UKREPI
2opozorilo! da bi se zmanjšala nevarnost osebnih poškodb in poškodb opreme, vam svetujemo, da uporabite zaganjalnik in vedno tako, da upoštevate osnovne varnostne ukrepe za varno uporabo.

1- Zaščitite si oči. Ko delate s svinčevo-kislinskimi akumulatorji vedno uporabljajte zaščitna očala.

2- Izogibajte se stiku s kislino iz akumulatorja. Če vas bo poškropilo ali če boste prišli v stik s kislino, takoj splaknite oškropljeni del s čisto vodo. Splakujte, dokler ne pride do vas zdravnik.

3- Pomembno je, da kable povežete na prave pole:
Priključite klešče za polnjenje rdeče barve na pozitivni priključek akumulatorja (simbol +).
Priključite klešče za polnjenje črne barve na ohišje vozila, stran od akumulatorja in od vodov za dovajanje goriva.
- Zaganjalnik uporabljajte v dobro prezračenih prostorih. Ne poskušajte uporabljati zaganjalnika, ko ste med vnetljivimi plini ali tekočinami.
- Pazite, da rdeča in črna sponka ne bosta prišli v stik, saj se lahko zaradi stika stalita, ali pa se zaradi njunega stika stalijo drugi kovinski predmeti.

Sponki vedno odlagajte na ustrezna nosilca.

4- SAMO ZA SISTEME NA 12 ALI 24 VOLTOV! Uporabljajte le na plovilih in vozilih z 12- ali 24-voltno električno napeljavo. Izberite (če je prisotna) pravilno vrednost napetosti med 12 V in 24 V glede na delovanje akumulatorja vozila, ki ga želite zagnati!

5- UPORABLJAJTE SAMO V PRIMERU SILE: zaganjalnika ne uporabljajte namesto akumulatorja v vozilu. Uporabljajte izključno kot zaganjalnik.

6- Naprave raje ne uporabljajte sami. Če pride do nesreče, vam lahko pomočnik pomaga.

7- Izogibajte se električnemu udaru. Bodite izjemno previdni pri uporabi sponk in prevodnikov ali neizoliranih razdelilnih prečk. Izogibajte se telesnemu stiku s površinami, kot so cevi, radiatorji in kovinske omare, medtem ko preizkušate napetost.

8- Pazite, da bo delovna površina vedno čista. Razmetane površine lahko povzročijo poškodbe.

9- Pazite, da zaganjalnika ne boste poškodovali. Uporabljajte izključno tako, kakor je navedeno v tem priročniku.

10- Upoštevajte navodila, ki se nanašajo na delovno območje. Ne uporabljate v vlažnih ali mokrih prostorih. Ne izpostavljajte dežju. Delajte v dobro razsvetljenih prostorih.

11- Ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi ter neposrednemu viru toplote ali vlage.

12- **Pazite, da se v bližini aparata ne bodo zadrževali otroci: nikoli se ne smejo igrati v delovnem območju, ne smejo upravljati strojev, inštrumentov ali podaljškov.**

13- Ko zaganjalnika ne uporabljate, ga shranite na suhem mestu, da na njem ne bi nastajala rja. Zaganjalnik imejte vedno pod ključem in pazite, da ne bo v dosegu otrok.

14- **Vedno nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita, ki bi se lahko zapletli v mobilne dele naprave. Svetujemo vam, da med delom uporabljate zaščitno obleko z električno izolacijo in protizdrsne čevlje. Če imate dolge lase, uporabljajte varovalno pokrivalo.**

15- Popravila smejo izvajati izključno strokovnjaki, sicer bi lahko prišlo do večjih nevarnosti za uporabnika.

16- Zamenjava delov in dodatkov. Pri izvajanju vzdrževanja uporabljajte samo enake rezervne dele. Uporaba kateregakoli drugačnega dela bo izničila garancijo.

17- Pazite, da bo aparat v vsakem trenutku stabilen in zanesljivo postavljen.
Ne premikajte nad kabli ali električnimi strukturami.

18- Pri izvajanju vzdrževanja zaganjalnika bodite zelo pazljivi. Periodično preverjajte kabli in v primeru okvar naj popravila izvede pooblaščeni serviser.

19- Preverite, da ni poškodovanih delov. Preden začnete uporabljati zaganjalnik, skrbno preverite vse dele, za katere je videti, da so v okvari, da boste ugotovili, ali lahko še pravilno delujejo. Preverite, da so kabli dobro pritrjeni na zaganjalnik. Svetujemo vam, da napravo v popravilo ali za zamenjavo delov predate kvalificiranemu serviserju. Če katerokoli od stikal ne deluje pravilno na položajih ON/OFF, vam svetujemo, da zaganjalnika ne uporabljate.

DELOVANJE

OPOZORILO! Električni udar lahko povzroči poškodbe ali smrt. Pazite, da se ne boste dotikali nezavarovanih električnih delov.

Zaganjalnik je načrtovan za uporabo na vozilih in plovilih-
Ne bo treba uporabiti drugega vozila ali vtičnice za napajalno omrežje 230 V AC.
Enako je mogoče ta zaganjalnik uporabljati kot prenosni vir elektrike z napetostjo 12 V DC na odmaknjenih območjih ali v sili.

Uporaba zaganjalnika:

OPOZORILO! korake navodil skrbno izvedite v navedenem vrstnem redu!

- Prepričajte se, da je zaganjalnik ugasnjen: stikalo na **sliki C** mora biti v **položaju OFF**.
- Prepričajte se, da sta vozilo ali plovilo, ki ju je treba zagnati, ugasnjena (stikalo ali ključ za vžig morata biti v položaju OFF).
- Najprej priključite rdečo sponko (+) na pozitivni terminal na akumulatorju vozila.
- Nato priključite črno sponko (-) na negibljiv kovinski del motorja; negativne sponke nikar ne povežite na negativni priključek na akumulatorju vozila.

OPOZORILO! NEVARNOST!

Prikazan simbol opominja na to, da če zasveti RDEČA SVETLEČA DIODA (Slika A-1) in se zasliši zvočni signal, to pomeni »OBRNJENA POLARITETA, NEVARNOST!«.
V nobenem primeru ne sprožite stikala zaganjalnika in ne odstranite kablov!
Preverite pravilno polariteto akumulatorja na vozilu in na zaganjalniku, preden opravite vse zgornje povezave.

- Če se ne zasliši zvočni signal in je rdeča lučka ugasnjena, prestavite stikalo zaganjalnika (slika C) na 12 V ali 24 V (če je izbira na voljo) in pri tem upoštevajte pravo napetost vozila, ki ga je treba zagnati.
- Stikalo za vžig vozila ali plovila prestavite na ON. Počakajte približno eno minuto. Stikalo vozila prestavite v položaj za zagon, vendar ne za dlje od 3÷4 sekund. Če se vozilo ali plovilo ne zaženeta, počakajte vsaj 3 minute, preden poskusite znova.

OPOZORILO! Vedno pazite, da ne bi črna in rdeča sponka prišli v stik ali se dotaknili istega prevodnika.

Medtem ko motor deluje, skrbno upoštevajte naslednje zaporedje navodil:

1. Izključite zaganjalnik: prestavite stikalo v položaj OFF.
2. Odklopite črne klešče (negativni pol) z vozila.
3. Odklopite rdeče klešče (pozitivni pol) z vozila.
4. Klešče postavite v ustrezno ležišče.

Priporočamo vam, da zaganjalnik napolnite, čim bo to mogoče.

Uporaba zaganjalnika kot napajalnika:

- Snemite pokrovček vtičnice za cigaretni vžigalnik **(slika A-2)**.
- Vtaknite vtič cigaretnega vžigalnika naprave za napajanje v vtičnico na **sliki A-2**.

VNOVIČNO POLNJENJE

Pomembno! Da bi ohranili integriteto akumulatorja, ga polnite 12 ur pred uporabo, po uporabi in v vsakem primeru vsake 3 mesece.

Enoto je mogoče napolniti iz omrežja 230 V AC (z ustreznim priloženim napajalnikom) ali z napajanjem 12 V DC. Svetujemo vam, da poskrbite za to, da bo akumulator vedno poln. Če je akumulator premalo poln, lahko to skrajša njegovo življenjsko dobo. Zapomnite si,

da je čas, potreben za vnovično polnjenje akumulatorja odvisen od števila izvedenih zagonov. Da bi preverili, ali je treba akumulator spet napolniti, pritisnite gumb na **sliki A-3**.

Tri svetleče diode na **sliki A-4** signalizirajo stanje napolnjenosti akumulatorja z naslednjim pomenom:

- : akumulator je zelo prazen;
- : akumulator je prazen;
- : akumulator je poln.

Rdeča svetleča dioda »Polnjenje« s **slike A-5** posveti, ko se enota polni.
Rumena svetleča dioda »Odstranite polnilnik« na **sliki A-6** zasveti med polnjenjem, ko se sproži krmilna naprava, ki ščiti napajalnik in akumulator. Svetujemo vam, da odklopite priključek napajalnika iz vtičnice.

Polnjenje z napajanjem pri 230 V AC

OPOZORILO! Uporabljajte le priloženi napajalnik!

1- Najprej priključite vtič napajalnika **(slika B-7)** v vtičnico napajalnega omrežja 230 V AC.
Nato priključite ustrezni izhodni vtič **(slika B-8)** v vtičnico za polnjenje.
2- Preverite, da je stikalo s **slike C** v položaju »OFF«.
3- Svetleča dioda »Polnjenje« posveti in zaganjalnik je v fazi polnjenja. Zaganjalnik je opremljen z nadzorno napravo, ki preprečuje preobremenitev akumulatorja in napajalnika. Pustite, naj se sistem polni, kolikor časa je potrebno.

Opomba: da bi preverili stanje napolnjenosti akumulatorja, odklopite napajalnik in pritisnite gumb na sliki A-3: Svetleče diode s slike A-4 prikazujejo stanje polnjenja akumulatorja v skladu z zgornjimi opisi.

Polnjenje v vozilu z napajanjem 12 V DC:

OPOZORILO! Ko polnite akumulator, naj motor vozila deluje.

1- Preverite, da je stikalo s **slike C** v položaju »OFF«.
2- Vstavite vtič cigaretnega vžigalnika priloženega kabla (**slika B-10**) v ustrezno vtičnico v avtomobilu ali plovilu.
3- Ustrezni priključek **(slika B-9**) priloženega kabla vstavite v vtičnico za vnovično polnjenje na zaganjalniku **(slika A-7).**

POZOR: ta funkcija je pomembna za ohranjanje dobrega stanja polnjenja zaganjalnika med potjo in morda ne bo omogočila, da akumulator popolnoma napolnite.

Pb

VARNO ODLAGANJE AKUMULATORJA
Iztrošen akumulator zaganjalnika je namenjen recikliranju. V nekaterih državah je to zakonsko določeno. Pozanimajte se pri lokalnih upraviteljih trdnih odpadkov in pridobite informacije o recikliranju.

OPOZORILO: Akumulatorja se ne smete znebiti s sežiganjem. To bi lahko povzročilo eksplozijo. Preden akumulator zavržete, pokrijte nezavarovane terminale z izolacijskim trakom, tako da ne bi prišlo do kratkega stika. Akumulatorja ne izpostavljajte močni vročini ali ognju, saj to lahko povzroči eksplozijo.

SPECIFIKACIJA:

ZAGANJALNIK 12V

Tip akumulatorjev:
- 12 V hermetični svinčev akumulator za vnovično polnjenje.

Zmogljivost akumulatorja:
- 34 Ah

Izhodni tok:
- 1800A vršni tok;

Bakreni kabli:
- izolirani s PVC-jem

Dolžina kabla:
- 100 cm

Žarnica:
- *SVETLEČA DIODA*

Izhodna vtičnica:
- dve cigaretni vtičnici 12 V DC / maks. tok 10 A

Lastnosti:
- stikalo 12 V / OFF;
- zaščita pred preobremenitvijo na izhodu;
- samodejna prekinitev na nivoju polnjenja;
- signalna svetleča dioda in zvočni signal za obrnjeno polariteto.

Teža:
- 14 kg

Priloženi dodatki:
- Napajalnik **(slika B-7)** 12 V DC/1200 mA na izhodu;
- Kabel za priključitev vhod/izhod **(slika B-10)**.

ZAGANJALNIK 12V / 24V

Tip akumulatorja:
- 12 V hermetični svinčev akumulator za vnovično polnjenje.

Zmogljivost akumulatorja:
- 44 Ah

Izhodni tok:
- 2500A vršni tok

Bakreni kabli:
- izolirani s PVC-jem

Dolžina kabla:
- 100 cm

Žarnica:
- SVETLEČA DIODA

Izhodna vtičnica:
- dve cigaretni vtičnici 12 V DC / maks. tok 10 A.

Lastnosti:
- stikalo 12 V - 24 V / OFF;
- zaščita pred preobremenitvijo na izhodu;
- samodejna prekinitev na nivoju polnjenja;
- signalna svetleča dioda in zvočni signal za obrnjeno polariteto.

Teža:
- 16.5 kg.

Priloženi dodatki:
- Napajalnik **(slika B-7)** 12 V DC/1200 mA na izhodu;
- Kabel za priključitev vhod/izhod **(slika B-10)**.

PRIRUČNIK ZA UPOTREBU

OPĆI PODACI

Pravi prijenosni pokretač motora na baterije. Idealan za sve one kojima je potreban pokretač motora. Može se primijeniti kod plovila, automobila, kamiona, generatora i u drugim upotrebama.
U potpunosti je kompaktibilan sa bilo kojim sustavom za pokretanje na 12 volti ili 24 volti.
Pokretač motora upotrebljava HERMETIČKE BATERIJE BEZ SERVISIRANJA; to omogućava postavljanje jedinice u bilo koji položaj i na bilo koje mjesto bez opasnosti od prelijevanja kiseline.
Pokretač motora ima ujedno sklopku koja mora biti aktivirana kako bi se omogućilo paljenje.
Pokretač motora može biti odložen ispod ili iza sjedala ili se može držati pri ruci.

Sačuvati ovaj priručnik.
Priručnik je potreban za konzultaciju upozorenja i sigurnosne mjere koji se odnose na sigurnost, za procedure rada i servisiranja, za popis komponenata i za tehničke podatke.
Sačuvati priručnik na sigurnom i suhom mjestu za eventualne buduće konzultacije.

PRIJE UPOTREBE POKRETAČA MOTORA PROČITATI SVA UPUTSTVA!

UPOZORENJA I SIGURNOSNE MJERE

Pozor: u cilju smanjenja opasnosti od ozljeda i oštećivanja opreme, potrebno je upotrebljavati pokretač motora poštivajući osnovne sigurnosne mjere.

1- Zaštiti oči. Uvijek je potrebno nositi zaštitne naočale kada se radi sa akumulatorima na bazi olova i kiseline.

2- Izbjegavati dodir sa kiselinom iz baterije. U slučaju prskanja kiselinom ili dodira sa istom, odmah isprati zahvaćeni dio čistom vodom. Nastaviti sa ispiranjem do dolaska liječnika.

3- Važno je spojiti kablove na ispravni polaritet: Spojiti crvenu hvataljku na pozitivni pritezač baterije (simbol +).
Spojiti crnu hvataljku na šasiju automobila, daleko od baterije i dovoda goriva.
- Upotrebljavati pokretač motora u dobro prozračenim prostorima. Ne smije se pokušavati paljenje motora kada se nalazite usred plina ili zapaljivih tekućina.
- Potrebno je spriječiti da crna i crvena hvataljka dođu u dodir jer bi to moglo prouzrokovati njihovo taljenje ili taljenje drugih metalnih predmeta. Vratiti hvataljke isključivo na prikaldne stalke.

4- SAMO ZA SUSTAV NA 12 VOLTI ILI 24 VOLTI! Upotrebljavati samo na plovilima ili vozilima sa električnim sustavima na 12 volti ili 24 volti. Odabrati (ako je prisutna) ispravnu vrijednost napona između 12V ei 24V ovisno o bateriji vozila koju se pokreće!

5- UPOTRIJEBITI SAMO U SLUČAJU HITNOĆE: pokretač motora se ne smije upotrebljavati umjesto baterije vozila. Upotrijebiti isključivo za paljenje.

6- Nemojte raditi sami. U slučaju nezgode asistent može pručiti pomoć.

7- Izbjegavati strujne udare. Potreban je potpuni oprez kod postavljanja hvataljki na sprovodnike ili distributivne poluge koje nisu izolirane. Izbjegavati dodir tijela sa cijevima, hladnjacima i metalnim ormarićima dok se vrši testiranje voltaže.

8- Radna površina mora uvijek biti čista. Neuredna radna mjesta mogu dovesti do ozljeda.

9- Izbjegavati oštećenje pokretača motora. Upotrebljavati pokretač motora isključivo na način naveden u ovom priručniku.

10- Poštivati upute koje se odnose na radno mjesto. Ne smije se upotrebljavati u vlažnim ili mokrim prostorijama. Ne smije se izlagati kiši. Potrebno je raditi u dobro osvjetljenim prostorijama.

11- Ne smije se izlagati izravnim sunčanim zrakama, izravnim izvorima topline ili vlazi.

12- **Držati dalje od dohvata djece: djeci ne smije nikada biti omogućen pristup radnom mjestu niti rukovanje strojevima, alatom ili produžecima.**

13- Kada se pokretač motora ne koristi mora biti odložen na suho mjesto kako bi se izbjeglo stvaranje hrđe. Pokretač motora mora uvijek biti pohranjen pod ključ i daleko od dohvata djece.

14- **Potrebno je odjenuti prikladnu odjeću. Ne smiju se koristiti široki odjevni predmeti ili nakit koji bi mogli zapeti za dijelove u pokretu. Tijekom rada potrebno je odjenuti zaštitnu odjeću sa prikladnom električnom izolacijom kao i cipele protiv klizanja. Kod duge kose potrebno je koristiti prikladnu kacigu.**

15- Popravke može vršiti isključivo iskusno osoblje jer bi u protivnom korisnik bio u znatnoj opasnosti.

16- Zamjena dijelova i opreme. Kod servisiranja potrebno je upotrebljavati samo iste rezervne dijelove. Upotreba bilo kojeg drugog rezervnog dijela poništava jamstvo.

17- U svakom trenutku je potrebno zadržati prikladan stabilan položaj i stabilne točke za naslanjanje. Zabranjeno je prolaziti iznad kablova ili električnih struktura.

18- Pokretač se mora pažljivo servisirati. Povremeno provjeravati kablove i u slučaju oštećenja kabel mora popraviti ovlašteni tehničar.

19- Provjeriti da ne postoje oštećeni dijelovi. Prije upotrebe ovog pokretača motora, pažljivo provjeriti sve dijelove koji izgledaju oštećeni kako bi se ustanovilo da li su u stanju ispravno raditi. Provjeriti da su kablovi dobro pričvršćeni na pokretač motora. Potrebno je da kvalificirani tehničar popravi ili zamijeni oštećene dijelove. Pokretač motora se ne smije upotrebljavati u slučaju da jedna od sklopke ne radi ispravno na položaju ON/OFF.

RAD

POZOR: Strujni udar može prouzročiti ozljede ili smrt. Izbjegavati dodirivanje izloženih sprovodnika struje.
Pokretač motora je projektiran za upotrebu na vozilima i plovilima. Nije potrebno imati na raspolaganju drugo vozilo ili utičnicu za napajanje na 230V AC.
Moguće je ujedno upotrebljavati pokretač motora kao prijenosni izvor struje na 12V DC na udaljenim mjestima ili u slučaju hitnoće.

Upotreba pokretača motora:

POZOR: izvršiti upute pažljivo slijedeći niže navedeni redoslijed!

- Provjeriti da je pokretač motora ugašen: sklopka iz **fig. C** mora biti na **položaju OFF**.

- Provjeriti da je vozilo ili plovilo koje se pali ugašeno (sklopka ili ključ za paljenje na položaju OFF).
- Spojiti najprije crvenu hvataljku (+) na pozitivni terminal baterije vozila.
- Zatim spojiti crnu hvataljku (-) na metalni fiksni dio motora; hvataljka se ne smije spajati na negativni pritezač baterije.

POZOR: OPASNOST!

Navedeni simboli ukazuju da paljenje CRVENOG LED-a (Fig. A-1) i prisutnost akustičnog signala ukazuje na "ZAMIJENJEN POLARITET, OPASNOST!".

Nikako se ne smije pokrenuti sklopku pokretača motora i ukloniti kablove!

Provjeriti ispravne polove baterije vozila i pokretača motora prije vršenja navedenih spajanja.

- Kod neprisutnosti akustičnog signala i sa ugašenom crvenom svjetiljkom, postaviti sklopku pokretača motora (Fig. C) na 12V ili 24V (ako je prisutno) poštivajući ispravan napon vozila koje se pali.
- Postaviti sklopku za paljenje vozila ili plovila na položaj ON. Pričekati minutu. Postaviti sklopku vozila na položaj paljenja na najviše 3÷4 sekundi. Ako se automobil ili plovilo ne pali, pričekati barem 3 minute prije ponovnog pokušaja.

Pozor: uvijek je potrebno spriječiti da se crna i crvena hvataljka dotaknu ili da dođu u dodir sa zajedničkim sprovodnikom.

Dok je motor upaljen, potrebno je striktno slijediti redoslijed uputa:

1. Ugasiti pokretač motora: sklopka na položaj OFF.
2. Isključiti crnu hvataljku (negativnu) sa vozila.
3. Isključiti crvenu hvataljku (pozitivnu) sa vozila.
4. Odložiti hvataljke u prikladno sjedište.

Potrebno je napuniti pokretač motora čim je moguće!

Upotreba pokretača motora kao uređaj za napajanje:

- Podići poklopac utičnice vrste auto upaljač **(Fig. A-2)**.
- Unijeti utikač auto upaljača uređaja koji se napaja u utičnicu **(Fig. A-2)**.

PUNJENJE

Važno! Za očuvanje čitavosti baterije, puniti 12 sati prije upotrebe, nakon svake upotrebe i u svakom slučaju svaka 3 mjeseca.

Moguće je napuniti jedinicu napajanjem na 230V AC (pomoću dostavljenog punjača) ili napajanjem na 12VDC. Potrebno je držati baterije uvijek napunjenima u svakom trenutku. Slaba napunjenost baterije može skratiti životni vijek iste. Prisjetiti se da trajanje punjenja ovisi o broju izvršenih paljenja. Za provjeru razine napunjenosti baterije pritisnuti na tipku iz **Fig. A-3**.

Tri led-a iz **fig. A-4** ukazuju na stanje punjenja baterije sa slijedećim značenjem:

- : baterija je vrlo prazna;
- : baterija je skroz prazna;
- : baterija je potpuno napunjena.

Crveni led "Charging" iz **fig. A-5** se pali kada se jedinica puni.

Žuti led "Remove Charger" iz **fig. A-6** se pali tijekom faze punjenja kada se usklјučuje kontrolni uređaj koji štiti punjač ili bateriju. Savjetuje se da se isključi jack punjača iz utičnice.

Punjenje sa napajanjem na 230V AC

POZOR: Upotrebljavati isključivo dostavljeni punjač!

1- Najprije unijeti utikač punjača **(FIG. B-7)** u utičnicu na 230VAC.
Zatim unijeti prikladni izlazni utikač **(FIG.B-8)** u utičnicu za punjenje.
2- Provjeriti da je sklopka iz **fig. C** na položaju "OFF".
3- Led "Charging" se pali, a pokretač motora je u fazi punjenja. Pokretač motora ima kontrolni uređaj koji omogućava izbjegavanje preopterećenja baterije i punjača. Ostaviti jedinicu da se puni za čitavo potrebno vrijeme.

Napomena: za provjeru stanja punjenosti baterije isključiti punjač i pritisnuti tipku iz fig. A-3: led-ovi iz fig. A-4 ukazuju na stanje punjenosti baterije sa gorenavedenim značenjem.

Punjenje na vozilu sa napajanjem na 12VDC:

POZOR: punjenje se vrši dok je vozilo u pokretu.

1- Provjeriti da je sklopka iz **fig. C** na položaju "OFF".
2- Unijeti utikač auto upaljača dostavljenog kabla (**Fig. B-10**) u prikladnu utičnicu vozila ili plovila.
3- Unijeti drugi jack **(Fig. B-9**) dostavljenog kabla u utičnicu pokretača motora **(FIG. A-7).**

NAPOMENA: ova funkcija služi za očuvanje dobrog stanja punjenja pokretača motora tijekom putovanja, a može i ne dozvoliti postizanje potpune napunjenosti.

Pb

UKLANJANJE BATERIJE

Istrošena baterija se mora reciklirati. U nekim je državama to zakonski propisano. Kontaktirati lokalne vlasti za kruti otpad za dodatne informacije o reciklaži.

UPOZORENJA: Istrošenu bateriju se ne smije paliti jer bi moglo doći do eksplozije. Prije odlaganja baterije, izolirati izložene terminale sa prikladnom izolirajućom trakom kako bi se izbjegli kratki spojevi. Bateriju se ne smije izlagati intenzivnoj toplini ili vatri jer bi moglo doći do eksplozije.

TEHNIČKI PODACI:

POKRETAČ MOTORA 12V

Vrsta baterije:
- hermetička olovna baterija od 12V, punjiva
- 34Ah

Izlazna struja:
- 1800A maksimalna struja;

Bakreni kablovi:
- izolirajući od PVC-a

Dužina kabla:
- 100cm

Svjetlo:
- *Led*

Izlazna utičnica:
- dvije utičnice za auto upaljač 12VDC / max struja 10A

Osobine:
- sklopka 12V / OFF;
- zaštita na izlazu protiv preopterećenja;
- automatski prekid razine punjenja;
- signalizacijski led i akustički signal kod zamijenjenog

polariteta.

Težina:
- 14kg

Dostavljena oprema:
- punjač **(FIG. B-7)** 12VDC/1200mA izlaz;
- Kabel za spajanje input/output **(FIG. B-10)**.

POKRETAČ MOTORA 12V / 24V

Vrsta baterije:
- hermetička olovna baterija od 12V, punjiva.

Kapacitet baterije:
- 44Ah

Izlazna struja:
- 2500A maksimalna struja

Bakreni kablovi:
- izolirajući od PVC-a

Dužina kabla:
- 100cm

Svjetlo:
- Led

Izlazna utičnica:
- dvije utičnice za auto upaljač 12VDC / max struja 10A.

Osobine:
- sklopka 12V -24V / OFF;
- zaštita na izlazu protiv preopterećenja;
- automatski prekid razine punjenja;
- signalizacijski led i akustički signal kod zamijenjenog polariteta.

Težina:
- 16.5kg.

Dostavljena oprema:
- punjač **(FIG. B-7)** 12VDC/1200mA izlaz;
- Kabel za spajanje input/output **(FIG. B-10)**.

(LT)

INSTRUKCIJŲ VADOVAS

BENDRAS APRAŠYMAS

Tikras nešiojamas akumuliatoriaus paleidiklis. Puikiai tinka visiems, kam reikia paleidiklio. Jis gali būti naudojamas vandens transporto priemonėms, lengviesiems automobiliams, sunkvežimiams, generatoriams ir kitur.
Pilnai suderinamas su bet kokia 12 arba 24 voltų paleidimo sistema.
Paleidiklis naudoja HERMETIŠKUS, PRIEŽIŪROS NEREIKALAUJANČIUS AKUMULIATORIUS; tai leidžia pastatyti bloką bet kokioje padėtyje ir vietoje, tuo pačiu išvengiant rūgšties išsiliejimo pavojaus.
Be to paleidiklis yra aprūpintas jungikliu, kuris, norint vykdyti paleidimą, turi būti aktyvuojamas.
Paleidiklis gali būti patogiai padėtas po sėdyne ar už jos, arba laikomas po ranka.

Išsaugoti šį vadovą.

Šiame vadove yra pateikti įspėjimai ir atitinkamos atsargumo priemonės, susijusios su sauga, aprašytos veikimo ir techninės priežiūros procedūros, atsarginių dalių sąrašas ir techniniai duomenys.
Laikyti vadovą tolimesnėms konsultacijoms saugioje ir sausoje vietoje.

PRIEŠ PALEIDIKLIO NAUDOJIMĄ, PERSKAITYTI VISAS INSTRUKCIJAS!

ĮSPĖJIMAI IR SAUGOS PRIEMONĖS

Įspėjimas: siekiant sumažinti asmenų sužeidimo ir įrangos suniokojimo riziką, patariame eksploatuoti paleidiklį visada laikantis pagrindinių saugos taisyklių.

1- Apsaugoti akis. Dirbant su švino rūgšties akumuliatoriais visada naudotis apsauginiais akiniais.

2- Vengti kontakto su akumuliatoriaus rūgštimi. Apsitaškymo ar kitokio kontakto su rūgštimi atveju, nedelsiant praskalauti pažeistą kūno dalį švariu vandeniu. Tęsti skalavimus pakol atvyks medikas.

3- Svarbu taisyklingai sujungti laidų poliškumą: Prijungti raudonos spalvos įkrovimo gnybtą prie teigiamo akumuliatoriaus poliaus (simbolis +).
Prijungti juodos spalvos įkrovimo gnybtą prie automobilio kėbulo, toliau nuo akumuliatoriaus ir nuo kuro vamzdžio.
- Šį paleidiklį naudoti tik gerai vėdinamose vietose. Nebandyti atlikti paleidimų, jei aplinkoje yra dujų ar degių skysčių.
- Neleisti juodiesiems ir raudoniesiems gnybtams susiliesti tarpusavyje, nes jie gali išsilydyti arba sąlygoti kitų metalinių daiktų išsilydymą. Vėl padėti gnybtus tik ant specialių atramų.

4- TIK 12 VOLTŲ arba 24 VOLTŲ SISTEMOMS! Naudoti pagal paskirtį ir tik vandens transporto priemonėms ar automobiliams, kurių elektros sistema yra 12 voltų arba 24 voltai. Pagal norimo paleisti automobilio akumuliatorių, pasirinkti (jei yra) teisingą įtampos dydį tarp 12V ir 24V!

5- NAUDOTI TIK AVARINIU ATVEJU: nenaudoti vietoj transporto priemonės akumuliatoriaus. Naudoti tik paleidimui.

6- Vengti dirbti vieniems. Nelaimingo atsitikimo atveju padėjėjas gali suteikti pagalbą.

7- Vengti elektros smūgių. Elgtis itin atsargiai taikant gnybtus prie neizoliuotų laidų arba paskirstymo blokelių. Įtampos tikrinimo metu, vengti kūno susilietimo su vamzdžiu, radiatorių ir metalinių spintų paviršiumi.

8- Palaikyti švarą darbo vietoje. Pernelyg užgriozdinta aplinka gali sąlygoti sužeidimus.

9- Vengti paleidiklio suniokojimo. Naudoti tik vadovaujantis šio vadovo nurodymais.

10- Laikytis nurodymų, susijusių su darbo aplinka. Nenaudoti drėgnose ar šlapiose vietose. Saugoti nuo lietaus. Dirbti gerai apšviestoje vietoje.

11- Saugoti nuo tiesioginės saulės šviesos, tiesioginių šilumos šaltinių ar drėgmės.

12- **Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje**: **jiems neturi būti leidžiama būti darbo vietoje ar liesti įrangą, prietaisus bei prailgintuvus.**

13- Nebenaudojant paleidiklio, jį padėti į sausą vietą, tokiu būdu bus išvengta rūdžių susidarymo. Paleidiklį visada saugoti užrakintą, jis turi būti sandėliuojamas vaikams nepasiekiamoje vietoje.

14- **Dėvėti tinkamą aprangą. Nedėvėti plačių rūbų arba papuošalų, kurie galėtų įsipainioti į judančias detales. Darbo metu patariama naudoti apsauginius elektriškai izoliuotus drabužius bei nuo slydimo apsaugančią avalynę. Ilgų plaukų atveju dėvėti atitinkamą galvos apdangalą.**

15- Visus taisymo darbus turi atlikti tik ekspertai, priešingu atveju, gali kilti nemenkas pavojus vartotojui.

16- Atsarginių dalių ir priedų keitimas. Atliekant techninę priežiūrą, naudoti tik identiškas atsargines detales.

Naudojant bet kokias kitas dalis, garantija neteks galiojimo.

17- Visą laiką išlaikyti tinkamą stabilią padėtį ir stabilius atramos taškus.
Nevaikštinėti ant laidų ar elektros struktūrų.

18- Rūpestingai atlikti paleidiklio techninę priežiūrą. Reguliariai tikrinti laidus, ir, esant reikalui, kviesti įgaliotąjį techniką jų pataisymui.

19- Patikrinti, ar nėra pažeistų dalių. Prieš naudojant šį paleidiklį, atidžiai patikrinti visas dalis, kurios atrodo pažeistos bei įsitikinti, ar jos dar gali taisyklingai veikti. Patikrinti, ar laidai yra gerai pritvirtinti prie paleidiklio. Patariama leisti kvalifikuotam technikui pakeisti pažeistas detales arba jas pataisyti. Nenaudoti paleidiklio jei bet kuris iš jungiklių neveikia taisyklingai padėtyse ON /OFF.

EKSPLOATAVIMAS

DĖMESIO: Elektros smūgis gali sąlygoti sužeidimus arba mirtį. Vengti kontakto su atvirais elektros laidais.

Paleidiklis yra sukurtas naudojimui automobiliuose ar vandens transporto priemonėse. Kitas automobilis arba 230VAC elektros lizdas nėra reikalingi.

Atokiose vietovėse arba ekstremaliu atveju šį paleidiklį taip pat galima naudoti kaip nešiojamą 12 VDC elektros šaltinį.

Paleidiklio naudojimas:

DĖMESIO: atlikti visus nurodymus tiksliai laikantis žemiau aprašytos tvarkos!

- Įsitikinti, ar paleidiklis yra išjungtas: **pav. C** jungiklis turi būti **OFF padėtyje**.
- Įsitikinti, kad norimas paleisti automobilis arba vandens transporto priemonė yra išjungti (jungiklis arba užvedimo raktelis yra OFF padėtyje).
- Sujungti iš pradžių raudoną gnybtą (+) prie teigiamo terminalo, esančio ant automobilio akumuliatoriaus.
- Paskui sujungti juodąjį gnybtą (-) su nejudančia variklio metaline detale; nejungti gnybto prie akumuliatoriaus neigiamo poliaus.

DĖMESIO: PAVOJUS!

Čia pateikti simboliai įspėja, kad raudonos signalinės lemputės užsidegimas (A-1 pav.) ir akustinio signalo atsiradimas žymi "SUKEISTAS POLIŠKUMAS, PAVOJUS!".

Jokiais būdais nejungti paleidiklio jungiklio ir pašalinti laidus!

Prieš atliekant ką tik aprašytus sujungimus, patikrinti taisyklingą automobilio akumuliatoriaus ir paleidiklio poliškumą.

- Neveikiant garsiniam signalui ir prie išjungtos raudonos lemputės nustatyti paleidiklio jungiklį (C pav.) ties 12V arba 24V (jei yra), atsižvelgiant į norimo paleisti automobilio atitinkamą įtampą.
- Nustatyti automobilio arba vandens transporto priemonės jungiklį ON padėtyje. Palaukti apytiksliai vieną minutę. Nustatyti automobilio jungiklį į paleidimo padėtį, tačiau šis laikas negali viršyti 3÷4 sekundžių. Jei automobilis arba vandens transporto priemonė nepasileidžia, palaukti bent 3 minutes ir vėl pakartoti bandymą.

Dėmesio: Niekada neleisti juodiems ir raudoniems gnybtams paliesti laidą arba susiliesti tarpusavyje.

Dirbant varikliui, tiksliai paeiliui atlikti tokius nurodymus:

1. Išjungti paleidiklį: jungiklis OFF padėtyje.
2. Atjungti nuo automobilio juoduosius gnybtus (neigiamas).
3. Atjungti nuo automobilio raudonuosius gnybtus (teigiamas).
4. Vėl padėti gnybtus į jų vietą.

Patariama vos tik bus įmanoma įkrauti paleidiklį.

Paleidiklio naudojimas energijos tiekimui:

- Pakelti žiebtuvėlio tipo dangtelį **(A-2 pav.).**
- Įvesti norimo maitinti prietaiso žiebtuvėlio kištuką į **A-2 pav.** lizdą**.**

ĮKROVIMAS

Svarbu! Siekiant išsaugoti akumuliatoriaus vientisumą, prieš naudojimą įkrovinėti 12 valandų, taip pat įkrauti po kiekvieno naudojimo ir, bet kokiu atveju, kas 3 mėnesius.

Bloką galima įkrauti naudojant 230VAC maitinimą (naudojant tiekiamą maitintuvą) arba 12VDC maitinimą. Patariama nuolat išlaikyti visiškai įkrautą akumuliatorių. Žemas įkrovimo lygis gali sutrumpinti akumuliatoriaus eksploatavimo laiką. Atsiminti, kad laikas, reikalingas akumuliatoriui įkrauti, priklauso nuo jau atliktų paleidimų skaičiaus. Norint patikrinti, ar akumuliatorius turi būti įkrautas, paspausti **A-3 pav.** mygtuką.

A-4 pav. trys signalinės lemputės parodo akumuliatoriaus įkrovimo lygį pagal tokias reikšmes:

- : akumuliatorius yra smarkiai išsikrovęs;
- : akumuliatorius yra išsikrovęs;
- : akumuliatorius yra visiškai įkrautas.

A-5 pav. raudona signalinė lemputė"Charging" užsidega kai blokas yra įkraunamas.

Geltona signalinė lemputė "Remove Charger", pavaizduota **A-6 pav.**, užsidega įkrovimo fazės metu, kai įsijungia kontrolinis įtaisas, apsaugantis įkroviklį arba akumuliatorių. Patariama ištraukti įkroviklio spyruoklinį perjungiklį iš įkrovimo lizdo**.**

Įkrovimas A 230V AC srove

DĖMESIO: Naudoti tik tiekiamą maitintuvą!

1- Pirmiausiai įvesti maitintuvo kištuką **(B-7 PAV.)** į 230VAC lizdą.
Po to įvesti atitinkamą išėjimo kištuką **(B-8 PAV.)** į įkrovimo lizdą.

2- Patikrinti, ar **C pav**. jungiklis yra nustatytas "OFF" padėtyje.

3- Užsidega signalinė lemputė "Charging", o paleidiklis yra įkrovimo fazėje. Paleidiklis yra aprūpintas kontrolės įtaisu, kuris leidžia išvengti akumuliatoriaus ir maitintuvo perkrovos. Palikti sistemą krautis visą reikiamą laiką.

Pastaba: norint patikrinti akumuliatoriaus įkrovimo lygį, atjungti maitintuvą ir paspausti A-3 pav. mygtuką: A-4 pav. signalinės lemputės parodo akumuliatoriaus įkrovimo lygį pagal aukščiau aprašytas reikšmes.

Įkrovimas automobilyje 12VDC srove:

DĖMESIO: Atlikti įkrovimo operaciją, kai automobilis yra užvestas.

1- Patikrinti, ar **C pav**. jungiklis yra nustatytas “OFF” padėtyje.
2- Įvesti tiekiamo laido žiebtuvėlinį kištuką (**B-10 pav.**) į atitinkamą automobilio arba vandens transporto priemonės lizdą.
3- Įvesti atitinkamą tiekiamo kabelio spyruoklinį perjungiklį **(B-9 pav.)** į paleidiklio įkrovimo lizdą **(A-7 pav.).**

PASTABA: ši funkcija leidžia išlaikyti gerą paleidiklio įkrovimo lygį kelionės metu ir gali neleisti pasiekti visiško įkrovimo.

AKUMULIATORIAUS ŠALINIMAS
Išeikvotas paleidiklio akumuliatorius turi būti perdirbamas. Kai kuriose valstybėse tai yra privaloma. Dėl informacijos apie kietų atliekų perdirbimą, susisiekti su vietinės valdžios institucijomis.

ĮSPĖJIMAS: Nešalinti akumuliatoriaus jį padegant. Tai gali sukelti sprogimą. Prieš pašalinant akumuliatorių, uždengti atvirus terminalus tam tikslui skirta izoliacine juosta, tokiu būdu bus išvengta trumpųjų sujungimų. Nelaikyti akumuliatoriaus netoli intensyvaus šilumos šaltinio ar ugnies, nes tai gali sukelti sprogimą.

SPECIFIKACIJOS

12V PALEIDIKLIS

Akumuliatorių rūšis:
- 12V hermetiškas švino akumuliatorius, įkraunamas.

Akumuliatoriaus galingumas:
- 34Ah

Išėjimo srovė:
- 1800 A didžiausia srovė;

Variniai laidai:
- izoliuoti PVC

Laido ilgis:
- 100cm

Lemputė:
- *Signalinė lemputė*

Išėjimo lizdas:
- du žiebtuvėlio tipo lizdai 12VDC / maksimali srovė 10A

Savybės:
- jungiklis 12V / OFF;
- išėjimo saugiklis nuo perkrovų;
- automatinis įkrovimo lygio nutraukimas;
- sukeisto poliškumo signalinė lemputė ir garsinis signalas.

Svoris:
- 14kg

Tiekiami priedai:
- Maitintuvas **(B-7 PAV.)** 12VDC/1200mA išėjimas;
- Prijungumo input/output laidas **(B-10 PAV.)**.

12V / 24V PALEIDIKLIS

Akumuliatoriaus rūšis:
- 12V hermetiškas švino akumuliatorius, įkraunamas.

Akumuliatoriaus galingumas:
- 44Ah

Išėjimo srovė:
- 2500 A didžiausia srovė

Variniai laidai:
- izoliuoti PVC

Laido ilgis:
- 100cm

Lemputė:
- Signalinė lemputė

Išėjimo lizdas:
- du žiebtuvėlio tipo lizdai 12VDC / maksimali srovė 10A.

Savybės:
- jungiklis 12V -24V / OFF;
- išėjimo saugiklis nuo perkrovų;
- automatinis įkrovimo lygio nutraukimas;
- sukeisto poliškumo signalinė lemputė ir garsinis signalas.

Svoris:
- 16.5kg.

Tiekiami priedai:
- Maitintuvas **(B-7 PAV.)** 12VDC/1200mA išėjimas;
- Prijungimo input/output laidas **(B-10 PAV.)**.

_____(EE)_____

KASUTUSJUHEND

ÜLDIST
Tõhus teisaldatav akuga käiviti. Ideaalne mistahes olukorras, kui vajate käivitit. Kasutada saab paatide, nii sõidu-kui veoautode, generaatorite jne. jaoks.
Sobib kasutamiseks mistahes 12V või 24V käivitussüsteemiga.
Käivitil on HOOLDUSVABAD HERMEETILISED AKUD, tänu millele saab seadme paigutada ükskõik millises asendis ükskõik kuhu ilma, et tekiks happe väljavoolamisoht.
Lisaks sellele on käivitil lüliti, mis tuleb seadme kasutamiseks aktiveerida.
Käiviti saab mugavalt paigutada kas istme alla või selle taha või siis hoida seda käepärases kohas.

Hoidke käesolev kasutusjuhend alles.
Juhend on oluline osa seadmest, kuna selles on ära toodud turvanõuded-ja juhised, töö-ja hooldustoimingute kirjeldused, osade nimekiri ja seadme tehniline info.
Hoidke juhendit võimaliku vajaduse puhuks kindlas ja kuivas kohas.

ENNE KÄIVITI KASUTAMIST LUGEGE KÕIK JUHISED LÄBI!

TURVANÕUDED-JA JUHISED
Tähelepanu: kehavigastuste ja seadmestiku kahjustamise vältimiseks tuleb käiviti kasutamisel rangelt kinni pidada elementaarsetest turvareeglitest.

1- Kaitske silmi. Kandke plii-hape akumulaatoritega töötamisel alati kaitseprille.

2- Vältige kokkupuudet akus oleva happega. Juhul kui hapet akust välja pritsib või kui kasutaja sellega kokku puutub, tuleb happega saastunud kohta viivitamatult puhta veega loputada. Loputamist tuleb jätkata arsti saabumiseni.

3- Kaablid tuleb kindlasti ühendada õige polaarsusega.
Ühendage punane laadimisklamber aku positiivse (sümbol +) klemmi külge.
Ühendage must laadimisklamber masina šassii külge, võimalikult kaugele akust ja kütusetorust.
- Kasutage käivitit ainult korralikult õhutatud ruumides. Ärge üritage käivitamist juhul, kui ruumis leidub kergestisüttivaid gaase või vedelikke.
- Punane ja must klamber ei tohi kokku puutuda, kuna vastasel juhul võivad need või siis muud metallesemed sulada. Klambrid tohib panna ainult

selleks ettenähtud hoidikutesse.

4- AINULT 12V või 24V SÜSTEEMIDELE! Kasutage ainult 12V või 24V elektrisüsteemiga aluste ja sõidukite juures. Valige antud võimaluse olemasolul õige pinge (12V või 24V) vastavalt käivitatavale sõidukile!

5- KASUTAGE AINULT HÄDAOLUKORRAS: ärge kasutage käivitit sõiduki aku asemel. Kasutage ainuüksi käivitamiseks.

6- Ärge töötage üksi olles. Hädakorral võivad juuresviibivad isikud Teile abi osutada.

7- Vältige elektrilööke. Olge ülimalt ettevaatlik juhul, kui klambrid lähevad vastu isoleerimata juhte või jaotuslatte. Vältige voolu kontrollides vastu metallist torusid, radiaatoreid ja kappe puutumist.

8- Hoidke tööala puhas. Korrastamata tööala võib olla kehavigastuste põhjuseks.

9- Vältige käiviti vigastamist. Kasutage seda ainult käesolevas juhendis äratoodud viisil.

10- Järgige tööala kohta käivaid nõudeid. Ärge kasutage seadet niisketes või märgades tingimustes. Ärge jätke seda vihma kätte. Töötage ainult korraliku valgustuse olemasolul.

11- Ärge jätke otsese päikesevalguse ja soojusallikate või niiskuse mõjupiirkonda.

12- **Hoida laste eest: neil ei tohi mitte mingil juhul lubada tööalas viibida, samuti mitte masinaid, tööriistu või pikendusjuhtmeid puudutada.**

13- Kui käivitit ei kasutata, tuleb see kuiva kohta hoiule panna, et vältida korpuse roostetamist. Hoidke käivitit luku taga ja lastele kättesaamatus kohas.

14- **Kandke sobilikke tööriideid. Ärge kandke laiu rõivaid ega ehteid, mis võivad seadme liikuvate osade külge kinni jääda. Töö kestel on soovitatav kanda elektriisolatsiooniga kaitseriietust ja libisemisvastase tallaga jalanõusid. Pikad juuksed tuleb sobiliku mütsi alla kokku panna.**

15- Parandustöid tohivad teostada ainult asjatundjad – vastasel juhul võib seade kasutajale isegi eluohtlik olla.

16- Osade ja tööseadmete asendamine. Hoolduse teostamisel kasutage ainult identseid varuosi. Mistahes muude varuosade kasutamisel kaotab garantii kehtivuse.

17- Hoidke keha tasakaalus ja leidke kindlad toetuspunktid.
Ärge liikuge elektrijuhtmete või- seadmestiku kohal.

18- Käivitit tuleb korralikult hooldada. Kontrollige regulaarselt selle kaableid ja laske vajaduse korral vastavat volitust omaval spetsialistil seade parandada.

19- Kontrollige, et käiviti juures poleks vigastatud osi. Enne käiviti kasutamist kontrollige hoolikalt kõiki osi, mis tunduvad katki olevat, veendumaks, et masin saab harilikult moel töötada. Kontrollige, et kaablid oleksid korralikult käiviti küljes. Vigastatud osi tohib parandada või asendada ainult vastavat kvalifikatsiooni omav spetsialist. Ärge kasutage käivitit juhul, kui ükskõik milline lüliti ON/OFF asendis korralikult ei tööta.

TÖÖ

TÄHELEPANU: Elektrilöök võib põhjustada kehavigastusi või surma. Ärge puudutage isoleerimata elektrijuhte.

Käiviti on ette nähtud kasutamiseks sõidukite või paatide juures. Tänu sellele ei ole käivitamisel vajalik teine sõiduk või 230VAC voolupesa.
Samuti on võimalik kasutada käivitit kantava 12 VDC vooluallikana elektrivõrguta paikades või hädakorral.

Käiviti kasutamine:

TÄHELEPANU: viige järgnevad operatsioonid läbi täpselt siintoodud järjekorras!

- Kontrollige, et käiviti oleks välja lülitatud: lüliti **joon**. **C** peab olemas **asendis OFF**.
- Kontrollige, et käivitatava sõiduki või paadi süüde oleks väljas (starterilüliti või süütevõti asendis OFF).
- Ühendage kõigepealt punane klamber (+) sõidukil oleva aku plussklemmi külge.
- Seejärel ühendage must klamber (-) mootori mitteliikuva metallosa külge – ärge ühendage klambrit aku miinusklemmi külge.

TÄHELEPANU: OHT!

See hoiatussümbol tähendab, et PUNASE LEDi süttimine (Joon. A-1) ja helisignaal annavad märku „VALE POLAARSUS, OHT!".
Käivitit ei tohi mitte mingil juhul sisse lülitada ega kaableid eemaldada!
Enne kirjeldatud ühenduste teostamist kontrollige, et sõiduki aku ja käiviti polaarsus on õige.

- Juhul kui tööle ei hakka ei helisignaal ega punane märgutuli, viige käiviti lüliti (joon. C) 12V või 24V asendisse (funktsiooni olemasolul), jälgides seejuures, et pinge sobiks käivitatava sõiduki omaga.
- Keerake sõiduki või paadi starterilüliti asendisse ON. Oodake umbes minut. Viige sõiduki lüliti maksimaalselt 3÷4 sekundiks järjest käivitusasendisse. Kui sõiduk või paat ei käivitu, oodake enne uut katset vähemalt 3 minutit.

Tähelepanu: Punane ja must klamber ei tohi mingil juhul kokku puutuda ega ühe ja sama juhi vastu minna.

Kui mootor töötab, tuleb kaablid lahti ühendada täpselt alltoodud järjekorras:

1. Lülitage käiviti välja: viige lüliti asendisse OFF.
2. Ühendage must klamber (negatiivne) sõiduki küljest lahti.
3. Ühendage punane klamber (positiivne) sõiduki küljest lahti.
4. Pange klambrid nende jaoks ette nähtud hoidikusse.

Soovitatav on käivitit esimesel võimalusel laadida.

Käiviti kasutamine toiteallikana:

- Tõstke üles „sigaretisüütaja" pistikupesa kaas **(Joon**. **A-2).**
- Pange toidetava seadme sigaretisüütaja pistik pistikupessa **joon. A-2**

LAADIMINE

Tähtis! Aku „tervise" huvides laadige seda 12 tundi enne kasutamist, pärast iga kasutamiskorda ja vähemalt kord iga 3 kuu jooksul.

Seadet saab laadida 230VAC (kasutades komplekti kuuluvat laadijat) või 12VDC toitega. Soovitatav on aku alati laetuna hoida. Pooltühjana seismine võib aku eluiga lühendada. Pidage meeles, et aku laadimiseks vajalik aeg sõltub läbiviidud käivitamiste arvust. Kontrollimaks, kas akut tuleb laadida, vajutage nupule **joon. A-3**

3 LEDi **joon. A-4** näitavad aku laetuse astet; nende tähendused on järgnevad:

- : aku on täiesti tühi;
- : aku on tühi;
- : aku on täis

Punane LED "Charging" **joon. A-5** süttib, kui seadist laetakse.
Kollane LED „Remove Charger" **joon**. **A-6** süttib laadimisfaasis, kui hakkab tööle laadijat või akut kontrolliv kaitsesüsteem. Soovitatav on laadija pulkpistik pistikupesast lahti ühendada.

Laadimine 230VAC toitevõrgust

TÄHELEPANU: Kasutada tohib ainult komplekti kuuluvat laadijat!

1- Kõigepealt pange laadija pistik **(JOON. B-7)** 230VAC pistikupesasse.
Seejärel pange vastav väljundpistik **(JOON.B-8)** laadimispesasse.
2- Kontrollige, et lüliti **joon**. **C** oleks asendis „OFF".
3- Süttib LED „Charging" ja algab käiviti laadimine. Käiviti on varustatud kontrollseadisega, mis aitab ära hoida aku ja laadija ülekoormust. Jätke süsteem laadima seniks, kuni vajalik.

NB: aku laetuse astme kontrollimiseks ühendage laadija lahti ja vajutage nupule joon. A-3. LEDid joon. A-4 näitavad aku laetuse astet; nende tähendused on samad nagu eespool toodud.

Laadimine sõidukis 12VDC toitega:

TÄHELEPANU: Sel moel laadimiseks peab sõiduk liikuma.

1- Kontrollige, et lüliti **joon.C** oleks asendis „OFF".
2- Pange komplekti kuuluva ja sigaretisüütaja pistikuga kaabel (**Joon. B-10)** vastavasse sõiduki või paadi pesasse.
3- Pange komplekti kuuluva kaabli pulkpistik **(Joon. B-9)** käiviti laadimispesasse **(JOON. A-7).**

NB: funktsioon on ette nähtud käiviti laetuna säilitamiseks teel oleku jooksul ega pruugi seda lõpuni täis laadida.

AKU KÕRVALDAMINE
Käiviti kasutamiskõlbmatuks muutunud aku tuleb anda taaskasutusse. Teatud riikides on see kohustuslik. Võtke ühendust kohalike jäätmekäitlust reguleerivate asutustega, et saada täpsemat infot taaskasutuse kohta.

ETTEVAATUST: Akut ei tohi kõrvaldada põletades. Põletamisel võib aku plahvatada. Enne aku kõrvaldamist katke lahtised klemmid lühiste vältimiseks selleks kohase isoleerpaelaga. Akut ei tohi jätta kuumaalikate või tule lähedusse, kuna vastasel juhul võib see plahvatada.

OMADUSED:

12V KÄIVITI

Akude tüübid:
- 12V hermeetiline pliiaku, laetav.

Aku maht:
- 34Ah

Väljundvool:
- 1800 A Löökvool;

Vaskjuhtmed:
- PVC-isolatsiooniga.

Kaabli pikkus:
- 100cm

Lamp:
- *LED*

Väljundpistik:
- kaks sigaretisüütaja pistikupesa 12VDC/maks. vool 10A;

Omadused:
- lüliti 12V / OFF;
- väljundil liigpingekaitse;
- automaatne laadimise katkestamine;
- vale polaarsusega ühendamise LED ja helisignaal;

Kaal:
- 14kg

Komplektis tarvikud:
- Laadija **(JOON**. **B-7)** 12VDC/1200mA väljund;
- Input/output ühenduskaabel **(JOON**. **B-10).**

12V/24V KÄIVITI

Aku tüüp:
- 12V hermeetiline pliiaku, laetav.

Aku maht:
- 44Ah

Väljundvool:
- 2500 A Löökvool

Vaskjuhtmed:
- PVC-isolatsiooniga

Kaabli pikkus:
- 100cm

Lamp:
- LED

Väljundpistik:
- kaks sigaretisüütaja pesa 12VDC/maks. vool 10A;

Omadused:
- lüliti 12V-24V / OFF;
- väljundil liigpingekaitse;
- automaatne laadimise katkestamine;
- vale polaarsusega ühendamise LED ja helisignaal;

Kaal:
- 16.5kg.

Komplektis tarvikud:
- Laadija **(JOON. B-7)** 12VDC/1200mA väljund;
- Input/output ühenduskaabel **(JOON. B-10).**

ROKASGRĀMATA

VISPĀRĒJA INFORMĀCIJA

Īstā iedarbināšanas ierīce ar pārnesamo akumulatoru. Ir ideāli piemērota visiem tiem, kam ir vajadzīga iedarbināšanas ierīce. To var pielietot laivu, automašīnu, kravas mašīnu, ģeneratoru un citu agregātu iedarbināšanai.
Tā ir pilnīgi saderīga ar visām 12 voltu un 24 voltu iedarbināšanas sistēmām.
Iedarbināšanas ierīcē tiek izmantoti HERMĒTISKIE AKUMULATORI, KAS NEPRASA APKOPI, tādējādi, ierīci var izvietot jebkurā pozīcijā un jebkurā vietā, nebaidoties, ka skābe izlīs ārā.
Turklāt, iedarbināšanas ierīce ir aprīkota ar slēdzi, kurš ir jāieslēdz, lai varētu iedarbināt mašīnu.
Iedarbināšanas ierīci var ērti novietot zem vai aiz sēdekļa un turēt to pa rokai.

Saglabājiet šo rokasgrāmatu.
Rokasgrāmata ir nepieciešama, lai varētu iepazīties ar brīdinājumiem un piesardzības pasākumiem, kas saistīti ar drošību, ar ekspluatācijas un tehniskās apkopes procedūrām, ar sastāvdaļu sarakstu un ar īpašām darba metodēm.
Glabājiet rokasgrāmatu drošā un sausā vietā, lai ar tās saturu varētu iepazīties arī nākotnē.

PIRMS IEDARBINĀŠANAS IERĪCES LIETOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET VISUS NORĀDĪJUMUS!

AR DROŠĪBU SAISTĪTI BRĪDINĀJUMI UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Uzmanību: lai samazinātu traumu gūšanas un piederuma bojājuma risku, mēs jums rekomendējam iedarbināšanas ierīces lietošanas laikā vienmēr ievērot drošības pamatnoteikumus un piesardzības pasākumus.

1- Aizsargājiet acis. Strādājot ar svina akumulatoriem ar skābi vienmēr valkājiet aizsargbrilles.

2- Izvairieties no nonākšanas saskarē ar akumulatora skābi. Gadījumā, ja uz jūsu ādas nokļūst skābe vai ja jūs nonākat saskarē ar skābi, nekavējoties noskalojiet iesaistīto ķermeņa daļu ar tīru ūdeni. Turpiniet skalot, līdz ierodas ārsts.

3- Pievienojot vadus ir svarīgi ievērot pareizu izvadu polaritāti.
Savienojiet sarkanu uzlādēšanas spaili ar akumulatora pozitīvo spaili (simbols +).
Savienojiet melnu uzlādēšanas spaili ar mašīnas šasiju, tālu no akumulatora un no degvielas caurules.
- Lietojiet iedarināšanas ierīci labi vedinātās vietās. Nemēģiniet iedarbināt dzinēju, ja blakus atrodas uzliesmojošas gāzes vai šķidrumi.
- Nepieļaujiet, lai melnas vai sarkanas spailes nonāktu saskarē, jo tas var izraisīt to pielipšanu viena pie otras vai pie citiem metāla priekšmetiem. Novietojiet spailes atbilstošajos balstos.

4- TIKAI 12 VOLTU vai 24 VOLTU SISTĒMĀM! Lietojiet tikai laivu un transportlīdzekļu ar 12 voltu vai 24 voltu sistēmu iedarbināšanai. Izvēlieties (ja ir) pareizu sprieguma vērtību 12V vai 24V atkarībā no transportlīdzeklī uzstādīta akumulatora!

5- LIETOJIET TIKAI ĀRKĀRTAS GADĪJUMOS: nelietojiet iedarbināšanas ierīci jūsu transportlīdzekļa akumulatora vietā. Lietojiet to tikai iedarbināšanai.

6- Nestrādājiet viens. Ja notiek negadījums, jūsu asistents var jums palīdzēt.

7- Izvairieties no elektriskās strāvas trieciena gūšanas. Esiet īpaši uzmanīgs, savienojot spailes ar izvadiem vai neizolētiem sadales stieņiem. Sprieguma pārbaudes laikā sekojiet tam, lai jūsu ķermeņa daļas nenonāktu saskarē ar tādām virsmām, kā caurules, radiatori un metāla skapji.

8- Turiet darbavietu tīru. Nesakārtotas darbavietas var kļūt par negadījumu cēloni.

9- Izvairieties no iedarbināšanas ierīces bojāšanas. Lietojiet to tikai tādā veidā, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.

10- Ievērojiet norādījumus, kas attiecas uz darbavietu. Nelietojiet ierīci mitrās vai slapjās vietās. Nelietojiet ierīci, ja līst. Strādājiet labi apgaismotās vietās.

11- Nepakļaujiet ierīci tiešo saules staru, siltuma avotu vai mitruma iedarbībai.

12- **Turiet bērnus tālu no ierīces: viņiem ir kategoriski jāaizliedz atrasties ierīces lietošanas vietā, kā arī aiztikt mašīnas, instrumentus vai pagarinātājus.**

13- Kamēr iedarbināšanas ierīce netiek izmantota, tā ir jānovieto sausā vietā, lai izvairītos no rūsas veidošanās. Vienmēr glabājiet iedarbināšanas ierīci aizslēgtā un bērniem nepieejamā vietā.

14- **Ģērbieties atbilstošā veidā. Nevelciet platu apģērbu vai rotaslietas, kuras var iepīties kustīgajās daļās. Darba laikā tiek rekomendēts lietot aizsargtērpus ar elektrisko izolāciju, kā arī zābakus ar neslīdošu zoli. Gadījumā, ja jums ir gari mati, velciet galvassegu.**

15- Remontdarbu veikšana ir jāuztic speciālistiem, pretējā gadījumā lietotāju var pakļaut nopietnam riskam.

16- Detaļu un piederumu nomaiņa. Tehniskās apkopes veikšanas laikā lietojiet tikai oriģinālās identiskās rezerves daļas. Jebkādu citu rezerves daļu izmantošanas gadījumā garantija zaudēs spēku.

17- Visu laiku sekojiet tam, lai jums būtu stabila stāja uz stabilas virsmas.
Nekāpiet pāri vadiem vai zem sprieguma esošām konstrukcijas daļām.

18- Rūpīgi veiciet iedarbināšanas ierīces apkopi. Periodiski pārbaudiet ierīces vadus un gadījumā, ja ir atklāts jebkāda veida bojājums, uzticiet remontu pilnvarotajam speciālistam.

19- Pārliecinieties, ka nav bojātu detaļu. Pirms šīs iedarbināšanas ierīces lietošanas uzmanīgi pārbaudiet visas detaļas, kuras liekas bojātas, lai noteiktu, vai tās var pareizi darboties. Pārbaudiet, vai vadi ir labi piestiprināti pie iedarbināšanas ierīces. Bojāto daļu remontu vai nomaiņu tiek rekomendēts uzticēt kvalificētajam speciālistam. Nelietojiet iedarbināšanas ierīci gadījumā, ja kādu no slēdžiem nevar ieslēgt (ON) vai izslēgt (OFF).

DARBĪBA

UZMANĪBU: Elektriskais trieciens var novest pie traumu gūšanas vai nāves. Nepieskarieties atkailinātiem elektrības vadiem.
Iedarbināšanas ierīce ir paredzēta lietošanai ar transportlīdzekļiem vai laivām. Nav nepieciešams cits transportlīdzeklis vai 230V maiņstrāvas elektrības rozete. Turklāt, šo iedarbināšanas ierīci var izmantot kā pārnesamo 12V līdzstrāvas avotu grūti pieejamās vietās vai avārijas gadījumos.

Iedarbināšanas ierīces lietošana:

UZMANĪBU: izpildiet norādījumus, rūpīgi ievērojot zemāk izklāstīto darba kārtību!

- Pārliecinieties, vai iedarbināšanas ierīce ir izslēgta: **Zīm. C** redzamajam slēdzim jābūt **pozīcijā OFF** (izslēgts).
- Pārliecinieties, vai iedarbināmā automašīna vai laiva ir izslēgta (aizdedzes slēdzis vai atslēga ir pozīcijā OFF (izslēgts)).
- Vispirms pievienojiet sarkano spaili (+) pie transportlīdzekļa akumulatora pozitīvā izvada.
- Tad pievienojiet melno spaili (-) pie dzinēja nekustīgas metāla daļas, nesavienojiet spaili ar akumulatora negatīvo izvadu.

UZMANĪBU: BĪSTAMI!

Attēlotie simboli brīdina par to, ka SARKANAS GAISMAS DIODES ieslēgšanās (Zīm. A-1) un skaņas signāla ieslēgšanās norāda uz to, ka „IR SAJAUKTA POLARITĀTE, BĪSTAMĪBA!".

Nekādā gadījumā neieslēdziet iedarbināšanas ierīces slēdzi un atvienojiet vadus!

Pārbaudiet, vai ir ievērota transportlīdzekļa un iedarbināšanas ierīces akumulatora polaritāte pirms veiciet augstāk aprakstīto pievienošanas procedūru.

- Ja skaņas signāls un sarkana lampiņa ir izslēgta, pārslēdziet iedarbināšanas ierīces pārslēgu (zīm. C) stāvoklī 12V vai 24V (ja ir), ievērojot pareizu iedarbināmā transportlīdzekļa spriegumu.
- Uzstādiet automašīnas vai laivas aizdedzes slēdzi stāvoklī ON (ieslēgts). Uzgaidiet apmēram vienu minūti. Pārvietojiet transportlīdzekļa slēdzi iedarbināšanas pozīcijā uz laiku, kas nepārsniedz 3÷4 sekundes. Ja automašīnu vai laivu neizdodas iedarbināt, uzgaidiet vismaz 3 minūtes pirms mēģināt iedarbināt to no jauna.

Uzmanību: Sekojiet tam, lai melnā un sarkanā spaile nekādā gadījumā nenonāktu kontaktā un nepieskartos vienam un tam pašam vadītājam.

Kamēr dzinēju darbojas, veiciet zemāk izklāstītos norādījumus, ievērojot to secību:

1. Izslēdziet iedarbināšanas ierīci: uzstādiet slēdzi pozīcijā OFF (izslēgts).
2. Atvienojiet melno spaili (negatīvā) no transportlīdzekļa.
3. Atvienojiet sarkano spaili (pozitīvā) no transportlīdzekļa.
4. Novietojiet spailes atbilstošajā ligzdā.

Tiek rekomendēts pēc iespējas ātrāk uzlādēt iedarbināšanas ierīci.

Iedarbināšanas ierīces lietošana kā barošanas avotu:

- Paceliet piepīpētāja tipa ligzdas vāku **(Zīm. A-2)**.
- Iespraudiet barojamās elektroierīces piepīpētāja kontaktdakšu ligzdā **(zīm. A-2)**.

UZLĀDE

Svarīgi! Lai nesabojātu akumulatoru, lādējiet to apmēram 12 stundas pirms lietošanas, pēc katras lietošanas reizes un ik pēc 3 mēnešiem.

Ierīci var uzlādēt ar 230V maiņstrāvas barošanas avota palīdzību (izmantojot komplektācijā esošo barošanas avotu) vai ar 12V līdzstrāvas barošanas avota palīdzību. Tiek rekomendēts vienmēr uzturēt akumulatoru pilnīgi uzlādētā stāvoklī. Zems uzlādes līmenis var samazināt akumulatora kalpošanas laiku. Atcerieties, ka akumulatora uzlādēšanai nepieciešams laiks ir atkarīgs no veiktu iedarbināšanas reižu skaita. Lai pārbaudītu, vai akumulators ir jāuzlādē, nospiediet **zīm. A-3** redzamu pogu.

Trīs **zīm. A-4** redzamās gaismas diodes norāda uz akumulatora uzlādes stāvokli šādā veidā:

- : akumulators ir ļoti izlādējies;
- : akumulators ir izlādējies;
- : akumulators ir pilnīgi uzlādēts.

Ierīces uzlādēšanas laikā ieslēdzas sarkana gaismas diode "Charging" **(zīm. A-5)**.

Dzeltenas gaismas diodes "Remove Charger" **(zīm. A-6)** iedegšanās uzlādēšanas laikā norāda uz to, ka ieslēdzās kontroles ierīce, kas aizsargā barošanas avotu vai akumulatoru. Tiek rekomendēts atvienot spraudni no barošanas avota ligzdas.

Uzlādēšana ar 230V maiņstrāvas barošanas avotu

UZMANĪBU: Lietojiet tikai komplektācijā esošo barošanas bloku!

1- Vispirms iespraudiet barošanas avota kontaktdakšu **(ZĪM. B-7)** 230V maiņstrāvas rozetē.
Tad iespraudiet atbilstošu izejas kontaktdakšu **(ZĪM. B-8)** uzlādēšanas ligzdā.
2- Pārbaudiet, vai slēdzis **(zīm. C)** ir stāvoklī OFF (izslēgts).
3- Iedarbināšanas ierīces uzlādēšanas laikā ieslēdzas gaismas diode "Charging". Iedarbināšanas ierīce ir aprīkota ar kontroles ierīci, kas ļauj izvairīties no akumulatora un barotāja pārmērīgas uzlādēšanas. Ļaujiet uzlādēšanas sistēmai darboties tik ilgi, cik nepieciešams.

Piezīme: lai pārbaudītu akumulatora uzlādes stāvokli, atvienojiet barošanas avotu un nospiediet zīm. A-3 redzamo pogu: Zīm. A-4 redzamās gaismas diodes parāda akumulatora uzlādes stāvokli augstāk aprakstītā veidā.

Uzlādēšana transportlīdzeklī no 12V līdzstrāvas avota:

UZMANĪBU: Veiciet uzlādēšanu, kamēr transportlīdzeklis darbojas.

1- Pārbaudiet, vai slēdzis **(zīm. C)** ir stāvoklī OFF (izslēgts).
2- Iespraudiet komplektācijā esošā vada piepīpētāja tipa kontaktdakšu **(zīm. B-10)** atbilstošajā automašīnas vai laivas ligzdā.
3- Iespraudiet atbilstošu komplektācijā esošā vada spraudni **(zīm. B-9)** iedarbināšanas ierīces ligzdā **(zīm. A-7)**.

PIEZĪME: šī funkcija ir paredzēta iedarbināšanas ierīces normāla uzlādēšanas stāvokļa uzturēšanai ceļojuma laikā un, iespējams, ka tas nodrošinās ierīces pilnīgu uzlādēšanu.

Pb

AKUMULATORA UTILIZĀCIJA

Iedarbināšanas ierīces nolietots akumulators ir jāpārstrādā. Dažās valstīs tā ir obligātā prasība. Sīkākai informācijai par utilizāciju sazinieties ar vietējo cieto atkritumu pārstrādes centru.

BRĪDINĀJUMS: Nesadedziniet akumulatoru. Tas var izraisīt sprādzienu. Pirms akumulatora utilizācijas aizsedziet tā izvadus ar piemērotu izolējošo līmlenti, lai izvairītos no īssavienojuma. Nepakļaujiet akumulatoru augstas temperatūras vai uguns iedarbībai, jo tas var izraisīt sprādzienu.

SPECIFIKĀCIJA:

12V IEDARBINĀŠANAS IERĪCE

Akumulatoru tips:
- 12V hermētiskais svina akumulators, uzlādējams;

Akumulatora kapacitāte:
- 34 Ah

Izejas strāva:
- maksimumstrāva 1800 A;

Vara vadi:
- ar PVH izolāciju

Vada garums:
- 100 cm

Lampa:
- *gaismas diode*

Izejas kontaktligzda:
- divas piepīpētāja tipa ligzdas 12V līdzstrāva / maks. strāva 10A

Īpašības:
- slēdzis 12V/OFF;
- izejas aizsardzība pret pārslodzi;
- automātiskā izslēgšana atkarībā no uzlādēšanas līmeņa;
- gaismas diode un skaņas signāls brīdināšanai par polaritātes neievērošanu.

Svars:
- 14 kg

Komplektācijā esošie piederumi:
- Barošanas avots **(ZĪM. B-7)** 12V līdzstrāva/1200 mA izeja;
- Ieejas/izejas savienošanas vads **(ZĪM. B-10)**.

12V/24V IEDARBINĀŠANAS IERĪCE

Akumulatora tips:
- 12V hermētiskais svina akumulators, uzlādējams;

Akumulatora kapacitāte:
- 44 Ah

Izejas strāva pie:
- maksimumstrāva 2500A

Vara vadi:
- ar PVH izolāciju

Vada garums:
- 100 cm

Lampa:
- gaismas diode

Izejas kontaktligzda:
- divas piepīpētāja tipa ligzdas 12V līdzstrāva / maks. strāva 10A

Īpašības:
- slēdzis 12V-24V/OFF;
- izejas aizsardzība pret pārslodzi;
- automātiskā izslēgšana atkarībā no uzlādēšanas līmeņa;
- gaismas diode un skaņas signāls brīdināšanai par polaritātes neievērošanu.

Svars:
- 16.5 kg.

Komplektācijā esošie piederumi:
- Barošanas avots **(ZĪM. B-7)** 12V līdzstrāva/1200 mA izeja;
- Ieejas/izejas savienošanas vads **(ZĪM. B-10)**.

_____(BG)_____

РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Истинско портативно стартерно устройство с акумулатор. Идеално за всеки, който има нужда от стартерно устройство. Неговите приложения включват моторни лодки, автомобили, камиони, мотогенератори и много други.

Напълно съвместимо с всички системи за стартиране от 12 volt или 24 volt.

Стартерното устройство използва ХЕРМЕТИЧЕСКИ АКУМУЛАТОРИ БЕЗ ПОДДРЪЖКА; това позволява единицата да се постави във всякакво положение и на всяко място без да има опасност от разливане на киселината.

Стартерното устройство е оборудвано с прекъсвач, който трябва да се активира, за да позволи пускането. Стартерното устройство може спокойно да се постави под или зад седалка или да се съхранява под ръка.

Съхранявайте това ръководството с инструкции.

Ръководството е необходимо, за да се прави справка относно предупрежденията и предпазните мерки, свързани с безопасността, процедурите по функциониране и поддръжка, списъка с компоненти и техническата спецификация.

Ръководството с инструкции да се съхранява на безопасно и сухо място с цел бъдещи консултации.

ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ СТАРТЕРНОТО УСТРОЙСТВО, ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ СВЪРЗАНИ С БЕЗОПАСНОСТТА

Внимание: с цел да се намали риска от нараняване на хора и повреди по оборудването, ви препоръчваме да използвате стартерното устройство като спазвате винаги основните мерки за безопасност.

1- Да се предпазват очите. Да се носят винаги предпазни очила, когато се работи с оловни акумулатори с киселина.

2- Избягвайте контакт с киселината на акумулатора. В случай на изпръскване или на контакт с киселината, да се измие незабавно съответната част с чиста вода. Миенето с вода да продължава до идването на лекар.

3- Важно е кабелите да се свържат с правилната полярност:

Да се свърже червената щипка за зареждане към положителната клема на акумулатора (символ +).

Да се свърже черната щипка за зареждане към шасито на автомобила, далеч от акумулатора и от тръбите за горивото.

- Стартерното устройство да се използва в проветриви пространства. Да не се правят опити за осъществяване на пускания, когато наблизо има запалими газове и течности.
- Възпрепятствайте черната и червената щипка да влизат в контакт или да докосват общ проводник, тъй като това може да доведе до тяхното разтопяване или това на метални предмети. Поставяйте щипките върху единствено върху специалните опори.

4- САМО ЗА СИСТЕМИ ОТ 12 или 24 VOLT! Да се използват само при моторни лодки и автомобили с електрически системи от 12 или 24 volt. Изберете (ако има) правилната стойност на напрежението между 12V и 24V в зависимост от акумулатора на автомобила за пускане!

5- ДА СЕ ИЗПОЛЗВА САМО В СЛУЧАЙ НА АВАРИЙНА СИТУАЦИЯ: да не се използва стартерното устройство вместо акумулатор на автомобила. Да се използва единствено, за да се осъществи пускане.

6- Избягвайте да работите сами. В случай на инцидент, асистентът може да окаже помощ.

7- Да се избягват токови удари. Бъдете изключително внимателни при поставянето на щипките върху неизолирани проводници или разпределителни пръстове. Да се избягва контакт на тялото с повърхности като тръби, радиатори и метални шкафове, докато се тества волтажа.

8- Да се поддържа чисто работното пространство. Отрупаните пространства могат да причинят наранявания.

9- Избягвайте повреждането на стартерното устройство. Използвайте го единствено по начина, посочен в това ръководство с инструкции.

10- Спазвайте указанията, отнасящи се за работното пространство. Да не се използва на влажни и мокри места. Да не се излага на дъжд. Да се работи в добре осветени пространства.

11- Да не се излага на пряка слънчева светлина, преки източници на топлина или на влага.

12- **Да се съхранява далече от деца: да не се допускат деца в работните пространства, нито да боравят с машини, инструменти или удължения.**

13- Когато стартерното устройство не се използва трябва да се постави на сухо място, за да се избегне образуването на ръжда. Стартерното устройство да се държи винаги заключено и да се съхранява на места, недостъпни за деца.

14- **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута, които могат да се омотаят в движещи се части. По време на работа се препоръчва употребата на предпазно облекло, електрически изолирано, както и обувки, с покритие против подхлъзване. В случаи на дълга коса, косата да се прибира в шапка.**

15- Поправките трябва да бъдат извършвани единствено от експерти, в противен случай могат да крият значителни рискове за ползвателя.

16- Подмяна на части и аксесоари. При извършване на поддръжка, да се използват само идентични резервни части. Употребата на всякакви други части ще направи невалидна гаранцията.

17- Във всеки един момент поддържайте стабилно положение, както и стабилни точки на опора. Не стъпвайте върху кабелите или електрическите структури.

18- Извършвайте грижливо поддръжката на стартерното устройство. Проверявайте периодично кабелите и в случай на неизправности, извършете поправка като се обърнете към оторизиран техник.

19- Проверявайте, дали няма повредени части. Преди да използвате това стартерно устройство, проверявайте внимателно всички части, които изглеждат неизправни, за да установите, дали са в състояние да функционират правилно. Проверявайте, дали кабелите са добре закрепени към стартерното устройство. Препоръчва се подмяната или поправката на неизправни части да се извършва от квалифициран техник. Да не се използва стартерното устройство в случаи, в които някой от прекъсвачите не функционира правилно в положение ON /OFF.

ФУНКЦИОНИРАНЕ

ВНИМАНИЕ: Токовия удар може да причини увреждания или смърт. Избягвайте да докосвате открити електрически проводници.

Стартерното устройство е проектирано за употреба по автомобили или моторни лодки. Няма да е необходимо да разполагате с друг автомобил или с контакт за захранване от 230VAC.

Също така е възможно да се използва това стартерно устройство като преносим източник на енергия от 12VDC на отдалечени места или в аварийни ситуации.

Употреба на стартерното устройство:

ВНИМАНИЕ: извършете инструкциите като стриктно спазвате реда, посочен по-долу!

- Уверете се, че стартерното устройство е изключено: прекъсвачът на **фиг. C** трябва да бъде в **положение OFF**.
- Уверете се, че автомобила или моторната лодка за пускане не функционират (прекъсвач или ключ за пускане в положение OFF).
- Свържете първо червената щипка (+) към положителната клема върху акумулатора на автомобила.
- Свържете след това черната щипка (-) към неподвижна метална част на двигателя; не свързвайте щипките към отрицателната клема на акумулатора.

ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТ!

Показаните тук символи, предупреждават, че светването на ЧЕРВЕНАТА ЛАМПА (Фиг. A-1) и наличието на звуков сигнал означава "ОБЪРНАТА ПОЛЯРНОСТ, ОПАСНОСТ!".

В никакъв случай не включвайте прекъсвача на стартерното устройство и отстранете кабелите! Проверете правилната полярност на акумулатора на автомобила и на стартерното устройство, преди да извършете току-що описаните свързвания.

- При липса на звуков сигнал и изгасена червена лампа поставете прекъсвача на стартерното устройство (фиг. C) на 12V или 24V (ако има) като спазите правилното напрежение на автомобила за пускане.
- Поставете прекъсвача за пускане на автомобила или моторната лодка на ON. Изчакайте около една минута. Поставете прекъсвача на автомобила в положение за пускане за време не повече от 3÷4 секунди. Ако автомобилът или лодката не тръгва изчакайте поне 3 минути преди да опитате отново.

Внимание: Възпрепятствайте винаги черната и червената щипка да влизат в контакт или да докосват общ проводник.

Докато двигателят работи, следвайте стриктно последователността от инструкции:

1. Изключете стартерното устройство (прекъсвач в положение OFF).

2. Изключете черната щипка (отрицателен полюс) от автомобила.
3. Изключете червената щипка (положителен полюс) от автомобила.
4. Поставете щипките на съответното им място.
Препоръчително е да се зареди стартерното устройство при първа възможност.

Употреба на стартерното устройство като захранващо устройство:
- Повдигнете капака на контакта тип запалка **(Фиг. А-2)**.
- Вкарайте щепсела запалка на устройството за захранване в контакта **фиг. А-2**.

ЗАРЕЖДАНЕ
Важно! За да запазите целостта на акумулатора, зареждайте в продължение на 12 часа преди употреба, след всяка употреба и все пак на всеки 3 месеца.
Възможно е да зареждате единицата като си послужите със захранващо устройство от 230VAC (като се използва предоставеното захранващо устройство) или чрез захранващо устройство 12VDC. Препоръчва се да се поддържа акумулатора напълно зареден във всеки един момент. Ниското ниво на зареждане може да съкрати живота на акумулатора. Не забравяйте, че времето необходимо за зареждане на акумулатора зависи от броя на извършените пускания. За да проверите, дали акумулаторът трябва да бъде зареден, натиснете бутона на **фиг. А-3**.

Трите индикаторни лампи на **фиг. А-4** сигнализират степента на зареждане на акумулатора и имат следното значение:
- : акумулаторът е силно изтощен;
- : акумулаторът е изтощен;
- : акумулаторът е напълно зареден.

Червената индикаторна лампа “Charging” на **фиг. А-5** светва, когато единицата се зарежда.
Жълтата индикаторна лампа ”Remove Charger” на **фиг. А-6** светва по време на фазата на зареждане, когато се задейства контролното устройство, което предпазва захранващото устройство или акумулатора. Препоръчително е да се изключи жака на захранващото устройство от контакта за зареждане.

Зареждане със захранване 230V AC

ВНИМАНИЕ: Използвайте единствено предоставеното захранващо устройство!
1- Вкарайте най-напред щепсела на захранващото устройство **(ФИГ. В-7)** в контакт от 230VAC.
Вкарайте после съответния изходен щепсел **(ФИГ. В-8)** в контакта за зареждане.
2- Проверете, дали прекъсвачът на **фиг. С** е в положение “OFF”.
3- Индикаторната лампа ”Charging” светва и стартерното устройство е във фаза на зареждане. Стартерното устройство е оборудвано с устройство за контрол, което позволява да се избегне претоварването на акумулатора и на захранващото устройство. Оставете системата да се зарежда, за времето, което е необходимо.

Забележка: за да проверите степента на зареденост на акумулатора, изключете захранващото устройство и натиснете бутона на фиг. А-3: Индикаторните лампи на фиг. А-4 сигнализират степента на зареденост на акумулатора със значението, описано по-горе.

Зареждане на борда на автомобила със захранване 12VDC:

ВНИМАНИЕ: Извършете операцията по зареждане на автомобила в движение.
1- Проверете, дали прекъсвачът на **фиг.С** е в положение “OFF”.
2- Вкарайте щепсела тип запалка на предоставения кабел (**Фиг. В-10**) в специалния контакт на борда на автомобила или моторната лодка.
3- Вкарайте специалния жак **(Фиг. В-9**) на предоставения кабел в контакта за зареждане на стартерното устройство **(ФИГ. А-7).**
ЗАБЕЛЕЖКА: този тип функциониране служи за поддържането на стартерното устройство в добро състояние на зареждане по време на път и може да не се достигне до пълното зареждане.

Pb

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА АКУМУЛАТОРА
Изтощеният акумулатор на стартерното устройство трябва да бъде рециклиран. В някои държави това е задължително. Свържете се с местните власти, отговарящи за твърдите отпадъци, за да получите информация, свързана с рециклирането.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не унищожавайте акумулатора чрез изгаряне. Това може да предизвика експлозия. Преди да унищожите акумулатора, покрийте оголените клеми с подходяща изолираща лента, за да избегнете къси съединения. Не излагайте акумулатора на силна топлина или на огън, тъй като това може да предизвика експлозия.

СПЕЦИФИКАЦИЯ:
СТАРТЕРНО УСТРОЙСТВО 12V
Тип акумулатори:
- херметични оловни акумулатори 12V, зареждащи се.

Капацитет на акумулатора:
- 34Ah

Изходен ток:
- 1800A пиков ток;

Медни кабели:
- изолирани с PVC

Дължина на кабела:
- 100cm

Лампа:
- *ДИОДНА ЛАМПА*

Изходен контакт:
- два контакта тип запалка 12VDC / максимален ток 10A

Характеристики:
- прекъсвач 12V / OFF;
- защита на изхода срещу претоварвания;
- автоматично прекъсване на нивото на зареждане;
- индикаторна лампа за сигнализиране и звуков сигнал за обърната полярност;

Тегло:
- 14kg

Включени аксесоари:
- Захранващо устройство **(ФИГ. В-7)** 12VDC/1200mA изход;

- Кабел за свързване вход/изход **(ФИГ. B-10)**.

СТАРТЕРНО УСТРОЙСТВО 12V / 24V

Тип акумулатор:
- херметичен оловен акумулатор 12V, зареждащ се.

Капацитет на акумулатора:
- 44Ah

Изходен ток:
- 2500A пиков ток

Медни кабели:
- изолирани с PVC

Дължина на кабела:
- 100cm

Лампа:
- ДИОДНА ЛАМПА

Изходен контакт:
- два контакта тип запалка 12VDC / максимален ток 10A

Характеристики:
- прекъсвач 12V -24V / OFF;
- защита на изхода срещу претоварвания;
- автоматично прекъсване на нивото на зареждане;
- индикаторна лампа за сигнализиране и звуков сигнал за обърната полярност;

Тегло:
- 16.5kg.

Включени аксесоари:
- Захранващо устройство **(ФИГ. B-7)** 12VDC/1200mA изход;
- Кабел за свързване вход/изход **(ФИГ. B-10)**.

_____(PL)_____

INSTRUKCJA OBSŁUGI

OGÓLNE INFORMACJE

Prawdziwy przenośny akumulator rozruchowy z baterią. Idealny dla każdego, komu potrzebne jest tego typu urządzenie. Jego zastosowanie obejmuje łodzie, samochody osobowe i ciężarowe, prądnice i wiele innych. W pełni kompatybilny z każdym systemem rozruchowym na 12 lub 24 wolt.

Akumulator rozruchowy wykorzystuje BEZOBSŁUGOWE AKUMULATORY HERMETYCZNE; umożliwia to umieszczenie urządzenia w każdej pozycji i w każdym miejscu, bez zagrożenia wylania kwasu.

Akumulator rozruchowy jest ponadto wyposażony w wyłącznik, który należy uaktywniać, aby umożliwić uruchomienie urządzenia.

Może on być swobodnie umieszczany pod lub za siedzeniem, może też być przechowywany w miejscu łatwo dostępnym.

Przechowuj tę instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi urządzenia jest niezbędna w celu zapoznania się z zaleceniami i środkami ostrożności dotyczącymi bezpieczeństwa, procedurami funkcjonowania i konserwacji urządzenia, wykazem komponentów oraz specyfikacjami technicznymi.

Przechowuj instrukcję w miejscu suchym i bezpiecznym, aby móc z niej skorzystać w każdej chwili w razie potrzeby.

PRZED UŻYCIEM AKUMULATORA ROZRUCHOWEGO PRZECZYTAJ WSZELKIE INSTRUKCJE!

OSTRZEŻENIA I ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Uwaga: aby zredukować niebezpieczeństwo zranienia osoby obsługującej urządzenie, jak również wyrządzenia szkód dla samego urządzenia, zalecamy używanie akumulatora rozruchowego przestrzegając zawsze podstawowych środków ostrożności dotyczących bezpieczeństwa.

1- Osłaniaj oczy. Podczas pracy z akumulatorami kwasowo-ołowiowymi zakładaj zawsze okulary ochronne.

2- Unikaj kontaktu z kwasem zawartym w akumulatorze. W przypadku spryskania się kwasem lub też zetknięcia się z nim jakiejś części ciała należy natychmiast przemyć ją czystą wodą. Kontynuuj przemywanie aż do przyjazdu lekarza.

3- Bardzo ważne jest, aby kable zostały podłączone do odpowiednich biegunów: Podłącz zaciski przewodu ładującego koloru czerwonego do zacisku dodatniego akumulatora (symbol +).

Podłącz zaciski przewodu ładującego koloru czarnego do podwozia samochodu, w odpowiedniej odległości od akumulatora oraz od przewodu paliwa.
- Stosuj akumulator rozruchowy w strefach dobrze wietrzonych. Nie usiłuj uruchamiać akumulatora podczas przebywania w miejscu, w którym znajduje się gaz lub płyny łatwopalne.
- Nie stykaj ze sobą czarnego i czerwonego krokodylka, ponieważ może to spowodować ich stopienie lub też stopienie innych przedmiotów metalowych. Umieść krokodylki wyłącznie na specjalnych uchwytach.

4- TYLKO DLA SYSTEMÓW NA 12 lub 24 WOLT! Stosuj wyłącznie na łodziach i w pojazdach zawierających systemy elektryczne 12 lub 24-woltowe. Wybierz (jeżeli występuje) prawidłową wartość napięcia spośród 12V i 24V, w zależności od uruchamianego akumulatora pojazdu!

5- UŻYWAJ WYŁĄCZNIE W PRZYPADKU AWARII: nie używaj akumulatora rozruchowego w zastępstwie akumulatora pojazdu. Używaj wyłącznie do uruchamiania.

6- Nie wykonuj operacji bez pomocy drugiej osoby. W razie wypadku osoba asystująca może udzielić pomocy.

7- Nie stwarzaj wyładowań elektrycznych. Zachowaj nadzwyczajną ostrożność podczas zakładania zacisków na przewody lub nieizolowane szyny prądowe. Podczas testowania napięcia unikaj zetknięcia się części ciała z powierzchniami takimi jak: przewody rurowe, chłodnice i szafy elektryczne.

8- Dbaj o czystość strefy roboczej. Powierzchnie zagracone mogą powodować zranienia.

9- Nie uszkodź akumulatora rozruchowego. Stosuj zawsze zgodnie z zaleceniami zamieszczonymi w tej instrukcji obsługi.

10- Przestrzegaj zaleceń dotyczących strefy roboczej. Nie stosuj w miejscu wilgotnym lub mokrym. Nie wystawiaj na deszcz. Pracuj w strefach dobrze oświetlonych.

11- Nie narażaj na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, źródeł ciepła lub wilgoci.

12- **Przechowuj z dala od dzieci: nie pozwalaj im nigdy wchodzić na obszar roboczy lub obsługiwać urządzeń, przyrządów lub przedłużaczy.**

13- Jeżeli akumulator rozruchowy nie jest używany należy umieścić go w miejscu suchym, w celu zapobieżenia powstawaniu rdzy. Przechowuj

zawsze akumulator rozruchowy zamknięty na klucz, w miejscu niedostępnym dla dzieci.

14- **Ubierz się odpowiednio. Nie noś szerokiej odzieży lub biżuterii, które mogą zaplątać się w ruchome części urządzenia. Podczas wykonywania operacji zaleca się stosowanie ochronnej odzieży izolowanej elektrycznie oraz obuwia przeciwpoślizgowego. Osoby noszące długie włosy muszą zakładać osłaniające nakrycie głowy.**

15- Naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez osoby doświadczone, w przeciwnym przypadku mogą one powodować poważne zagrożenia dla użytkownika.

16- Wymiana części i akcesoriów. Podczas wykonywania operacji konserwacji należy stosować wyłącznie identyczne części zamienne. Stosowanie innych części zamiennych powoduje wygaśnięcie gwarancji.

17- Utrzymuj zawsze odpowiednio stabilną pozycję i wykorzystuj stabilne punkty oparcia.
Nie przechodź nad kablami lub konstrukcjami elektrycznymi.

18- Dokładnie wykonaj konserwację akumulatora rozruchowego. Okresowo sprawdzaj przewody i w przypadku stwierdzenia uszkodzenia zleć ich naprawę autoryzowanemu personelowi technicznemu.

19- Sprawdź, czy żadna część nie jest uszkodzona. Przed użyciem akumulatora rozruchowego dokładnie sprawdź wszystkie części, które wydają się uszkodzone, aby ustalić czy są w stanie funkcjonować prawidłowo. Sprawdź, czy przewody są dobrze przymocowane do akumulatora. Zaleca się zlecić naprawę części uszkodzonych wykwalifikowanemu personelowi technicznemu. Nie używaj akumulatora rozruchowego w przypadku, kiedy jeden z wyłączników nie działa prawidłowo w pozycjach ON /OFF.

FUNKCJONOWANIE

UWAGA: Wyładowania elektryczne mogą powodować zranienia lub śmierć. Nie dotykaj nieosłoniętych przewodów elektrycznych.

Akumulator rozruchowy przeznaczony jest do użytku w pojazdach lub na łodziach. Nie będzie konieczne posiadanie innego pojazdu lub gniazda zasilania 230VAC.

Jest również możliwe wykorzystywanie akumulatora rozruchowego jako przenośnego źródła energii na 12VDC w obszarach odległych lub w też przypadku awarii.

Używanie akumulatora rozruchowego:

UWAGA: postępuj zgodnie z instrukcjami i skrupulatnie śledź kolejności podanej niżej!

- Upewnij się, że akumulator rozruchowy jest wyłączony: wyłącznik pokazany na **rys. C** musi znajdować się w **pozycji OFF**.
- Upewnij się, że uruchamiany pojazd lub łódź są wyłączone (wyłącznik lub kluczyk zapłonu znajdują się w pozycji OFF).
- Podłącz jako pierwszy krokodylek czerwony (+) do zacisku dodatniego znajdującego się w akumulatorze pojazdu.
- Następnie podłącz krokodylek czarny (-) do nieruchomej metalowej części silnika; nie podłączaj krokodylka do zacisku ujemnego akumulatora.

UWAGA: NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niżej zamieszczone symbole ostrzegają, że zaświecenie się CZERWONEJ DIODY (Rys. A-1) oraz włączenie sygnału dźwiękowego wskazują "ZAMIENIONA B I E G U N O W O Ś Ć , NIEBEZPIECZEŃSTWO!".

Surowo zabrania się włączania wyłącznika akumulatora rozruchowego i wyjmowania przewodów!

Przed wykonaniem wyżej opisanych podłączeń sprawdź prawidłową biegunowość akumulatora pojazdu oraz akumulatora rozruchowego.

- W przypadku wyłączonej sygnalizacji dźwiękowej i wyłączonej lampce, przełącz wyłącznik akumulatora rozruchowego (rys. C) na 12V lub 24V (jeżeli występuje) przestrzegając prawidłowego napięcia uruchamianego pojazdu.
- Przełącz wyłącznik uruchamiający pojazd lub łódź na ON. Odczekaj około jedną minutę. Przełącz wyłącznik pojazdu do pozycji uruchamiania, na czas nie dłuższy niż 3÷4 sekundy. Jeżeli pojazd lub łódź nie zostaną uruchomione odczekaj co najmniej 3 minuty przed wykonaniem ponownej próby.

Uwaga: Zapobiegaj zawsze zetknięciu się ze sobą czarnego i czerwonego krokodylka lub zetknięciu się ich z przewodem wspólnym.

Podczas funkcjonowania silnika ściśle przestrzegaj kolejności instrukcji:

1. Wyłącz akumulator rozruchowy: wyłącznik w pozycji OFF.
2. Rozłącz krokodylek czarny (ujemny) od pojazdu.
3. Rozłącz krokodylek czerwony (dodatni) od pojazdu.
4. Umieść krokodylki w odpowiednim miejscu.

Zaleca się doładowanie akumulatora rozruchowego, kiedy tylko będzie to możliwe.

Używanie akumulatora rozruchowego jako urządzenia zasilającego:

- Podnieś pokrywę gniazdka zapalniczki **(Rys. A-2)**.
- Włóż wtyczkę zapalniczki zasilanego urządzenia do gniazdka pokazanego na **rys. A-2**.

DOŁADOWYWANIE

Ważne! Aby zagwarantować integralność akumulatora należy doładowywać go przez 12 godzin przed każdym użyciem, po użyciu i w każdym razie co 3 miesiące.

Akumulator może być doładowywany z zastosowaniem zasilania na 230VAC (używaj odpowiedniego zasilacza znajdującego się w wyposażeniu) lub też z zastosowaniem zasilania na 12VDC. Zaleca się, aby akumulator był całkowicie naładowany w każdej chwili. Niski poziom naładowania może skracać okres eksploatacji. Pamiętaj o tym, że czas niezbędny do doładowania akumulatora zależy od ilości wykonanych uruchomień. Aby sprawdzić czy akumulator musi zostać doładowany wciśnij przycisk pokazany na **rys. A-3**.

Trzy diody pokazane na **rys. A-4** sygnalizują stan naładowania akumulatora; posiadają one następujące znaczenie:

- : akumulator jest bardzo rozładowany;
- : akumulator jest rozładowany;
- : akumulator jest całkowicie naładowany.

Czerwona dioda "Charging", pokazana na **rys. A-5**

zaświeci się w przypadku, kiedy urządzenie jest doładowywane.
Żółta dioda „Remove Charger", pokazana na **rys. A-6**, zaświeci się podczas fazy doładowywania, w przypadku zadziałania urządzenia sterującego, które zabezpiecza zasilacz lub akumulator. Zaleca się wyjąć wtyczkę typu jack zasilacza z gniazda ładowania.

Doładowywanie z zastosowaniem zasilania 230VAC

UWAGA: Używaj wyłącznie zasilacza znajdującego się w wyposażeniu!

1- Włóż najpierw wtyczkę zasilacza **(RYS. B-7)** do gniazdka 230VAC.
Następnie włóż specjalną wtyczkę wyjściową **(RYS.B-8)** do gniazda ładowania.
2- Sprawdź czy wyłącznik pokazany na **rys. C** znajduje się w pozycji "OFF".
3- Dioda „Charging" zaświeci się, akumulator rozruchowy znajduje się w fazie ładowania. Akumulator rozruchowy jest wyposażony w urządzenie sterujące, które umożliwia zapobieżenie przeładowaniu zarówno akumulatora jak i zasilacza. Pozostaw urządzenie do ładowania przez cały niezbędny czas.

Uwaga: aby sprawdzić stan naładowania akumulatora należy odłączyć zasilacz i wcisnąć przycisk pokazany na rys. A-3: diody pokazane na rys. A-4 sygnalizują stan naładowania akumulatora, ich znaczenie jest opisane wyżej.

Doładowywanie na pokładzie pojazdu z zastosowaniem zasilania 12VDC:

UWAGA: Wykonaj operację doładowywania podczas, kiedy pojazd jest włączony.

1- Sprawdź czy wyłącznik pokazany na **rys.C** znajduje się pozycji "OFF".
2- Włóż wtyczkę zapalniczki przewodu znajdującego się w wyposażeniu **(Rys. B-10)** do specjalnego gniazdka znajdującego się na pokładzie pojazdu lub łodzi.
3- Włóż specjalną wtyczkę typu jack **(Rys. B-9**) przewodu znajdującego się w wyposażeniu do gniazda ładowania akumulatora rozruchowego **(RYS. A-7).**

UWAGA: ta funkcja służy do utrzymywania akumulatora rozruchowego odpowiednio naładowanego podczas jazdy i może utrudniać całkowite naładowanie.

Pb

UTYLIZACJA AKUMULATORA
Zużyty akumulator rozruchowy musi być poddawany recyklizacji. W niektórych krajach jest to obowiązkowe. Skontaktuj się z władzami lokalnymi zajmującymi się odpadami stałymi, aby uzyskać informacje dotyczące recyklizacji tego typu urządzeń.

UWAGA: Nie pal zużytych akumulatorów. Może to spowodować wybuch. Przed utylizacją akumulatora owiń odsłonięte końcówki taśmą izolacyjną w celu zapobiegającym zwarciom. Nie wystawiaj akumulatora na działanie silnego ciepła lub pożaru, ponieważ mogą one powodować wybuch.

SPECYFIKACJE:

AKUMULATOR ROZRUCHOWY 12V

Rodzaj akumulatorów:
- 12V hermetyczny akumulator ołowiowy, nadający się do ponownego ładowania.

Pojemność akumulatora:
- 34Ah

Prąd wyjściowy:
- 1800A prąd szczytowy;

Przewody miedziane:
- izolacja z PVC

Długość przewodu:
- 100cm

Lampka:
- *DIODA*

Gniazdko wyjściowe:
- dwa gniazdka zapalniczki 12VDC / prąd max 10A

Cechy charakterystyczne:
- wyłącznik 12V / OFF;
- zabezpieczenie przed przeciążeniami na wyjściu;
- automatyczne przerywanie poziomu ładowania;
- dioda sygnalizująca oraz sygnał dźwiękowy zamiany biegunowości.

Waga:
- 14kg

Załączone akcesoria:
- Zasilacz **(RYS. B-7)** 12VDC/1200mA wyjście;
- Przewód łączący wejście/wyjście **(RYS. B-10)**.

AKUMULATOR ROZRUCHOWY 12V / 24V

Rodzaj akumulatora:
- 12V hermetyczny akumulator ołowiowy nadający się do ponownego ładowania.

Pojemność akumulatora:
- 44Ah

Prąd wyjściowy:
- 2500A prąd szczytowy

Przewody miedziane:
- izolacja z PVC

Długość przewodu:
- 100cm

Lampka:
- DIODA

Gniazdko wyjściowe:
- dwa gniazdka zapalniczki 12VDC / prąd max 10A

Cechy charakterystyczne:
- wyłącznik 12V -24V / OFF;
- zabezpieczenie przed przeciążeniami na wyjściu;
- automatyczne przerywanie poziomu ładowania;
- dioda sygnalizująca oraz sygnał dźwiękowy zamiany biegunowości.

Waga:
- 16.5kg.

Załączone akcesoria:
- Zasilacz **(RYS. B-7)** 12VDC/1200mA wyjście;
- Przewód łączący wejście/wyjście **(RYS. B-10)**.

Fig. A

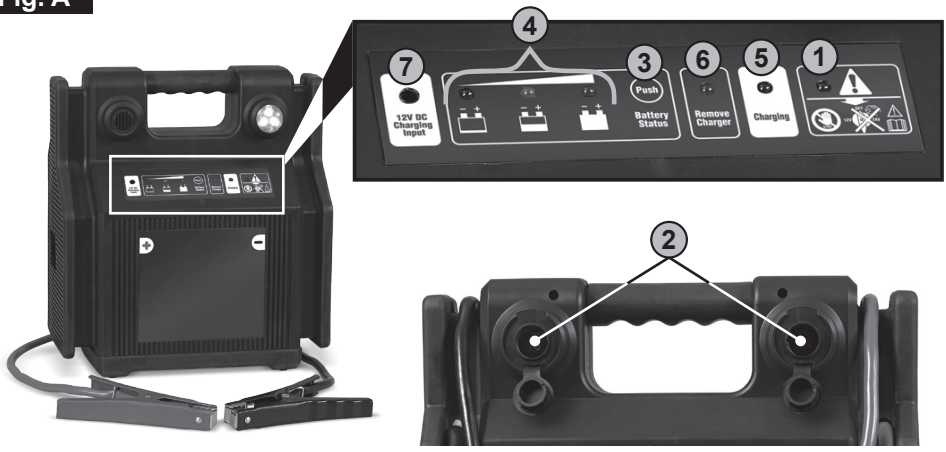


Fig. B

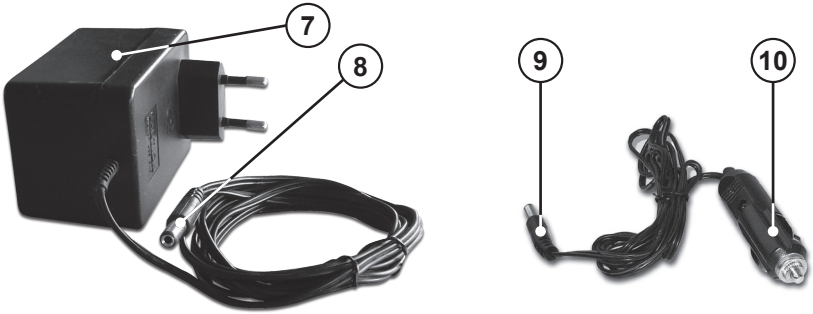


Fig. C

(GB) GUARANTEE

The manufacturer guarantees proper operation of the machines and undertakes to replace free of charge any parts should they be damaged due to poor quality of materials or manufacturing defects within 12 months of the date of commissioning of the machine, when proven by certification. Returned machines, also under guarantee, should be dispatched CARRIAGE PAID and will be returned CARRIAGE FORWARD. This with the exception of, as decreed, machines considered as consumer goods according to European directive 1999/44/EC, only when sold in member states of the EU. The guarantee certificate is only valid when accompanied by an official receipt or delivery note. Problems arising from improper use, tampering or negligence are excluded from the guarantee. Furthermore, the manufacturer declines any liability for all direct or indirect damages. To protect the battery and lengthen its working life, charge it for 12 hours before using it for the first time, then after every time it is used and, in any case, at least every 3 months. If these recommendations are not followed, the battery may undergo an irreversible chemical deterioration process which will cause sulphating and render it useless. As the battery is a component subject to wear and tear and its level of performance and preservation over time depend on how well it is used and looked after, this element is not covered by any form of warranty.

(I) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante del buon funzionamento delle macchine e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità di materiale e per difetti di costruzione entro 12 mesi dalla data di messa in funzione della macchina, comprovata sul certificato. Le macchine rese, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO FRANCO e verranno restituite in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, le macchine che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti. Per salvaguardare l'integrità della batteria, caricare 12 ore prima dell'uso, dopo ogni uso e comunque ogni 3 mesi. L'inosservanza di queste raccomandazioni potrebbe far si che nella batteria si attivi un irreversibile processo chimico di deterioramento che si conclude con la sua solfatazione. Considerato che la batteria è un componente soggetto ad usura e che il suo buon funzionamento e conservazione nel tempo dipendono dal suo corretto utilizzo, questa non è coperta da garanzia.

(F) GARANTIE

Le fabricant garantit le fonctionnement correct des machines et s'engage à remplacer gratuitement les composants endommagés à la suite d'une mauvaise qualité de matériel ou d'un défaut de fabrication durant une période de 12 mois à compter de la mise en service de la machine attestée par le certificat. Les machines rendues, même sous garantie, doivent être expédiées en FRANCO DESTINATION et seront renvoyées en PORT DÛ. Font exception à cette règle les machines considérées comme bienas de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE et vendues aux états membres de l'EU uniquement. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné de la preuve d'achat ou du bulletin de livraison. Tous les inconvénients dus à une utilisation incorrecte, une manipulation ou une négligence sont exclus de la garantie. La société décline en outre toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects. Pour sauvegarder l'intégrité de la batterie, charger 12 heures avant l'utilisation, après chaque usage et, quoi qu'il en soit, tous les 3 mois. Le non-respect de ces recommandations pourrait activer dans la batterie un irréversible processus chimique de détérioration qui se conclut par sa sulfatation. Etant donné que la batterie est un composant sujet à usure et que son bon fonctionnement et sa bonne conservation dans le temps dépendent de son utilisation correcte, celle-ci n'est pas couverte par une garantie.

(E) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza el buen funcionamiento de las máquinas y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución de las piezas que se deterioren por mala calidad del material y por defectos de fabricación en los 12 meses posteriores a la fecha de puesta en funcionamiento de la máquina, comprobada en el certificado. Las máquinas entregadas, incluso en garantía, deberán ser enviadas a PORTE PAGADO y se devolverán a PORTE DEBIDO. Son excepción, según cuanto establecido, las máquinas que se consideran bienes de consumo según la directiva europea 1999/44/CE sólo si han sido vendidas en los estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez sólo si está acompañado de resguardo fiscal o albarán de entrega. Los problemas derivados de una mala utilización, modificación o negligencia están excluidos de la garantía. Además, se declina cualquier responsabilidad por todos los daños directos e indirectos. Para salvaguardar la integridad de la batería, cargar durante 12 horas antes del uso, después de cualquier uso y, de cualquier forma, cada 3 meses. El incumplimiento de estas recomendaciones podría causar que en la batería se active un proceso químico irreversible de deterioro, que se concluye con su sulfatación. Considerando que la batería es un objeto sujeto a desgaste y que su buen funcionamiento y su buena conservación en el tiempo dependen de su uso correcto, la misma no se encuentra cubierta por garantía.

(D) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung für den einwandfreien Betrieb der Maschinen und verpflichtet sich, solche Teile kostenlos zu ersetzen, die aufgrund schlechter Materialqualität und von Herstellungsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab der Inbetriebnahme schadhaft werden. Als Nachweis der Inbetriebnahme gilt der Garantieschein. Werden Maschinen zurückgesendet, muß dies - auch im Rahmen der Gewährleistung - FRACHTFREI geschehen. Sie werden anschließend per FRACHTNACHNACHNAME wieder zurückgesendet. Von den Regelungen ausgenommen sind Maschinen, die nach der Europäischen Richtlinie 1999/44/EG unter die Verbrauchsgüter fallen, und nur dann, wenn sie in einem Mitgliedstaat der EU verkauft worden sind. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbon oder der Lieferschein beiliegt. Unsere Gewährleistung bezieht sich nicht auf Schäden aufgrund fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung oder aufgrund von Fremdeinwirkung. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen. Um die Batterie zu schonen, sollte sie 12 Stunden vor dem Gebrauch, nach jedem Gebrauch und unabhängig davon alle 3 Monate aufgeladen werden. Die Missachtung dieser Empfehlungen kann dazu führen, dass in der Batterie ein unumkehrbarer chemischer Zerstörungsprozess anläuft, der mit der Sulfatierung endet. Da die Batterie eine dem Verschleiß unterliegende Komponente ist, deren einwandfreier Betrieb und Lebensdauer vom korrekten Gebrauch abhängen, wird auf sie keine Garantie gegeben.

(RU) ГАРАНТИЯ

Компания-производитель гарантирует хорошую работу машинного оборудования и обязуется бесплатно произвести замену частей, имеющих неисправности, явившиеся следствием плохого качества материала или дефектов производства, в течении 12 месяцев с даты пуска в эксплуатацию машинного оборудования, проставленной на сертификате. Возвращенное оборудование, даже находящееся под действием гарантии, должно быть направлено на условиях ПОРТО ФРАНКО и будет возвращено в УКАЗАННОЕ МЕСТО. Из оговоренного выше исключается машинное оборудование, считающееся товарами потребления, в соответствии с европейской директивой 1999/44/EC, только в том случае, если они были проданы в государствах, входящих в ЕС. Гарантийный сертификат считается действительным только при условии, что к нему прилагается товарный чек или товаросопроводительная накладная. Неисправности, возникшие из-за неправильного использования, порчи или небрежного обращения, не покрываются действием гарантии. Дополнительно производитель снимает с себя любую ответственность за какой-либо прямой или непрямой ущерб. Для защиты аккумулятора необходимо вести подзарядку в течение 12 часов перед использованием, после

каждого использования и, в любом случае, раз в 3 месяца. Несоблюдение данной рекомендации может привести к тому, что в аккумуляторе начнется необратимый химический процесс разрушения, приводящий в конце к сульфатированию. Учитывая, что аккумулятор представляет собой компонент, подверженный износу, и что его хорошая работа и сохранение с течением времени зависят от его правильного использования, аккумулятор не защищается действием гарантии.

(P) GARANTIA

A empresa fabricante torna-se garante do bom funcionamento das máquinas e compromete-se a efectuar gratuitamente a substituição das peças que porventura se deteriorarem devido à má qualidade de material e por defeitos de fabricação no prazo de 12 meses da data de entrada da máquina em funcionamento, comprovada no certificado. As máquinas devolvidas, mesmo se em garantia, deverão ser despachadas em PORTO FRANCO e serão devolvidas com FRETE A PAGAR. São excepção, a quanto estabelecido, as máquinas que são consideradas como bens de consumo segundo a directiva europeia 1999/44/CE, somente se vendidas nos estados-membros da EU. O certificado de garantia tem validade somente se acompanhado pela nota fiscal ou conhecimento de entrega. Os inconvenientes decorrentes de utilização imprópria, adulteração ou descuido, são excluídos da garantia. Para além disso, o fabricante exime-se de qualquer responsabilidade para todos os danos directos e indirectos. Para assegurar a integridade da bateria, carregar 12 horas antes do uso, após cada uso e sempre cada 3 meses. Se essas recomendações não forem respeitadas na bateria poderá ser accionado um processo químico irreversível de deterioração que leva à sua sulfatação. Considerado que a bateria é um componente sujeito a desgaste e que o seu bom funcionamento e conservação no tempo dependem de sua utilização correcta, esta não é coberta pela garantia.

(GR) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται την καλή λειτουργία των μηχανών και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση τμημάτων σε περίπτωση φθοράς τους εξαιτίας κακής ποιότητας υλικού ή ελαττωμάτων κατασκευής, εντός 12 μηνών από την ημερομηνία θέσης σε λειτουργίας του μηχανήματος επιβεβαιωμένη από το πιστοποιητικό. Τα μηχανήματα που επιστρέφονται, ακόμα και αν είναι σε εγγύηση, θα στέλνονται ΧΩΡΙΣ ΕΠΙΒΑΡΥΝΣΗ και θα επιστρέφονται με έξοδα ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Εξαιρούνται από τα οριζόμενα τα μηχανήματα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/ΕC μόνο αν πωλούνται σε κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης ισχύει μόνο αν συνοδεύεται από επίσημη απόδειξη πληρωμής ή απόδειξη παραλαβής. Ενδεχόμενα προβλήματα οφειλόμενα σε κακή χρήση, παραποίηση ή αμέλεια, αποκλείονται απο την εγγύηση. Απορρίπτεται, επίσης, κάθε ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη άμεση ή έμμεση. Για να εξασφαλίσετε την ακεραιότητα της μπαταρίας, φορτίστε επί 12 ώρες πριν τη χρήση, μετά από κάθε χρήση και οπωσδήποτε κάθε 3 μήνες. Η μη τήρηση αυτών των κανόνων θα μπορούσε να έχει σαν συνέπεια μια ανεπίστροφη χημική διαδικασία αλλοίωσης της μπαταρίας που καταλήγει στην σούλφωση της ίδιας. Δεδομένου ότι η μπαταρία υφίσταται φθορά και ότι η καλή λειτουργία της και διατήρηση στο χρόνο εξαρτώνται από τη σωστή χρήση της, η ίδια δεν καλύπτεται από εγγύηση.

(NL) GARANTIE

De fabrikant is garant voor de goede werking van de machines en verplicht er zich toe gratis de vervanging uit te voeren van de stukken die afslijten omwille van de slechte kwaliteit van het materiaal en omwille van fabricagefouten, binnen de 12 maanden vanaf de datum van in bedrijfstelling van de machine, bevestigd op het certificaat. De geretourneerde machines, ook al zijn ze in garantie, moeten PORTVRIJ verzonden worden en zullen op KOSTEN BESTEMMELING teruggestuurd worden. Hierop maken een uitzondering de machines die vallen onder de verbruiksartikelen overeenkomstig de Europese richtlijn, 1999/44/EG, alleen indien ze verkocht zijn in de lidstaten van de EU. Het garantiecertificaat is alleen geldig indien het vergezeld is van de fiscale reçu of van het ontvangstbewijs. De inconveniënten te wijten aan een slecht gebruik, schendingen of nalatigheid zijn uitgesloten uit de garantie. Bovendien wijst men alle verantwoordelijkheid af voor alle rechtstreekse en onrechtstreekse schade. Om de integriteit van de batterij te beschermen, deze opladen 12 uren voor het gebruik, na ieder gebruik en in ieder geval alle 3 maanden. Het niet in acht nemen van deze aanbevelingen kan in de batterij een onherroepelijk scheikundig proces van slijtage veroorzaken dat eindigt met de sulfatering ervan. Gezien de batterij een onderdeel is dat onderhevig is aan slijtage en dat de goede werking en de langdurige bewaring ervan afhangen van het correcte gebruik, is deze niet gedekt door de waarborg.

(H) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal a gépek rendeltetésszerű üzemeléséért illetve vállalja az alkatrészek ingyenes kicserélését ha azok az alapanyag rossz minőségéből valamint gyártási hibából erednek a gép üzembe helyezésének a bizonylat szerint igazolható napjától számított 12 hónapon belül. A cserélendő alkatrészeket még a jótállás keretében is BÉRMENTESEN kell visszaküldeni, amelyek UTÓVÉTTEL lesznek a vevőhöz kiszállítva. Kivételt képeznek e szabály alól azon gépek, melyek az Európai Unió 199/44/EC irányelve szerint meghatározott fogyasztási cikknek minősülnek, s az EU tagországaiban kerültek értékesítésre. A jótállás csak a blokki igazolás illetve szállítólevél mellékletével érvényes. A nem rendeltetésszerű használatból, megrongálásból illetve nem megfelelő gondossággal való kezelésből eredő rendellenességek a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bárminemű felelősségvállalás minden közvetlen és közvetett kárért. Az akkumulátor épségének megóvásához azt 12 órán keresztül töltse fel használat előtt, minden használat után és mindenesetre minden 3 hónapban. E tanács figyelmen kívül hagyása azt eredményezheti, hogy az akkumulátorban egy visszafordíthatatlan kémiai, károsodási folyamat kezdődik el, amely annak elszulfátosodásához vezet. Tekintetbe véve azt, hogy az akkumulátor egy elhasználódásnak kitett komponenset alkot és hogy a jó működése és időben történő megőrzése a helyes használattól függ, ezért az akkumulátort garancia nem fedezi.

(RO) GARANŢIE

Fabricantul garantează buna funcţionare a aparatelor produse şi se angajează la înlocuirea gratuită a pieselor care s-ar putea deteriora din cauza calităţii scadente a materialului sau din cauza defectelor de construcţie în max. 12 luni de la data punerii în funcţiune a aparatului, dovedită cu certificatul de garanţie. Aparatele restituite, chiar dacă sunt în garanţie, se vor expedia FĂRĂ PLATĂ şi se vor restitui CU PLATA LA PRIMIRE. Fac excepţie, conform normelor, aparatele care se categorisesc ca şi bunuri de consum, conform directivei europene 1999/44/EC, numai dacă acestea sunt vândute în statele membre din UE. Certificatul de garanţie este valabil numai dacă este însoţit de bonul fiscal sau de fişa de livrare. Nefuncţionarea cauzată de o utilizare improprie, manipulare inadecvată sau neglijenţă este exclusă din dreptul la garanţie. În plus fabricantul îşi declină orice responsabilitate faţă de toate daunele provocate direct şi indirect. Pentru a proteja integritatea bateriei, încărcaţi timp de 12 ore înainte de folosire, după fiecare folosire şi oricum, la fiecare 3 luni. Nerespectarea acestor recomandări ar putea activa în baterie un proces chimic ireversibil de deteriorare care se termină cu sulfatarea sa. Având în vedere că bateria este o componentă supusă uzurii şi că funcţionarea şi păstrarea sa corectă în timp depind de utilizarea sa corespunzătoare, aceasta nu este acoperită de garanţie.

(S) GARANTI

Tillverkaren garanterar att maskinerna fungerar bra och åtar sig att kostnadsfritt byta ut delar som går sönder p.g.a. dålig materialkvalitet och defekter inom 12 månader efter idriftsättningen av maskinen, som ska styrkas av intyg. De maskiner som lämnas tillbaka, även om de täcks av garantin, måste skickas FRAKTFRITT, och kommer att skickas tillbaka PÅ MOTTAGARENS BEKOSTNAD. Ett undantag från detta utgörs av de maskiner som räknas som konsumtionsvaror enligt EU-direktiv 1999/44/EG, och då enbart om de har sålts till något av EU:s medlemsländer. Garantisedeln är bara giltig tillsammans med kvitto eller leveranssedel. Problem som beror på felaktig användning, åverkan eller vårdslöshet täcks inte av garantin. Tillverkaren frånsäger sig även allt ansvar för direkt och indirekt skada. För att skydda

batteriets integritet, ska du ladda det 12 timmar före användning, efter varje användning och minst en gång var 3:e månad. Om du inte följer dessa rekommentationer, kan batteriet utsättas för en oundviklig kemisk försämringsprocess som avslutas med dess sulfatisering. Med tanke på att batteriet är en beståndsdel som är utsatt för slitage och att dess goda funktion och förvaring i tiden beror på en korrekt användning, täcks det inte av garantin.

(DK) GARANTI

Producenten stiller garanti for, at maskinerne fungerer ordentligt, og forpligter sig til vederlagsfrit at udskifte de dele, der måtte fremvise defekter på grund af ringe materialekvalitet eller fabrikationsfejl i løbet af de første 12 måneder efter maskinens idriftsættelsesdato, der fremgår af beviset. Selvom de returnerede maskiner er i garanti, skal de sendes FRANKO FRAGT, mens de tilbageleveres PR. EFTERKRAV. Dette gælder dog ikke for de maskiner, der i henhold til Direktivet 1999/44/EØF udgør forbrugsgoder, men kun på betingelse af at de sælges i EU-landene. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der vedlægges en kassebon eller fragtpapirer. Garantien dækker ikke for forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skødesløshed. Producenten fralægger sig desuden ethvert ansvar for alle direkte og indirekte skader. For at holde batteriet intakt det oplades 12 timer før brug, efter hver brug og under alle omstændigheder hver 3. måned. Tilsidesættelse af disse påbud kan forårsage aktivering af en uoprettelig kemisk ødelæggelsesproces i batteriet, der vil ende med sulfatering. Eftersom batteriet er en sliddel, hvis funktionsdygtighed og levetid afhænger af korrekt brug, er det ikke omfattet af garantien.

(N) GARANTI

Tilverkeren garanterer maskinens korrekte funksjon og forplikter seg å utføre gratis bytte av deler som blir ødelagt på grunn av en dårlig kvalitet i materialer eller konstruksjonsfeil som oppstår innen 12 måneder fra maskinens igangsetting, i overensstemmelse med sertifikatet. Maskiner som sendes tilbake, også i løpet av garantiperioden, skal skikkes FRAKTFRITT och skal sendes tilbake MED BETALNING AV MOTTAKEREN, unntatt maskinene som tilhører forbrukningsvarer ifølge europadirektiv 1999/44/EC, kun hvis de selges i en av EUs medlemsstater. Garantisertifikatet er gyldig kun sammen med kvittering eller leveringsblankett. Feil som oppstår på grunn av galt bruk, manipulering eller slurv, er utelukket fra garantin. Dessuten frasier seg selskapet alt ansvar for alle direkte og indirekte skader. Du skal lade batteriet mindst 12 timer før hvert bruk, etter hvert bruk og mindst én gang hver 3. måned. Hvis du ikke følger disse anbefalinger, kan batteriet utsettes for uunngåelig kjemisk forsemringsprosedyrer som slutter med dens sulfatisering. Hvis du tenker på att batteriet er en bestandsdel som er utsatt for slitasje og at dens korrekte funksjon og oppbevaring med tiden beror på et korrekt bruk, dekkes ikke batteriet av garantin.

(SF) TAKUU

Valmistusyritys takaa koneiden hyvän toimivuuden sekä huolehtii huonolaatuisen materiaalin ja rakennusvirheiden takia huonontuneiden osien vaihdosta ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä koneen käyttöönottopäivästä, mikä ilmenee sertifikaatista. Palautettavat koneet, myös takuussa olevat, on lähetettävä LÄHETTÄJÄN KUSTANNUKSELLA ja ne palautetaan VASTAANOTTAJAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksen muodostavat koneet, jotka asetuksissa kuuluvat kulutushyödykkeisiin eurooppalaisen direktiivin 1999/44/EC mukaan vain, jos ne myydään EU:n jäsen maisssa. Takuutodistus on voimassa vain, jos siihen on liitetty verotuskuitti tai todistus tavaran toimituksesta. Takuu ei kata väärinkäytöstä, vaurioittamisesta tai huolimattomuudesta johtuvia haittoja. Lisäksi yritys kieltäytyy ottamasta vastuuta kaikista välittömistä tai välillisistä vaurioista. Akun eheyden varmistamiseksi lataa 12 tuntia ennen käyttöä, jokaisen käyttökerran jälkeen ja joka tapauksessa joka 3. kuukausi. Näiden ohjeiden huomioimatta jättäminen saattaa saada akussa aikaan peruuntumattoman ja heikentävän kemiallisen prosessin, joka päättyy sen sulfatoitumiseen. Ottaen huomioon, että akku on kuluva osa, ja että sen hyvä toiminta ja säilyminen pitkään riippuvat sen oikeanlaisesta käytöstä, mitä takuu ei kata.

(CZ) ZÁRUKA

Výrobce ručí za správnou činnost strojů a zavazuje se provést bezplatnou výměnu dílů opotřebovaných z důvodu špatné kvality materiálu a následkem konstrukčních vad do 12 měsíců od data uvedení stroje do provozu, uvedeného na záručním listě. Vrácené stroje a to i v záruční době musí být odeslány se ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Na základě dohody tvoří výjimku stroje spadající do spotřebního majetku ve smyslu směrnice 1999/44/ES pouze za předpokladu, že byly prodány v členských státech EU. Záruční list má platnost pouze v případě, že je předložen spolu s účtenkou nebo dodacím listem. Poruchy vyplývající z nesprávného použití, úmyslného poškození nebo chybějící péče nespadají do záruky. Odpovědnost se dále nevztahuje na všechny přímé a nepřímé škody. Aby byla zachována neporušenost akumulátoru, nabijte jej 12 hodin před použitím, po každém použití a v každém případě jednou za 3 měsíce. Nedodržení tohoho doporučení by mohlo způsobit zahájení nezvratného chemického procesu zhoršování kvality akumulátoru, který se završí jeho sulfatací. Vzhledem k tomu, že akumulátor představuje součást vystavenou opotřebení a že jeho bezchybná činnost a dlouhodobé uchování závisí na správném použití, nevztahuje se na něj záruka.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za správnu činnosť strojov a zaväzuje sa vykonať bezplatnú výmenu dielov opotrebovaných z dôvodu zlej kvality materiálu a následkom konštrukčných vád do 12 mesiacov od dátumu uvedenia stroja do prevádzky, uvedeného na záručnom liste. Vrátené stroje a to i v podmienkach záručnej doby musia byť odoslané so ZAPLATENÝM POŠTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PRÍJEMCU. Na základe dohody výnimku tvoria stroje spadajúce do spotrebného majetku, v zmysle smernice 1999/44/ES, len za predpokladu, že boli predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, keď je predložený spolu s účtenkou alebo dodacím listom. Poruchy vyplývajúce z nesprávneho použitia, neoprávneného zásahu alebo nedostatočnej starostlivosti nespadajú do záruky. Zodpovednosť sa ďalej nevzťahuje na všetky priame i nepriame škody. Pre zachovanie dobrej funkčnosti akumulátora ho nabite 12 hodín pred použitím, po každom použití a v každom prípade raz za 3 mesiace. Pri nedodržaní tohto odporúčania by mohlo dôjsť k spusteniu nezvratného chemického procesu, ktorý spôsobí zhoršovanie kvality akumulátora, až dôjde k jeho sulfatácii. Vzhľadom k tomu, že akumulátor podlieha opotrebovaniu a že jeho bezchybná činnosť a dlhodobá konzervácia závisia od správneho použitia, nevzťahuje sa naň záruka.

(SI) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja pravilno delovanje strojev in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal dele, ki se bodo obrabili zaradi slabe kakovosti materiala in zaradi napak pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dne začetka delovanja stroja, ki je naveden na certifikatu. Stroje, tudi če zanje še velja garancija, je treba poslati do proizvajalca na stroške stranke in bodo na stroške stranke le-tej tudi vrnjeni. Izjema so stroji, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 1999/44/EC, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če sta mu priložena veljaven račun ali prevzemnica. Neprijetnosti, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse neposredne in posredne poškodbe. Da bi ohranili integriteto akumulatorja, ga polnite 12 ur pred uporabo, po vsaki uporabi in v vsakem primeru vsake 3 mesece. Če teh priporočil ne boste upoštevali, se lahko v akumulatorju sproži nereverzibilen kemični proces propadanja, ki se zaključi s sulfatizacijo. Glede na to, da je akumulator podvržen obrabi in da je njegovo dobro delovanje in daljša življenjska doba odvisna od njegove pravilne uporabe, te garancija ne pokriva.

(HR/SCG) GARANCIJA

Proizvođač garantira ispravan rad strojeva i obvezuje se izvršiti besplatno zamjenu dijelova koji su oštećeni zbog loše kvalitete materijala i zbog tvorničkih grešaka, u roku od 12 mjeseci od dana pokretanja stroja, koji je potvrđen na garantnom listu. Vraćeni strojevi, i ako su pod garancijom, moraju biti poslani bez plaćanja troškova prijevoza. Iznimka su strojevi koji se vraćaju kao potrošni materijal, u skladu sa Europskom odredbom 1999/44/EC, samo ako su prodani zemljama članicama EU-a. Garantni list vrijedi samo ako je popraćen računom ili dostavnom listom. Oštećenja nastala uslijed neispravne upotrebe, izmjena izvršenih na stroju ili nemara nisu pokriveni garancijom. Proizvođač se ujedno odriče bilo kakve odgovornosti za sve izravne i neizravne štete. Za očuvanje baterije, napuniti 12 sati prije upotrebe, nakon svake upotrebe i u svakom slučaju svaka 3 mjeseca. U protivnom bi unutar baterije moglo doći do nepovratnog kemijskog procesa trošenja i do sulfatacije. S obzirom da je baterija komponenta koja podliježe trošenju i da ispravan rad i sačuvanje iste ovise o ispravnom korištenju, baterija nije pod garancijom.

(LT) GARANTIJA

Gamintojas garantuoja nepriekaištingą įrenginio veikimą ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminio dalis, susidėvėjusias as susigadinusias dėl prastos medžiagos kokybės ar dėl konstrukcijos defektų 12 mėnesių laikotarpyje nuo įrenginio paleidimo datos, kuri turi būti paliudyta pažymėjimu. Grąžinami įrenginiai, net ir galiojant garantijai, turi būti siunčiami ir bus sugrąžinti atgal PIRKĖJO lėšomis. Išimtį aukščiau aprašytai sąlygai sudaro prietaisai, kurie pagal 1999/44/EC Europos direktyvą gali būti laikomi plataus vartojimo prekėmis bei yra parduodami tik ES šalyse. Garantinis pažymėjimas galioja tik tuo atveju, jei yra lydimas fiskalinio čekio arba pristatymo dokumento. Į garantiją nėra įtraukti nesklandumai, susiję su netinkamu prietaiso naudojimu, aplaidumu ar prasta jo priežiūra. Gamintojas taip pat atsiriboja nuo atsakomybės už bet kokius tiesioginius ar netiesioginius nuostolius. Siekiant išsaugoti akumuliatoriaus vientisumą, įkrovinėti 12 valandų prieš naudojimą, taip pat po kiekvieno naudojimo ir, bet kokiu atveju, kas 3 mėnesius. Šių patarimų nepaisymas gali sąlygoti nebeatstatomą cheminio proceso aktyvavimą akumuliatoriuje, to pasekoje susidaro sulfatai. Turint omeny, kad akumuliatorius yra susidėvinti detalė, ir kad jo veikimas bei eksploatacijos laikas priklauso nuo taisyklingo naudojimo, jam nėra taikoma garantija.

(EE) GARANTII

Tootjafirma vastutab masinate hea funktsioneerimise eest ja kohustub asendama tasuta osad, mis riknevad halva kvaliteediga materjali ja konstruktsioonidefektide tõttu, 12 kuu jooksul alates masina käikupanemise sertifikaadil tõestatud kuupäevast. Tagasi saadetavad masinad, ka kehtiva garantiiga, tuleb saata TASUTUD POSTIMAKSUGA ja nende tagastamise SAATEKULUD ON KAUBASAAJA TASUDA. Nagu kehtestatud, teevad erandi masinad, mis kuuluvad euroopa normatiivi 1999/44/EC kohaselt tarbekauba kategooriasse ja ainult siis, kui müüdud ÜE liikmesriikides. Garantiisertifikaat kehtib ainult koos ostu- või kättetoimetamiskviitungiga. Garantii ei hõlma riknemisi, mis on põhjustatud seadme väärast käsitsemisest, modifitseerimisest või hoolimatust kasutamisest. Peale selle ei vastuta firma kõigi otseste või kaudsete kahjude eest. Hoidmaks patareid heas seisukorras tuleb seda enne igat kasutust, vähemalt iga 3 kuu tagant, 12 tundi laadida. Nimetatud nõude mittetäitmisel võib patareis vallanduda pöördumatu keemiline kahjustav protsess, mille tulemuseks on patarei sulfaatumine. Arvesse võttes, et patarei näol on tegemist kuluva komponendiga, mille hea töökorras olek ja säilimine sõltuvad õigest kasutusest, ei kata seda garantii.

(LV) GARANTIJA

Ražotājs garantē mašīnu labu darbspēju un apņemas bez maksas nomainīt detaļas, kuras nodilst materiāla sliktas kvalitātes dēļ vai ražošanas defektu dēļ 12 mēnešu laikā kopš sertifikātā norādītā mašīnas ekspluatācijas sākuma datuma. Atpakaļ nosūtāmas mašīnas, pat to garantijas laikā, ir jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un ražotājs tās atgriezīs uz NORĀDĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz mašīnām, kuras saskaņā ar Eiropas direktīvu 1999/44/EC tiek uzskatītas par patēriņa preci, bet tikai gadījumā, ja tās tiek pārdotas ES dalībvalstīs. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavadzīmi. Garantija neattiecās uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizās izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt, šajā gadījumā ražotājs noņem jebkādu atbildību par tiešajiem un netiešajiem zaudējumiem. Lai nesabojātu akumulatoru, lādējiet to apmēram 12 stundas pirms lietošanas, pēc katras lietošanas reizes un ik pēc 3 mēnešiem. Šo norādījumu neievērošanas gadījumā akumulatorā var sākties neatgriezeniska ķīmiska sulfatācijas reakcija, kuras dēļ pasliktinās akumulatora darba raksturojumi. Ņemot vērā to, ka akumulatori ar laiku nodilst un to darbības kvalitāte un ilgmūžība ir atkarīga no to pareizas lietošanas, garantija uz tiem neattiecas.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата производител гарантира за доброто функциониране на машините и се задължава да извърши безплатно подмяната на части, които са се повредили, заради некачествен материал или производствени дефекти, до 12 месеца от датата на пускане в действие на машината, доказана с гаранционна карта. Върнатите машини, дори и в гаранция, трябва да бъдат изпратени със ЗАПЛАТЕН ПРЕВОЗ и ще бъдат върнати с НАЛОЖЕН ПЛАТЕЖ. С изключение на машините, които се считат за движимо имущество за постоянно ползване, както е установено от европейската директива 1999/44/ЕС, само ако машините са продавани в страни членки на Европейския съюз. Гаранционната карта е валидна, само ако е придружена от фискален бон или разписка за доставка. Нередностите, произтичащи от лоша употреба или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това се отклонява всякаква отговорност за директни или индиректни щети. За да се запази целостта на акумулатора, трябва да се зарежда 12 часа преди употреба, след всяка употреба и на всеки 3 месеца. Неспазването на тези препоръки би могло да доведе до активирането в акумулатора на необратим химически процес на похабяване, който приключва с неговото сулфатиране. Като се има в предвид, че акумулаторът е компонент, който се захабява и че неговото добро функциониране и съхранение във времето зависят от неговата правилната употреба, то той не се покрива от гаранцията.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje prawidłowe funkcjonowanie urządzeń i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany części, które zepsują się w wyniku złej jakości materiału lub wad fabrycznych w ciągu 12 miesięcy od daty uruchomienia urządzenia, poświadczonej na gwarancji. Urządzenia przesłane do Producenta, również w okresie gwarancji, należy wysłać na warunkach PORTO FRANKO, po naprawie zostaną one zwrócone na koszt odbiorcy. Zgodnie z ustaleniami wyjątkiem są te urządzenia, które są odsyłane jako dobra konsumpcyjne, zgodnie z dyrektywą europejską 1999/44/WE, wyłącznie, jeżeli zostały sprzedane w krajach członkowskich UE. Karta gwarancyjna jest ważna wyłącznie, jeżeli towarzyszy jej kwit fiskalny lub dowód dostawy. Trudności wynikające z nieprawidłowego użytkowania, naruszenia lub niedbałości o urządzenia nie są objęte gwarancją. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody pośrednie i bezpośrednie. Aby zagwarantować integralność akumulatora należy doładowywać go przez 12 godzin przed każdym użyciem, po użyciu i w każdym razie co 3 miesiące. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może powodować uruchomienie nieodwracalnego niszczącego procesu chemicznego, który powoduje zasiarczenie akumulatora. Uwzględniwszy, że akumulator jest komponentem ulegającym zużyciu i że jego prawidłowe funkcjonowanie i okres przechowywania są uzależnione od prawidłowego używania, nie jest on objęty gwarancją.

GB	**CERTIFICATE OF GUARANTEE**	**NL**	**GARANTIEBEWIJS**	**SK**	**ZÁRUČNÝ LIST**
I	**CERTIFICATO DI GARANZIA**	**H**	**GARANCIALEVÉL**	**SI**	**CERTIFICAT GARANCIJE**
F	**CERTIFICAT DE GARANTIE**	**RO**	**CERTIFICAT DE GARANŢIE**	**HR/SCG**	**GARANTNI LIST**
E	**CERTIFICADO DE GARANTIA**	**S**	**GARANTISEDEL**	**LT**	**GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS**
D	**GARANTIEKARTE**	**DK**	**GARANTIBEVIS**	**EE**	**GARANTIISERTIFIKAAT**
RU	**ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ**	**N**	**GARANTIBEVIS**	**LV**	**GARANTIJAS SERTIFIKĀTS**
P	**CERTIFICADO DE GARANTIA**	**SF**	**TAKUUTODISTUS**	**BG**	**ГАРАНЦИОННА КАРТА**
GR	ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	**CZ**	**ZÁRUČNÍ LIST**	**PL**	**CERTYFIKAT GWARANCJI**

MOD. / MONT / МОД./ ŰRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / Št / Br.

.....

NR. / ARIQM / È. / Č. / HOMEP:

GB Date of buying **- I** Data di acquisto **- F** Date d'achat **- E** Fecha de compra **- D** Kauftdatum **- RU** Дата продажи **- P** Data de compra **- GR** Ημερομηνία αγοράς **- NL** Datum van aankoop **- H** Vásárlás kelte **- RO** Data achiziţiei **- S** Inköpsdatum **- DK** Købsdato **- N** Innkjøpsdato **- SF** Ostopäivämäärä **- CZ** Datum zakoupení **- SK** Dátum zakúpenia **- SI** Datum nakupa **- HR/SCG** Datum kupnje **- LT** Pirkimo data **- EE** Ostu kuupäev **- LV** Pirkšanas datums **- BG** ДАТА НА ПОКУПКАТА - **PL** Data zakupu:

.....

GB	Sales company	(Name and Signature)
I	Ditta rivenditrice	(Timbro e Firma)
F	Revendeur	(Chachet et Signature)
E	Vendedor	(Nombre y sello)
D	Händler	(Stempel und Unterschrift)
RU	ШТАМП и ПОДПИСЬ	(ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)
P	Revendedor	(Carimbo e Assinatura)
GR	Κατάστημα πώλησης	(Σφ ραγίδα και υπογραφή)
NL	Verkoper	(Stempel en naam)
H	Eladás helye	(Pecsét és Aláírás)
RO	Reprezentant comercial	(Ştampila şi semnătura)
S	Återförsäljare	(Stämpel och Underskrift)
DK	Forhandler	(stempel og underskrift)
N	Forhandler	(Stempel og underskrift)
SF	Jälleenmyyjä	(Leima ja Allekirjoitus)
CZ	Prodejce	(Razítko a podpis)
SK	Predajca	(Pečiatka a podpis)
SI	Prodajno podjetje	(Žig in podpis)
HR/SCG	Tvrtka prodavatelj	(Pečat i potpis)
LT	Pardavėjas	(Antspaudas ir Parašas)
EE	Edasimüügi firma	(Tempel ja allkiri)
LV	Izplātītājs	(Zīmogs un paraksts)
BG	ПРОДАВАЧ	(Подпис и Печат)
PL	Firma odsprzedająca	(Pieczęć i Podpis)

CE

GB	The product is in compliance with:	**DK**	At produktet er i overensstemmelse med:
I	Il prodotto è conforme a:	**N**	At produktet er i overensstemmelse med:
F	Le produit est conforme aux:	**SF**	Että laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:
E	Het produkt overeenkomstig de:	**CZ**	Výrobok je v súlade so:
D	Die maschine entspricht:	**SK**	Výrobek je ve shodě se:
RU	Заявляется, что изделие соответствует:	**SI**	Proizvod je v skladu z:
P	El producto es conforme as:	**HR/SCG**	Proizvod je u skladu sa:
GR	Το προϊόνείναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τη:	**LT**	Produktas atitinka:
NL	O produto è conforme as:	**EE**	Toode on kooskõlas:
H	A termék megfelel a következőknek:	**LV**	Izstrādājums atbilst:
RO	Produsul este conform cu:	**BG**	Продуктът отговаря на:
S	Att produkten är i överensstämmelse med:	**PL**	Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:

(GB) DIRECTIVE - (I) DIRETTIVA - (F) DIRECTIVE - (E) RICHTLIJN - (D) RICHTLINIE - (RU) ДИРЕКТИВЕ - (P) DIRECTIVA - (GR) ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΑ ΟΔΗΓΙΑ - (NL) DIRECTIVA - (H) IRÁNYELV - (RO) DIRECTIVA - (S) DIREKTIV - (DK) DIREKTIV - (N) DIREKTIV - (SF) DIREKTIIVI - (CZ) SMERNICOU - (SK) NAPUTAK - (SI) DIRETKIVA - (HR/SCG) SMĚRNICÍ - (LT) DIREKTYVĄ - (EE) DIREKTIIVIGA - (LV) DIREKTĪVAI - (BG) ДИРЕКТИВА НА ЕС - (PL) DYREKTYWA

LVD 2006/95/EC + Amdt.

(GB) DIRECTIVE - (I) DIRETTIVA - (F) DIRECTIVE - (E) RICHTLIJN - (D) RICHTLINIE - (RU) ДИРЕКТИВЕ - (P) DIRECTIVA - (GR) ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΑ ΟΔΗΓΙΑ - (NL) DIRECTIVA - (H) IRÁNYELV - (RO) DIRECTIVA - (S) DIREKTIV - (DK) DIREKTIV - (N) DIREKTIV - (SF) DIREKTIIVI - (CZ) SMERNICOU - (SK) NAPUTAK - (SI) DIRETKIVA - (HR/SCG) SMĚRNICÍ - (LT) DIREKTYVĄ - (EE) DIREKTIIVIGA - (LV) DIREKTĪVAI - (BG) ДИРЕКТИВА НА ЕС - (PL) DYREKTYWA

EMC 2004/108/EC + Amdt.